1986-1987 Annual Report

Department of the Secretary of State of Canada

Secrétariat d'État du Canada

Canada

88-03045/

1986-1987 Annual Report

© Minister of Supply and Services Canada 1988

Cat. No. S1-1987

ISBN 0-662-55620-8

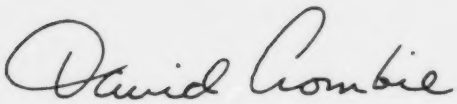
Annual Report
Department of the Secretary of State of Canada
For the Fiscal Year Ended March 31, 1987

Submitted under the provisions of the Department of State Act and the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977.

To Her Excellency the Right Honourable Jeanne Sauvé,
Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

May it please your Excellency:

The undersigned has the honour to present to Your Excellency the Annual Report of the Department of the Secretary of State of Canada for the fiscal year ended March 31, 1987.



David Crombie
Secretary of State of Canada

Highlights, 1986-87

Some of the highlights of the year under review, described in detail in the body of the *Annual Report*, include the following:

- The responsibilities of the Secretary of State and of the Minister Responsible for Multiculturalism were brought together June 30, 1986 with the appointment of the Honourable David Crombie.

- Canada's 30 citizenship courts welcomed some 93,000 new citizens during the year.

- Departmental offices across the country planned special events to celebrate the 40th anniversary of Canadian citizenship in 1987. A highlight was to be the launching of Canada's first Annual National Citizenship Week in April 1987.

- Work began on revisions to the *Citizenship Act*, and on new multiculturalism legislation.

- A comprehensive review was undertaken of the appointment process, qualifications and reporting relationship of Citizenship Judges and their roles and responsibilities.

- Work also began on the development of important amendments to the *Official Languages Act*, new supporting regulations, and a series of initiatives to encourage and enhance the use of both official languages in Canadian society.

- Bilateral agreements were concluded with all provinces and territories on minority language education and second language instruction; $216 million was provided in 1986-87.

- Financial assistance continued through the aegis of a national program for eligible individuals and groups seeking court rulings to clarify official language and/or equality rights protected under the Constitution.

- Multiculturalism was increasingly reflected as an integral part of departmental activities in: the ethnic advertising budget of the Communications Directorate; increased allocations in the Women's Program for the needs of immigrant and visible minority women; the designation of intercultural exchanges as a priority, and visible minorities as a target group under the Open House Canada Program; discussions with provincial education ministers on human rights education; and plans to recognize the official languages and multicultural reality of Canadian society in a revised *Citizenship Act* and *Official Languages Act*, and in new multiculturalism legislation.

- Funding was provided toward the creation of a Chair in Punjabi Language, Literature and Sikh Studies at the University of British Columbia.

- Three programs were reviewed and renewed: the Native Communications and Aboriginal Women's were renewed on a permanent basis, and The Aboriginal Representative Organizations Program was renewed for three years.

- The Constitutional Review Program was extended for three months. Aboriginal organizations received funding for research, consultations, and costs related to their participation in the First Ministers' Conference of March 1987. Some funds were specifically directed to ensure that the views of Native women were considered.

- The Standing Committee on Secretary of State undertook an in-depth review of the Women's Program.

- Canada's fourth Chair of Women's Studies was established at the Universities of Winnipeg and Manitoba. A fifth and final recipient, Laval University, was to be chosen for 1987-88.

The department co-ordinated the development of a national action plan in response to the U.N. World Program of Action Concerning Disabled Persons.

A special grant of $1 million was made to the Rick Hansen Man in Motion Canadian Trust Fund.

Plans were announced for the federal and provincial governments to co-sponsor the first-ever National Forum on Post-Secondary Education, scheduled for October 1987.

A Federal-Provincial Consultative Committee on student financial assistance was established to enhance cooperation between both levels of government in this area.

Funds were provided for a national conference on post-secondary distance education for francophones in Canada, held in Ottawa October 30 - November 1, 1986.

A Royal Visits Task Force organized three visits by members of the Royal Family.

A National Forum on Heraldry in Canada was held in Ottawa March 26 to consider the establishment of a Canadian heraldic authority.

- Support was provided to the provincial and territorial Canada Day committees that organized Canada Day festivities throughout the country in 1986, and the department organized the official ceremonies on Parliament Hill in which the Governor General took part.

- The department chaired two major meetings of the Continuing Federal-Provincial-Territorial Committee of Officials Responsible for Human Rights; promoted the teaching of human rights; was active in the U.N. Decade of Disabled Persons (1983-1992), and the Second Decade for Action to Combat Racism (1983-1992); and helped develop Canada's input to the draft U.N. Convention on the Rights of the Child.

- The department prepared several reports on the implementation of the international human rights treaties to which Canada is a party, which were well-received by the U.N.

- The Bora Laskin Fellowship in Human Rights Research was awarded to Joy Cohnstaedt to undertake a research project, *Human Rights and Cultural Activities in Canada.*

Legislative Responsibilities

The Secretary of State is wholly or partly responsible for administering the following Acts and Regulations:

- *An Act to provide for the Beaver (castor canadensis) as a symbol of sovereignty of Canada,* S.C.1974-75-76, c.35
- *Citizenship Act*, S.C. 1974-75-76, c.108, and Regulations
- *Dominion Controverted Elections Act*, R.S.C. 1970, c.C-28
- *Corrupt Practices Inquiries Act*, R.S.C. 1970, c.C-33
- *Disfranchising Act*, R.S.C. 1970, c.D-7
- *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act*, 1977, S.C. 1976-77, c.10, s.24 and Regulations (re: Post-Secondary Education Financing Program)
- *Holidays Act*, R.S.C. 1970, c.H-7
- *Laurier House Act*, R.S.C. 1952, c.163
- *An Act to incorporate the Jules and Paul-Emile Léger Foundation*, S.C.1980-81-82-83, c.25
- *National Anthem Act*, S.C. 1980-81-82-83, c.5
- *Public Service Employment Act*, R.S.C. 1970, c.P-32
- *Department of State Act*, R.S.C. 1970, c.S-15
- *Canada Student Loans Act*, R.S.C. 1970, C.S-17, and Regulations
- *Translation Bureau Act*, R.S.C. 1970, c.T-13, and Regulation
- *National Flag of Canada Manufacturing Standards Act*, S.C. 1984, c.28
- *Social Sciences and Humanities Research Council Act, Part 1, Government Organization (Scientific Activities) Act*, 1976, S.C. 1976-77, c.24.

Acts in which the Secretary of State has a primary interest:

- *Constitution Act, 1982*, SI/82-97
- *Constitution Act, 1867*, R.S.C. 1970, Appendices, ss.93 and 133
- *Manitoba Act*, 1870, R.S.C. 1970, Appendices, ss.22 and 23
- *Salaries Act*, R.S.C. 1970, c.S-2, re: Lieutenant Governors
- *Official Languages Act*, R.S.C. 1970, c.0-2
- *Trade Marks Act*, R.S.C. 1970, c.T-10, s.9, re: Prohibited marks
- *Access to Information Act*, S.C. 1980-81-82-83, c.111, (Schedule I)
- *Canadian Human Rights Act*, S.C. 1976-77, c.33
- *Financial Administration Act*, R.S.C. 1970, c.F-10
- *Privacy Act*, S.C. 1980-81-82-83, c.111, (Schedule II)

DEPARTMENTAL EXPENDITURES SUMMARY AND PERSON-YEAR UTILIZATION REPORT, 1986 - 87 ($000s)

I SUMMARY BY ACTIVITY	1986-87	1985-86
Official Languages - Education	**218,386**	215,699
Official Languages - Promotion	**27,425**	28,113
Official Languages - Services	**81,777**	89,420
Education Support	**2,599,693**	2,580,527
Citizenship Registration and Promotion	**16,199**	21,616
Citizenship Development	**98,953**	113,109
Multiculturalism	**23,615**	22,683
Canadian Culture	**18,303**	18,950
Human Rights	**3,035**	2,391
Regional Operations	**26,306**	10,187
Administration	**30,990**	25,928
Total Program	**3,144,682**	**3,128,623**

II SUMMARY BY EXPENDITURE CATEGORY 1986 - 87

	$000s	%	% of total	% of total excluding statutory grants and contributions
Operating				
• Personnel Costs *	126,961	67	4	23
• Other operating costs	61,205	33	2	11
Sub-total	**188,166**	**100**		
Grants and Contributions				
• Non-statutory	372,801	13	12	66
• Statutory	2,583,715	87	82	
Sub-total	**2,956,516**	**100**		
Total Program	**3,144,682**		**100**	**100**

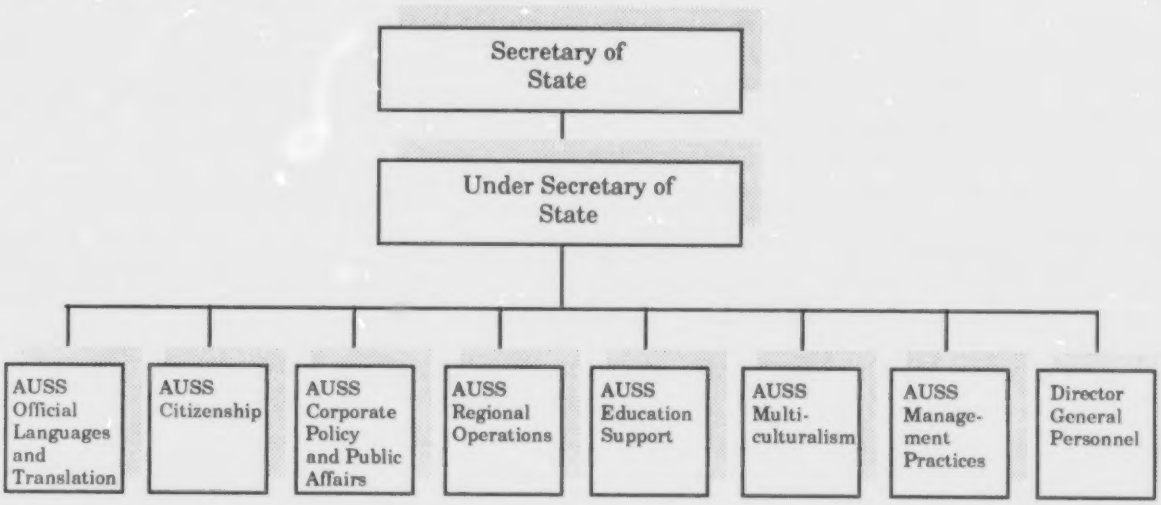
* Includes Statutory Contributions to Employee Benefit Plans

III PERSON-YEAR UTILIZATION REPORT

	1986-87	1985-86
Total Program	**2,928**	**3,176**

Organization Structure

The department's 11 areas of activity are carried out through an organization structure consisting of seven sectors and one branch (Personnel). Each sector is managed by an Assistant Under Secretary of State (AUSS) who is responsible for one or more activities and who reports to the Under Secretary of State, as does the Director General of Personnel.



The AUSS responsible for each area of activity is indicated below.

Official Languages — Education	AUSS Education Support
Official Languages — Promotion	AUSS Official Languages and Translation
Official Languages — Services	AUSS Official Languages and Translation
Education Support	AUSS Education Support
Citizenship Registration and Promotion	AUSS Citizenship
Citizenship Development	AUSS Citizenship
Multiculturalism	AUSS Multiculturalism
State Ceremonial	AUSS Corporate Policy and Public Affairs
Canadian Studies	AUSS Education Support
Human Rights	AUSS Citizenship
Regional Operations	AUSS Regional Operations
Administration	AUSS Management Practices
Personnel	Director General Personnel
Communications	AUSS Corporate Policy and Public Affairs

Contents

Citizenship 1
- Registration and Promotion 1
- Development 1
  - Disabled Persons 1
  - Native Citizens 1
  - Voluntary Action 4
  - Women 4
  - Youth Participation 5
- Policy and Administrative Support 5
- Human Rights 6

Corporate Policy and Public Affairs 9
- State Ceremonial 9
- Corporate Policy 9
- Corporate Secretariat 9
- Communications Directorate 10
- Program Evaluation 10
- Legal Services 10

Education Support 11
- Official Languages in Education 11
- Federal-Provincial Consultations 12
- International Activities 13
- Post-Secondary Education Financing Program 14
- Research and Analysis 15
- Student Assistance 15
- Centres of Specialization 15
- Canadian Studies 15

Management Practices 17
- Informatics and Administrative Policies and Services 17
- Service Contracts 17
- Management Improvement 17
- Administrative Services 17
- Computer Services 17
- Information Resource Services 17
- Finance 17
- Internal Audit Directorate 18

Multiculturalism 19
Canadian Multiculturalism Council 20
Community and Cultural Programs 20
Developments Involving Federal Cultural Agencies 22
Multiculturalism in Education 22
Race Relations 23
Policy Research and Analysis 23

Official Languages 25
Promotion 25
Services 25
Translation 25
Interpretation 26
Terminology 26

Personnel Administration 31

Regional Operations 33
Pacific/Yukon Region 33
Alberta/N.W.T. Region 33
Saskatchewan Region 35
Manitoba Region 35
Ontario Region 36
Quebec Region 36
Nova Scotia Region 36
New Brunswick/P.E.I. Region 37
Newfoundland/ Labrador Region 38

Operating Expenditures Report 39

Grants and Contributions Expenditures Report 40

Citizenship

Citizenship Registration and Promotion

Acquiring citizenship is a major step newcomers to Canada take toward integration into Canadian society, and implies the active participation of applicants. **Citizenship Registration and Promotion** is responsible for administering the *Citizenship Act*. This includes welcoming and advising future citizens and helping them acquire the necessary prerequisites for citizenship — a basic knowledge of Canada and one of Canada's official languages.

The 30 citizenship courts across Canada welcomed 92,684 new citizens during 1986-87, compared with 123,000 the year before. In addition, 42,205 Canadians received citizenship certificates as proof of their status, compared with 45,827 the previous year.

The department supports citizenship and language instruction for immigrants through two federal-provincial agreements — the Citizenship and Language Instruction Agreements and the Language Textbooks Agreements — under which the department reimburses provinces for half the teachers' salaries and up to the full cost of textbooks. Expenditures in 1986-87 totalled $8.2 million.

Preparations were made to celebrate the 40th anniversary of Canadian citizenship on April 17, 1987. Departmental offices across Canada planned special activities and events to heighten, among all Canadians, awareness of and pride in their citizenship. A highlight of the 1987 activities was to be the inauguration of Canada's first Annual National Citizenship Week, to occur each year in the week that includes April 17.

As in previous years, Citizenship Registration and Promotion published citizenship materials and supported curriculum development for adult immigrant citizenship and language instruction classes. Some of this material is also used to help other Canadians increase their understanding of Canadian citizenship.

Citizenship Development

This area of activity assists Canadians to achieve equal access to all spheres of activity in Canadian society. Emphasis is on the provision of financial and other forms of assistance to disabled persons, Native citizens, voluntary organizations, women, and youth.

The department seeks to improve the status of disabled persons through the Status of Disabled Persons Secretariat and the Disabled Persons Participation Program.

The role of the **Status of Disabled Persons Secretariat** is to initiate a collaborative partnership among federal and provincial governments, business, labour, service providers and disabled persons; to effectively plan and coordinate federal government initiatives; and to promote, to the general public, a positive image of disabled persons participating fully in Canadian economic and social life.

During the year, it coordinated the development of a national action plan in response to the U. N. World Program of Action Concerning Disabled Persons. It also coordinated overall federal policies and initiatives designed to improve the status of disabled persons, and continued to monitor the government's progress in implementing the recommendations of the report of the Special Parliamentary Committee on the Handicapped and Disabled, *Obstacles*.

The **Disabled Persons Participation Program** helps develop community support through financial and technical assistance to voluntary organizations of disabled persons. There are three funding objectives:

Canadian Citizenship Courts and Offices

Representation: to enhance the capacity of disabled persons to make effective representations on their rights and responsibilities as Canadian citizens;

Access: to support the development of community based mechanisms to deal with attitudinal, institutional, informational and communication barriers excluding disabled persons from full participation in Canadian society; and

Community Options: to facilitate the development by disabled persons of innovative approaches to participating fully in the social and economic life of Canada.

Expenditures by the program totalled $3.4 million in grants and contributions during the year under review.

A special grant of $1 million was made to the Rick Hansen Man in Motion Canadian Trust Fund. The program also helped disabled persons' organizations link up with the information network of the Walter Dinsdale Disability Information Service Centre (DISC), and provided the second instalment of funding to the main DISC project.

The **Native Citizens Directorate** coordinates and administers programs that serve organizations of Status Indians, Non-Status Indians, Metis and Inuit. A consistent feature in all programs is that projects are community based, initiated and managed by Aboriginal peoples. A total of $57.6 million in renewed allocations was spent during 1986-87 on the seven programs described below.

The **Native Friendship Centre Program** is designed to improve the quality of life of Native citizens in an urban environment. It provided $16.5 million in financial assistance for the basic operation of 99 Friendship Centres, which offer services and referrals in housing, education, employment, social assistance, recreation, human resource development and cultural maintenance. Special attention is also given to encourage disabled Native people to participate in centre activities.

The **Aboriginal Representative Organizations Program** provided $13.6 million in core funding to 61 Aboriginal representative organizations which work to develop strong, organized Native leadership and to enable Native people to take part in the political, social and economic life of Canada. A second element of this program provided $300,000 in project grants to 14 representative organizations, located in areas not served by communications societies, to publish newspapers to improve communication with their membership.

The **Aboriginal Constitutional Funding Program** provided $4.1 million to four national representative organizations and four territorial organizations for research, consultations, and costs related to their participation in the First Ministers' Conference in March of 1987. Of the funds provided to the four national associations, $433,000 was specifically directed toward ensuring that the views of Native women were considered.

The **Northern Native Broadcast Access Program** provided $13.3 million to help Native broadcasters set up studio facilities and produce programming to ensure that northern Native communities received regional radio and television services to meet their cultural, linguistic and informational needs. With the opening of two additional stations, total hours of television increased from 396 in 1985-86 to 559 in the year under review. The hours of quality Native language radio programming increased to 14,794 in 1986-87 from 5,530 the previous year.

The **Native Communications Program** spent $4 million to support Native communications societies which enable Native people to develop and control modern communications networks. Of that amount, $526,000 was allocated to capital expenditures, enabling societies to upgrade their facilities and equipment in order to improve productivity, safety and program quality.

The **Aboriginal Women's Program** provided support to 108 groups and 116 projects to encourage full political, social and cultural participation by Aboriginal women in Canadian society. With such support, Aboriginal women's groups have demonstrated a capacity for concerted and effective action on issues of national scope, such as the passage of Bill C-31, *An Act to Amend the Indian Act* and improvements in the status of Aboriginal

women. At provincial, territorial and local levels, Aboriginal women's groups have dealt with issues such as leadership development, cultural awareness, alcohol and drug abuse, family violence, local employment and economic development. Program expenditures were $2.2 million.

The **Native Social and Cultural Development Program** spent $1.8 million to increase, promote and strengthen the individual opportunities of Aboriginal peoples to develop their full potential and talents in various fields of socio-cultural endeavour. Of particular concern was the preservation and use of Aboriginal languages and the promotion of increased knowledge and understanding of Aboriginal history and traditions.

Expenditures of $2 million were made under the **Canada-Northwest Territories Agreement on Contributions for Aboriginal Languages.** They helped Aboriginal peoples of the Northwest Territories to communicate and receive services from the government in their own language, provided them with the opportunity to be taught their own language in schools, and continued to help the development of Aboriginal languages to a level where they can be recognized and used as the working languages of the territories.

The **Voluntary Action Directorate** supports the Secretary of State in his role as advocate for voluntary action, and provides technical, professional and financial support to national, regional and local voluntary organizations. Voluntary associations are non-profit, community oriented and concerned with public issues.

Consultations were held and planning completed for reorienting the program. The reoriented program will be more specifically focussed on the promotion and diversification of the voluntary sector as a whole and on increasing its independence.

In the year under review, the directorate initiated consultations between the voluntary sector and government. Increased public awareness of the role and contribution of voluntary action and participation of the voluntary sector in government policy development were identified as key factors in enhancing relations between the voluntary sector and government.

The **Women's Program** is the major federal program responsible for providing advice, guidance, information and financial assistance to voluntary associations promoting the equality of women. Its aim is to encourage the full participation of women in Canadian society.

The Secretary of State made a presentation on the aims and activities of the Women's Program on February 3 before the Standing Committee on the Secretary of State, which was engaged in an in-depth study of the program.

Preparatory work was done on a departmental review of the priorities, objectives and operation of the Women's Program.

Government priorities in achieving women's equality are outlined in *Dimensions of Equality: A Federal Government Workplan for Women*, a document tabled at the First Ministers' Conference of November. The funding activities of the Women's Program flow from the government's blueprint for action outlined in this document.

The program provides financial and technical assistance to women's and other voluntary organizations to promote understanding and action on equality for women. Expenditures of $12.2 million during the year under review enabled the program to support 838 projects at national and regional levels. Funding went to projects which support community initiatives to encourage all institutions (universities, churches, professional associations and unions) to integrate women's concerns into their decision-making structures, policies and programs. Preference was given to projects which address the areas of economic equality, social justice, participation and access.

A new organization, the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women, was formed in November out of an awareness that

there was a need for a national voice to address the concerns in this area. Its activities focus on issues such as equality of access to language and skills training, employment, immigration, and racism. Financial assistance was provided to this new organization by the Women's Program and Multiculturalism.

To follow up on Canada's participation in the 1985 United Nations Conference on the End of the Decade for Women, Canadian delegates met in October in Toronto to discuss how best to implement the *Forward Looking Strategies for the Advancement of Women* adopted by consensus at the Nairobi conference. Several smaller post-Nairobi conferences were held locally and regionally with the assistance of the Women's Program.

A further contribution of $500,000 was made under the Endowment Assistance Program of Chairs of Women's Studies to the Universities of Winnipeg and Manitoba for the establishment of a fourth Chair of Women's Studies. Laval University was chosen to be the fifth and final recipient in 1987-88.

The objective of the **Youth Participation Directorate** is to encourage and facilitate the participation of young people in Canadian society. This was done in 1986-87 primarily through the Open House Canada Program.

The **Open House Canada Program** provides opportunities to young Canadians from 14 to 22 to learn more about Canada and to gain a greater appreciation of the cultural diversity of its people through reciprocal group exchange projects. Funding is available for exchanges organized directly by the department as well as for exchanges organized by non-government organizations. In the year under review, the expenditure of $9.4 million permitted 19,128 young Canadians to participate in exchanges.

Policy and Administrative Support

The department's Citizenship Development, Citizenship Registration and Promotion, and Human Rights activities are supported by policy, planning and administrative functions.

The **Policy Coordination, Analysis and Management Systems Branch** provides executive and coordination support to the Assistant Under Secretary of State (Citizenship) and monitors citizenship activities.

The **Policy and Planning Directorate** provides advice on policy directions as well as executive and coordination support on policy matters. It maintains liaison with other areas of the department, central agencies and other departments, thereby facilitating the decision-making process on policy and expenditures relating to citizenship. During the year under review, the directorate provided liaison, coordination and executive support services in the preparation of memoranda to Cabinet, Treasury Board submissions, and briefings for citizenship programs.

The **Social Trends Analysis Directorate** gathers information on major social trends in Canadian society, undertakes new research in support of policy development, develops joint research projects with program directorates, and collaborates with national and international organizations (e.g., Statistics Canada) conducting social science or statistical research.

Major reports produced during the year included *Profile of Disabled Persons in Canada; Youth and Community Economic Development : A Review of International Trends; Young People and the Family: Some Demographic Aspects;* and *Report of the Canadian Health and Disability Survey* (in collaboration with Statistics Canada).

The **Secretariat and Systems Unit** is responsible for the development and administration of systems and procedures for the department's grants and contributions funding process. The secretariat handles all departmental grants and contributions with the exception of those related to Official Languages in Education, Canada Day, and Canadian Studies.

In 1986-87, the secretariat processed approximately 5,500 grants and contributions. In addition, it developed and presented information sessions on the role of the secretariat in promoting awareness and understanding of its computer-based management information system;

developed and presented training sessions on the grants and contributions approval process; enhanced the system's data base to include typology reporting and graphic design; and developed a pilot of new departmental funding forms.

Human Rights

The department's role in the area of human rights, which it carries out through the **Human Rights Directorate,** is to increase the enjoyment of human rights and to foster compliance with Canada's domestic and international human rights commitments. Approximately $1 million was spent in 1986-87 on human rights issues.

The **International and Intergovernmental Coordination Unit** enhances the development and effectiveness of the promotion and protection of human rights through the implementation of U.N. human rights instruments, in cooperation with provincial and territorial governments in Canada and other federal departments and agencies.

The directorate chairs the Interdepartmental Committee on Human Rights which brings together 20 federal departments and agencies to coordinate the federal government's human rights interests. It organizes the ongoing work of the Continuing Federal-Provincial-Territorial Committee of Officials Responsible for Human Rights, whose two major meetings in May and November were chaired by the department. The department made important contributions to the committee's work in carrying out the requests made by ministers at the 1985 Federal-Provincial-Territorial Conference on Human Rights, including promoting activity in the area of teaching human rights, promoting the U.N. Decade of Disabled Persons (1983-1992) and the Second Decade for Action to Combat Racism (1983-1992), and assisting the development of Canada's input for the Draft U.N. Convention on the Rights of the Child.

The directorate also prepared reports, available to the public through the department, on the implementation of the international human rights treaties to which Canada is a party. This involves close consultation with the provinces and territories and with federal departments and agencies responsible for giving effect to the various provisions of the treaties. During 1986-87, it made an important contribution to Canada's delegations during the examination by the U.N. of the *Report on Articles 13-15 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights* in New York in April and in Geneva in March during the examination by the U.N. of Canada's *7th and 8th Reports Under the International Convention on the Elimination of all Forms of Racial Discrimination*. These reports were well received: Canada was commended by the U.N. on the seriousness with which it regards these international obligations and on the quality and depth of the reports.

In addition, the directorate provided technical expertise and assistance to Canada's delegation to the Canadian U.N. Association Model Assembly in July and to the U.N. Commission on Human Rights in March. It represented Canada as an observer to the Council of Europe's Committee of Experts in the Field of Human Rights. These occasions provided for useful exchanges of information which help the department keep abreast of significant human rights issues.

The **Promotion and Education Unit** maintains liaison with non-governmental organizations with an interest in promoting human rights. It provides technical service and publications to voluntary groups and the general public, and administers a grants program for helping groups undertake human rights projects.

During 1986-87, it funded a number of projects to promote the teaching of human rights, including the Canadian Human Rights Foundation's National Conference on Human Rights Education and its development of teaching modules for pilot testing in elementary schools. A wide variety of groups across the country received funds for projects aimed at increasing understanding of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Funds also went to the University of Ottawa Human Rights Research and Education Centre for its summer course on human rights. The course is designed to meet the needs of human rights advocates from special interest groups including labour, education, women, disabled persons and Aboriginal peoples. The centre also produced several human rights bibliographies under contract with the directorate.

In consultation with human rights experts, the directorate began development of a research project to measure long-term changes in public knowledge of, and support for, human rights.

In 1985-86, the department had entered a five-year contribution agreement with the Canadian Council on Social Development for its Court Challenges Program, which provides financial assistance to eligible individuals and groups seeking court rulings that clarify official language and/or equality rights protected by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or by certain other provisions of the *Constitution Act, 1982*. In 1986-87, $1,248,600 was provided to the council to cover expenditures.

In 1986-87, Joy Cohnstaedt was selected as the third recipient of the Bora Laskin Fellowship in Human Rights Research. This fellowship is awarded by the department and administered by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. Valued at up to $45,000, it was established in 1984 to encourage multi-disciplinary and/or interdisciplinary research and the development of expertise in the field of human rights, and is intended to involve the arts, humanities and the social sciences, as well as journalism and law. Ms. Cohnstaedt has taken leave of absence from her position as Deputy Minister of Culture, Heritage and Recreation with the Government of Manitoba to undertake a research project entitled *Human Rights and Cultural Activities in Canada*. It will examine systemic and/or institutional barriers to participation in cultural programs and activities sponsored by federal government departments and agencies.

Corporate Policy and Public Affairs

The **State Ceremonial Directorate** is responsible for developing a sense of Canadian identity, history and tradition by promoting and administering the use of national symbols. It organizes visits by members of the Royal Family and provides advice and assistance in the exercise of royal prerogatives. It also enhances the manner in which Canadians perceive their history and heritage by celebrating holidays, anniversaries and events of national importance and by encouraging a sense of national identity through the annual celebration of Canada Day. Another responsibility is to provide a Canadian government presence at national exhibitions and regional fairs across Canada.

A National Forum on Heraldry in Canada was held in Ottawa March 26 to consider the feasibility of establishing a Canadian heraldic authority. It was co-sponsored by the department and the Canadian Heraldic Society under the chairmanship of Professor David Cameron.

A Royal Visits Task Force was established to organize visits in the spring and summer of 1986. It organized official visits by TRH The Prince and Princess of Wales to Vancouver; HRH The Princess Anne to New Brunswick, Ontario and Alberta; and HRH The Princess Margaret to Vancouver.

A secretariat was provided to serve the provincial and territorial Canada Day committees, composed of volunteers, which organized the July 1 festivities throughout the country. The directorate organized the official ceremonies on Parliament Hill in which the Governor General took part, and continued its program of distributing flags to the public through the offices of Senators and federal Members of Parliament. An amount of $2.3 million was spent on this program in 1986-87.

Through the National Exhibitions and Regional Fairs Program, federal presence exhibits were developed and displayed at the Canadian National Exhibition, the Pacific National Exhibition and the Quebec Provincial Exhibition, as well as at 29 regional fairs across the country.

The **Corporate Policy Branch** continued to carry out its responsibilities for policy development and liaison and research and analysis of social policy issues. During 1986-87, it coordinated the department's input to various government-wide initiatives, including the development of a federal child care strategy, Canadian sovereignty, status of women projects and consultations, the demographic review, family violence, the review of the *Canadian Human Rights Act*, immigration levels, and refugee determination. It prepared the departmental strategic overview, and played an active role in department-wide planning exercises, including preparation of the environmental size-up.

In international activities, the branch coordinated a number of projects involving multilateral and bilateral relations, as well as preparation for, and follow-up to, the Francophone Summits and the Commonwealth Summit, various cultural bilateral talks, and the UNESCO General Assembly.

It prepared Cabinet proposals and briefings for the Secretary of State and the Under Secretary of State on substantive policy issues including literacy, promotion of citizenship, multiculturalism, student loans, foreign students, citizenship instruction, and language training. A Task Force on Official Languages Policy completed its work on a major review at the federal level, in close collaboration with other federal departments and agencies.

The **Corporate Secretariat** provided various services to the offices of the Secretary of State, the Under Secretary of State and the department's senior management. These included information, control, writing and advisory services relating to the minister's correspondence; secretariat services to the senior management committee of the

department; and preparation and monitoring of departmental activities in areas of policy development. It ensured departmental liaison with Parliament and the Privy Council Office, monitored parliamentary as well as Cabinet activities, and provided coordinating services for briefing the minister and senior departmental managers. The secretariat also provided the Under Secretary of State and other managers with various support services, including the coordination of departmental responses to the requirements of central agencies and other departments.

The **Communications Directorate** developed, coordinated and implemented communications plans for all departmental areas of activity. It provided a full range of public communications services on behalf of the department, including writing, editing, graphic design, publishing, audio-visual presentations, exhibitions, advertising, and internal communications. It was also responsible for media relations, distribution of information about the department, and responding to public enquiries. The demand for services continued to rise during 1986-87.

The **Program Evaluation Directorate** reports on the efficiency and effectiveness of the department's activities. Evaluations provide the department with timely and objective information to make decisions about program continuance, resource allocation and accountability, and to recommend improvements in planning, program design and policy development. During 1986-87, the directorate completed an evaluation of the Native Communications and Northern Native Broadcast Access programs, an analysis of the Canada Student Loans Program, and a review of the department's research function.

Legal Services are provided by lawyers from the Department of Justice who offer program managers a wide range of services, including preparing opinions on the laws administered by the department, editing regulatory texts, and giving advice on policies being developed. In addition to serving managers, lawyers participated in legal training sessions for newly appointed citizenship judges.

Education Support

The **Official Languages in Education Program** provides financial assistance to the provinces and territories so that anglophone communities in Quebec, and francophone communities in the other provinces and the territories, can receive education in their own language at every level in the school system. This assistance also provides, for all Canadians who wish it, the opportunity to learn one of the two official languages as a second language.

Since responsibility for education rests with the provinces, federal aid programs involving official languages in education are carried out under bilateral agreements between the Government of Canada and individual provinces and territories, further to an overall agreement between the Secretary of State of Canada, representing the Government of Canada, and the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC) representing the provincial governments.

Under these agreements, the federal government will have provided, in the five-year period from 1983-84 to 1987-88, a total of $1 billion to the provinces and territories for education in the minority language and teaching the second official language. This covers part of the extra costs to the provinces and territories of providing these programs and education services.

In 1986-87, financial aid to the provinces and territories amounted to approximately $200 million, and helped finance the following:

- maintenance of programs and services for minority official language education and second official language instruction at all levels of the educational system;
- expansion and development of existing programs, and the design and implementation of new ones;
- training and professional development of minority official language and second official language teachers to improve their teaching and linguistic skills; and
- support for language learning activities outside the formal classroom, including exchanges, special projects, and individual bursaries for post-secondary students to pursue studies in their second official language, or for individuals belonging to the official language minority to study in their own language.

Among the projects supported by the department during 1986-87 were the establishment of a community college in the area of Moncton, New Brunswick; second language programs for adults in Quebec; the inauguration of TV Ontario's new French-language service, "La chaîne française"; the development of a continuing education centre at Faculté Saint-Jean, University of Alberta; and professional development programs at the University of Regina (Saskatchewan) and Simon Fraser University (British Columbia) for teachers of French as a first and second language.

The agreements also provide for the funding of two national programs, the Summer Language Bursary Program and the Official Language Monitor Program. The federal contribution for these programs was increased to $16.4 million in 1986-87.

The **Summer Language Bursary Program** enables students at the post-secondary level to take six-week immersion courses in their second official language at accredited institutions. Bursaries are also granted to francophone students outside Quebec to improve their skills in their own language. In 1986-87, approximately 7,250 students obtained bursaries through this program.

The **Official Language Monitor Program** enables students, enrolled full-time in a post-secondary educational institution, to provide part-time assistance to teachers of English as a second language, or of French as a first or second language, at all levels of education. The program also allows a number of monitors to work full time in rural or semi-urban regions. In 1986-87, approximately 1,260 monitors were employed across Canada.

Through the **Language Acquisition Development Program**, financial assistance is provided to voluntary organizations, professional associations and Canadian universities for projects involving the compilation and dissemination of information related to minority official language education and second language instruction; the development and/or improvement of means, techniques or methods of teaching English or French as a second language; or teaching in the minority official language. In 1986-87, financial aid for this program amounted to $840,000.

The Language Acquisition Development Program supported a national conference in 1986-87, held at the University of Ottawa October 30 - November 1, on post-secondary distance education for francophones in Canada, sponsored by l'Association canadienne d'éducation de langue française. The program was also associated with the second year of a three-year national study on core French undertaken by the Canadian Association of Second Language Teachers.

The Queen Elizabeth Silver Jubilee Endowment Fund makes it possible to award scholarships each year to students at the university level who wish to continue their studies in their second official language. This program is administered by the Association of Universities and Colleges of Canada. In 1986-87, six scholarships of $5,000 each were awarded from the annual investment income from the $300,000 fund, created in 1979.

Federal-Provincial Consultations

Section 93 of the *Constitution Act, 1867*, grants provincial legislatures the right to make laws related to education in and for each province. The Government of Canada, however, plays a major role in post-secondary education support through fiscal transfers to the provinces and territories and other forms of aid. The department has a mandate to develop and coordinate policies and programs related to education support, to play a leading role in federal-provincial consultations, and to administer certain major programs in this field. It also provides a focal point for consultations with the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC); liaises with post-secondary educational institutions and related non-governmental organizations; cooperates with the Department of External Affairs on international educational matters; and ensures that the Government of Canada is suitably represented at international educational forums and in international activities. It prepares an annual report to Parliament, *Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada.*

During 1986-87, the Secretary of State of Canada met twice with the Council of Ministers of Education. The first meeting took place May 8 in Toronto. Ministers discussed the basic principles on which federal-provincial interaction in this area could be based. It was agreed to continue meaningful cooperation in such areas of mutual interest as accessibility, official languages in education, the role of post-secondary education in economic and social development, human resource development, and university research.

Other subjects discussed included student assistance, foreign students and official languages in education. The Secretary of State announced that he would proceed with a review of the federal government's role in student financial assistance, and a working group of federal and provincial officials was created.

The Secretary of State announced that the federal government was reviewing its policies concerning foreign students at the post-secondary level, while the provincial ministers stated that the CMEC was preparing a study on foreign students at all levels. In addition, it was agreed that discussions on new agreements for the official languages in education should begin as soon as possible. The Secretary of State's report to Parliament on *Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada* was also considered and consultations between officials were to continue.

The meeting with the Council on February 2 discussed the proposed National Forum on Post-Secondary Education, announced in the Speech from the Throne "to explore the challenges and opportunities facing Canada's universities and colleges in preparation for the 21st century." Prior to the meeting, the Secretary of State of Canada had consulted extensively with interest groups and individual provincial ministers responsible for post-secondary education. The CMEC expressed its willingness to co-sponsor the event, and a mechanism for federal-provincial cooperation was established. On March 30, the Secretary of State and the Chairman of the CMEC announced that the forum would be held in Saskatoon, October 25-28, 1987. They also announced the creation of an organizing committee under the chairmanship of Dr. Brian Segal, President of Ryerson Polytechnical Institute. A special secretariat for the forum was established under the Institute for Research on Public Policy.

A Federal-Provincial Consultative Committee on student financial assistance was established to report by September 1987 on new arrangements for information-sharing and consultations, as well as options for federal-provincial agreements. In addition, ministers discussed the work to be undertaken toward renewing the federal-provincial agreements on official languages in education.

The 1985-86 report to Parliament on *Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada* was also considered. The Secretary of State and the Chairman agreed to undertake a review of issues related to the sources of post-secondary data with particular reference to the report and to report back in the fall of 1987.

International Activities

In the field of education at the international level, in cooperation with the Department of External Affairs, the department has the mandate to ensure that the educational interests of the Government of Canada are properly represented. Its objectives include the formulation of Canadian policies concerning international activities; coordination of the viewpoints of federal departments and agencies on questions bearing on education and scholarly research; domestic follow-up within the sphere of federal responsibility to international commitments on education matters, and the review of international education agreements negotiated by Canada, to ensure they are in the best interests of the country and its education community and are consistent with the special nature of Canadian federalism.

The department was represented at meetings of the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD), the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), and the Commonwealth. It also participated in the preparation of Canadian reports submitted through the Department of External Affairs to international educational organizations. In these efforts, the department has worked in collaboration with the CMEC, national educational organizations, and post-secondary institutions.

In collaboration with the Department of External Affairs, the department continued to promote cooperation in the field of higher education between Canada and its principal cultural and economic partners. While maintaining its interest in encouraging cooperation within the framework of existing cultural agreements between Canada and a number of countries, the department supported initiatives to intensify cooperation in higher education. For example, cooperation has increased between Canada and Algeria as a result of the collaboration of the Association of Universities and Colleges of Canada, the Conférence des recteurs et principaux des universités du Québec, and Canadian universities that receive financial support from the department.

In addition, the department assisted the Department of External Affairs in welcoming foreign delegates on official visits to Canada and in organizing information sessions on the role of the Government of Canada in the fields of education, development, and university research. It worked with provincial and territorial authorities and the CMEC in international educational activities.

Meetings sponsored by international organizations were attended by Canadian delegations that included both federal and provincial members. The department, the CMEC and territorial authorities contributed to the preparation of reports and papers submitted as the Canadian contribution to education-related activities of international organizations and agencies.

Post-Secondary Education Financing Program

Under Part VI of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977*, the department is responsible for paying the cash portion of transfers to provincial and territorial governments in support of post-secondary education. These block-funding transfers to the provinces and territories consist of two portions, a tax transfer and cash payments, with the total calculated to ensure that each province and territory receives the same amount per capita.

Entitlements for post-secondary education increased in 1986-87 by 6.3 per cent, for a total transfer of $4.8 billion, as shown in the table below.

Full details of post-secondary education financing are published in the annual report to Parliament, *Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada*. As required by legislation, this report provides detailed information related to federal cash and tax transfers to provincial and territorial governments for general support of post-secondary edu-

Entitlements under the Post-Secondary Education Financing Program for Fiscal Year 1986 - 1987

Second adjustment to advance calculation, January 8, 1987 in $000s

Province or Territory	Cash Payment	Tax Transfer	Total
Newfoundland	62,095	47,089	109,184
Prince Edward Island	13,710	10,396	24,106
Nova Scotia	94,587	71,729	166,316
New Brunswick	77,174	58,524	135,698
Quebec	464,912	782,212	1,247,124
Ontario	863,713	864,161	1,727,874
Manitoba	115,435	87,539	202,974
Saskatchewan	109,270	82,864	192,134
Alberta	208,232	241,430	449,662
British Columbia	311,545	235,295	546,840
Yukon	2,263	2,046	4,309
NorthWest Territories	4,553	5,025	9,578
TOTAL	**2,327,489***	**2,488,310**	**4,815,799**

* As of March 31, 1987, actual cash payments totalled $2,232,296,000. The difference is due to previous year adjustments. The values used to calculate PSE cash entitlements are not known in advance and must be estimated. The cash payments in any given year include both the latest estimate of that year's entitlements and any adjustments, positive or negative, for changes in prior years resulting from recalculations.

cation, federal direct expenditures in support of post-secondary education, and expenditures by provincial governments in support of post-secondary education. The report also provides information on the relationship between federal support of post-secondary education and Canada's educational and economic goals, and reports on consultations between the Secretary of State and the CMEC.

Research and Analysis

The department published *The Class of 82*, a report on the main results of the national survey of the university, college and trade/vocational graduates of 1982. This large survey, undertaken in 1984 by Statistics Canada for the department, made possible the collection of information on the success of recent graduates on the job market.

Analysis of the information gathered in the 1983-84 National Post-Secondary Student Survey progressed rapidly with the findings published in the spring of 1987. This survey, the first of its kind since 1974-75, was designed to collect data about basic characteristics of students at the college and university levels and to address a number of specific issues.

Contracts were awarded for research on subjects of interest to the department and the higher education milieu generally. Projects include an analysis of changes in the profile of part-time university students over the past decade, a case study of the effect of financial difficulties on the perseverance of students entering university, an analytical inventory of continuing education programs in Canadian universities, and a survey of college executives on the future of public community colleges in Canada. These projects are scheduled for completion in 1987-88.

Student Assistance

The **Canada Student Loans Program** makes post-secondary education more accessible. Established in 1964 under the *Canada Student Loans Act*, it guarantees loans to students with demonstrated financial need to help them meet the costs of full-time study at the post-secondary level. Amendments to the legislation in 1983 also provided for loans to part-time students and for the repayment by the Government of Canada of loans made to permanently disabled students, and introduced interest relief for up to 18 months if borrowers are unemployed or unable to work because of illness or temporary disability. For the loan year August 1, 1986 - July 31, 1987, the Government of Canada guaranteed approximately $711 million in loans to 251,000 full-time students (about 48 per cent of the full-time post-secondary population, excluding Quebec) and approximately 900 part-time students. The cost of the program was $351.3 million in the 1986-87 fiscal year. Under the *Canada Student Loans Act*, the Government of Canada provides an alternative payment to Quebec, which operates a separate student assistance program. This payment was $72 million in 1986-87. All other provinces and territories complement the federal program with various student assistance programs of their own.

Applications for Canada Student Loans are assessed by provincial and territorial governments according to criteria agreed upon by both levels of government. Federal, provincial and territorial government officials meet regularly to review student assistance issues so that all applicants are treated as equitably as possible.

Centres of Specialization

In 1984, the department established a special fund for centres of specialization in Canadian universities, with a budget of $25 million, to help them "create new capacity or improve existing strengths in research and human resource development, especially in areas related to the interests and responsibilities of the Government of Canada." Seventy-three institutions submitted 200 projects, of which 44 were chosen. The average contribution to these projects was approximately $600,000. The disbursement of funds was completed in 1986-87.

Canadian Studies

During 1986-87, the **Canadian Studies Directorate** took various initiatives to provide technical and financial aid to individuals, organizations and Canadian commercial enterprises to promote Canadian studies. The specific areas of interest were the social and political life of Canada; the Canadian economy; Canada as a northern coun-

try; Canadian culture; and the teaching of science in a Canadian context, particularly the history of science and technology in Canada and studies on the Canadian environment.

To support the work of national voluntary organizations committed to Canadian studies, assistance was provided to the Canadian Studies Bureau of the Association of Canadian Community Colleges ($210,000) and the Association for Canadian Studies ($149,000). Another program promoted public education through distance learning activities which encourage the development of learning materials and projects that address adult audiences.

During the year, the second payment totalling $19,686 was made to the four 1985-86 recipients of the Canadian Studies Writing Awards Program. During the year, grants and contributions to a total of $2 million supported 50 projects, some of which were financed on a matching dollar basis with the private sector.

The department published two catalogues: one on Canadian, Quebec and Regional Studies in Canada, and the other on Canadian studies abroad. A third, on the sources of funding available for Canadian studies, has been prepared and is expected to be published in 1987-88.

The Canadian Studies Directorate also acted as coordinator for Canadian studies activities at the federal level by encouraging participating federal departments and agencies to work in concert and by providing information to interested persons on work in this field.

Management Practices

This sector is concerned with developing and maintaining a management and program support system that serves the needs of both the department and the government.

The **Informatics and Administrative Policies and Services Branch** is responsible for developing, implementing, and controlling departmental administrative and informatics policies. The branch also provides departmental services such as contracts, records management, security, library, mail, and accommodation. It administers the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*. During the year, the branch consolidated its activities following an overall reorganization. It also acquired a document transfer system (Keyword) and put in place a facilities management function. Implementation of the new security policy and establishment of new measures related to health and safety in the workplace were well under way by the end of the fiscal year.

The **Service Contracts Directorate** implemented a departmental Service Contracts Information System and restructured the Contracts Review Board so as to permit substantial savings in contract awards.

The **Management Improvement Directorate** undertook a major study of the organization and operation of the department's Student Assistance Directorate and reviewed aspects of the operation of the citizenship courts.

The **Administrative Services Directorate** opened an in-house reproduction centre to significantly reduce costs.

The **Computer Services Directorate** installed a departmental service contracts information system, an operational information system for the official languages programs, and further expanded the Datapoint network to serve the headquarters unit.

The **Information Resource Services Directorate** completed the inventory of departmental information banks. It also processed more than 500 requests under the Access to Information and Privacy Acts. Departmental library services were fully integrated within the department to produce substantial savings in person-years.

The **Finance Branch** is responsible for ensuring compliance by departmental systems of financial administration with the *Financial Administration Act* and financial directives and regulations. It is also responsible for advising departmental managers on financial administration and on the financial implications of their decisions at the planning and operational stage.

The branch increased productivity during the year by making greater use of office automation technology. It also revised, in collaboration with departmental managers, the general terms and conditions applicable to all departmental transfer payments programs.

Initiatives were taken to improve cash management within the department, focussing on the Canada Student Loans Program. A financial management plan developed for this program will result in improved management and financial control within the program.

A pilot project in which credit cards are accepted for payment of citizenship registration fees was introduced at the St. Clair Citizenship Court in Toronto.

The **Internal Audit Directorate** completed audits of the Women's Program, Nova Scotia Region, Communications Directorate, Corporate Secretariat, Policy Co-ordination Analysis and Management Systems, Legal Services, and Accounting and Control of Revenue and Accounts Receivable. In addition, it audited follow-up action taken as the result of previous audits of the Newfoundland and Labrador Region, Corporate Policy and Planning, Official Languages in Education, Voluntary Action and Education Support. Audits on the Ontario and Quebec Regions will be completed in 1987-88. The directorate also completed a significant number of special assignments at the request of senior management.

Multiculturalism

The department's role with regard to multiculturalism is to press for equal opportunity for all Canadians in the economic, social, political and cultural life of Canada.

The principles of equality, community and diversity are applied to objectives pursued in three broad areas:

Canadian Society: encouraging understanding and appreciation by all Canadians of the cultural diversity that comprises Canadian society, and promoting changes in Canadian institutions (law enforcement, health, legal, educational and cultural, among others) so that they respond to the needs of all Canadians;

Cultural Heritage: strengthening cultural retention to ensure that Canada's cultural life is rich and vibrant with the contribution of all Canadians, and that Canada's distinctive identity and its cultural institutions reflect fairly the heritage of all Canadians;

Participation: assisting members of racial and ethnocultural communities to establish themselves as full participants in Canadian life.

Financial and technical assistance enables Canadians, individually or collectively, to contribute to these objectives and to develop the organizational capacity and leadership required to address them. Assistance is available to a wide range of applicants: non-profit organizations representing individual ethnocultural groups or communities; multicultural, multi-ethnic organizations, coalitions, coordinating committees, etc.; Canadian post-secondary institutions, such as universities, colleges, vocational and technical institutes; Canadian academic associations; individuals who are Canadian residents supported by recognized community organizations or institutions and/or are recognized authorities in a particular field; independent Canadian-owned publishing houses; and other institutions or organizations.

Events and developments in the year under review had an immediate and long-term effect on the evolution of multiculturalism in Canada. They included:

- steps to make multiculturalism integral to the operations of all areas of the department, and increasing recognition throughout the federal government that multiculturalism is a government-wide policy;
- a significant increase in the level of appointments of ethnocultural representatives to federal advisory and decision-making positions;
- a national conference in April, 1986, "Multiculturalism Means Business," drawing attention to some of the economic aspects of multiculturalism;
- consultations with the provinces on the future of the Canadian Heritage Festival and on census analysis;
- renewal of an allocation of $1.8 million for further initiatives as recommended in the report of the Special Parliamentary Committee on the Participation of Visible Minorities in Canadian Society, *Equality Now!*;
- development by the Standing Committee on Multiculturalism of a report on multiculturalism;
- analysis of community recommendations and developmental work on options for revised federal policy directions, and a new multiculturalism act; and
- provision of advice by the Canadian Multiculturalism Council to the Secretary of State of Canada on an ongoing basis.

Canadian Multiculturalism Council

The 65 members of the Canadian Multiculturalism Council, the main advisory body to the Secretary of State of Canada, as Minister Responsible for Multiculturalism, held executive, regional and committee meetings and focussed their studies on the media, regional disparities, immigrant women and doctors, cultural retention, multiculturalism and business, and proposed new multiculturalism legislation.

Community and Cultural Programs

The **Group Development Program** supports the development and activities of community based organizations which respond to the needs and aspirations of their communities. National organizations receiving operational and strategic assistance include the Chinese Canadian National Council, the National Congress of Italian Canadians, the Vietnamese National Federation, the German Canadian Congress, and the Canadian Jewish Congress. Project and strategic assistance was also provided to local and regional unicultural organizations across the country for activities responding to community development needs.

The Citizenship and Community Participation Program (CCPP) was developed to replace the **Cultural Integration Program.** The CCPP will better meet the needs expressed by immigrant-serving agencies for multi-year funding and additional financial assistance. This comes at a time when community based groups in certain regions are finding it increasingly difficult to meet the heavy demands placed on them.

National initiatives funded included the Task Force to Study Mental Health Issues Affecting Immigrants and Refugees; and the TESL (Teachers of English as a Second Language) national conference in Vancouver in March.

Support to immigrant, visible minority and refugee women also continued through community development projects and government initiatives to support their long-term integration.

At the federal level, the department (Multiculturalism and the Women's Program) continued to participate with Status of Women Canada, Health and Welfare Canada, Employment and Immigration Canada, and Labour Canada on the interdepartmental committee formed to deal with the recommendations arising from the June 1985 meeting with representatives of immigrant and visible minority women's organizations. Also, the National Action Committee on Immigrant and Visible Minority Women received assistance to convene a meeting in September of ministers or their representatives of the Department of the Secretary of State, Employment and Immigration Canada, Health and Welfare Canada, and Status of Women Canada with representatives of the immigrant and visible minority women's community, to review the progress on recommendations presented in June 1985.

At the community level, financial assistance was given to the National Follow-Up Committee on Immigrant Women for a Second National Conference on Immigrant and Visible Minority Women in November. The National Organization for Immigrant and Visible Minority Women was formed at this conference. Support was provided for subsequent organizational development activities of this new organization.

These initiatives have ensured a prominent place on the agendas of federal government departments for the issues of social and economic disadvantage experienced by immigrant and visible minority women, and a continuing, more broadly integrated approach to these issues by departments with mandates that have an impact on women.

The **Intercultural Communications Program** funds more than 50 multicultural and multiracial voluntary organizations, to encourage understanding between different cultures. These act as umbrella organizations and are the primary focus for multiculturalism in many centres. Their main thrust is cross-cultural development. The two-year, $60,000 Multiculturalism Outreach Project with United Way, a community voluntary organization, is an example of cross-cultural development and integration initiatives involving mainstream institutions.

In addition, the Canadian Ethnocultural Council received $164,500 as operational and project support.

The **Canadian Ethnic Studies Program** supports scholarly research in the humanities, social sciences, communications, and fine arts relating to important aspects of cultural pluralism in Canadian society. The program has five components: ethnic research, visiting lectureships, endowment assistance, multicultural studies fellowships, and Canadian ethnic studies conferences.

Activities included the creation of a Chair in Punjabi Language, Literature and Sikh Studies at the University of British Columbia; the awarding of junior and senior fellowships; and the funding of approximately 30 research, visiting lectureships or conference projects. These latter included the conference "Ethnicity, Oral Testimony and the World of Work," held in Baddeck, Nova Scotia, in October, and research projects such as "Pratiques d'intervention et minorités ethniques au Québec" and "Development of a Cognitive Assessment of Learning Potential for Ethnic Minorities."

The program also produced a book entitled *Ethnic Publications in Canada: Newspapers, Periodicals, Magazines, Bulletins, Newsletters.*

The **Writing and Publications Program** supports writing/research, translation, publishing and promotional projects that contribute to the body of available information about Canadian multiculturalism.

A new program component, introduced during the fiscal year, provides small grants for the production of outlines and sample chapters of works in either English or French, so that authors can put their work before established publishing houses.

Among the many projects supported were a reading series at the University of Ottawa, part of a pilot undergraduate course in the literature of minority cultures in Canada; a conference of Italian Canadian writers organized by the Italian Cultural Centre Society of Vancouver; and publication of *Histoire d'immigrées: Itinéraires d'ouvrières colombiennes, grecques, haïtiennes et portugaises de Montréal*, by Les Éditions Boréal Express; *The German Canadians 1750-1937: Immigration, Settlement and Culture*, by Jesperson Press; Dr. Patricia Morley's *Kurelek: A Biography*, by Macmillan Canada; and *Les communautés culturelles du Québec*, by Yuri Oryschuk, a study of the home country immigration history and the community life of 10 cultural communities from northern Europe in Quebec.

In October, the first in a series of annual readings by Canadian writers from minority cultures was held at the National Library. The inaugural reading for the series, "Uncharted Territory/ Territoire peu connu," was given by Henry Kreisel, distinguished author of *The Almost Meeting, The Betrayal,* and *The Rich Man.*

The **Cultural Enrichment Program** encourages and supports the teaching of heritage languages in Canada. In the year under review, it helped support an enrollment of approximately 120,000 students from 62 ethnocultural groups.

It also supported both unicultural and cross-cultural forums and conferences that addressed heritage language issues. One of the larger forums, in November, was sponsored by Centro Scuola e Cultura Italiana in Toronto. It was attended by 800 heritage language teachers, school principals, administrators and researchers.

The program also supported Project "ELLE" (Éducation logique linguistique élémentaire), a 21-part series of language instruction guidelines and 50 units of curriculum materials for Italian language classes.

The Ontario Institute for Studies in Education received funds to organize a major national conference, scheduled for January 1988 in Toronto, on heritage language education that will address, among other topics, the issue of heritage language teacher certification.

The program also assisted in the development of a broad range of teachers' aids with Canadian content, including a videotape series on heritage languages at Simon Fraser University, a record of children's songs in Armenian, a Ukrainian children's dictionary, and a heritage language computer program for use by the Chinese Canadian community.

The **Performing and Visual Arts Program** promotes better understanding of ethnocultural communities by supporting films, videos, theatrical productions, and folkloric arts.

The highlight of the year was the production, "Out of the Everywhere/Voyage au coeur du récit," at Expo '86, sponsored by the program, in which Canadians of different cultural backgrounds told stories about their lives. Through art, music, dance or narrative, storytellers such as artist Ted Harrison, Malian Canadian drummer Yaya Diallo, Acadian folksinger Donat Lacroix, East Indian classical dancer Menaka Thakkar, and scientist Igor Mekjavic introduced audiences to their lives and work. Presentations were given six days a week during the 22 weeks of Expo.

The 1986 Canadian Heritage Festival Showcase of Dancers was also part of Expo '86. Sponsored jointly by the program and the Government of British Columbia, the festival was a presentation of traditional song, dance and music of 24 Canadian ethnocultural groups.

Film projects supported included "In the Shadow of the Tower," a 15-part multicultural drama anthology for television produced by Paul da Silva; "Les enfants d'ailleurs," a series of television programs for young Quebec viewers about children's ethnic backgrounds; and "It's In The Family," a documentary on Toronto's multicultural heritage as told by its history of family businesses.

The National Multicultural Theatre Association's annual festival was held in Toronto at Harbourfront and included theatrical presentations from community theatres representing different ethnocultural groups.

Developments Involving Federal Cultural Agencies

Other important developments in the area of multiculturalism included the initiatives undertaken by federal government cultural agencies. Following the tabling of the Caplan-Sauvageau Report, consultations were undertaken to determine the most appropriate mechanism for ensuring that multiculturalism was reflected throughout the Canadian broadcasting system.

Preliminary steps were also taken toward the organization of a National Conference on Tourism and Culture in 1987-88.

The first national tour of films about multiculturalism, "Give and Take: Multiculturalism in the Movies," was successfully completed and planning for a second tour, to begin in April 1987, was initiated.

Multiculturalism in Education

The **Multiculturalism in Education Program** seeks to bring about institutional change in educational systems to make them more responsive to the cultural pluralism of the student body. The main objectives of this assistance program are: to increase understanding and appreciation among educators and students of the multicultural, multiracial reality of Canada; to develop in students an understanding of, and pride in, their own ethnocultural identity; and to increase acceptance of the identity and heritage of others in Canadian society.

Given the different jurisdictions of the provincial and federal governments in education, federal multicultural objectives are pursued primarily through professional and voluntary educational organizations. Federal involvement with education systems concerned financial support and advocacy for material development, information development, community development (access to decision-making), and applied educational research. In 1986-87, the department aided the development of relevant research and teaching materials for use in classrooms, as well as materials and seminars promoting pre-service and in-service training for individual educators at different levels of school systems. For example, support was provided for a Quebec symposium, "Jalons pour une approche critique de la formation interculturelle des intervenants scolaires," and for the development of teacher resource guides for teaching family studies and physical education at the high school level.

The department also provided major support to the Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education (CCMIE), an umbrella organization encompassing educators across Canada interested in multicultural education. CCMIE is a federation of provincial and territorial associations interested in promoting multiculturalism in education within anglophone and francophone Canada. In the autumn of 1986, it provided

financial and technical assistance for conferences in the Northwest Territories, Alberta and British Columbia. Support continued for multicultural learning materials, including the production of guides for teachers, child care workers, parents, and community groups, such as *Education Through Children's Literature* and *Multiculturalism Education Through Art.*

Appropriate educational liaison at the international level continued with organizations such as OECD and UNESCO. The department was represented at the Council of Europe workshop in Malta on post-secondary education curriculum development. It hosted educators from around the world interested in multicultural education and provided them with relevant briefings on federal concerns and initiatives, as well as contacts with Canadian educators across Canada.

Race Relations

Work continued in the area of race relations. Financial and technical assistance provided to race relations projects of community organizations has had a positive influence on attitudinal and societal change. The department continued to assist the Canadian Association of Chiefs of Police to implement major recommendations on minority police recruitment, intercultural training methods and police-community liaison. New initiatives included the development of minority recruitment guidelines for police departments, created by the Toronto Working Group of police and community representatives; Regional Police/Minority Symposia in British Columbia and Quebec; formation of the National Police Multicultural Liaison Committee composed of chiefs of police and community representatives; development of trial minority recruitment programs in the Atlantic and Quebec regions, and publication of a new brochure, *Reaching Out - Police/Minority Initiatives in Canada.*

The Province of Alberta received partial funding for two pilot cross-cultural training programs at the Alberta Institute of Multicultural Resource Development for government managers and for managers in the private sector.

The Federation of Canadian Municipalities was given help to establish a National Action Committee on Race Relations and to prepare a manual to assist municipalities in developing race relations policies and programs.

The Canadian Human Rights Foundation was supported in its development of a series of regional seminars for those who administer, interpret and implement the laws on the legal basis of multiculturalism and on the impact on Canadian law of Section 27 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms.*

A Canada-wide data base and annotated resource guide of literature and programs on race relations and intercultural training are being developed. They will be useful to researchers and practitioners in the emerging field of intercultural and race relations training.

The department also chairs an interdepartmental committee which monitors implementation of Treasury Board guidelines on the representative depiction of visible and ethnic minorities and Aboriginal peoples in government communications.

Policy Research and Analysis

The **Policy Research and Analysis Directorate** monitors federal policy and program developments relevant to multiculturalism, and its advocacy with other federal institutions.

It played a key role in organizing the "Multiculturalism Means Business Conference," held in Toronto in April, which drew attention to economic access and opportunity as new components of federal multiculturalism policy. Following the conference, the Small Business Office of the Department of Regional and Industrial Expansion consulted community groups and business organizations on small business-related needs, and a policy review followed. In addition, the Federal Business Development Bank (FBDB) promoted the economic potential of the ethnocultural business community to local chambers of commerce. Regional FBDB offices worked with ethnocultural business associations to improve access to federal programs for their members. Employment and Immigration Canada launched a study

on immigrants and self-employment, modelled on the work done in preparation for the conference, and the Minister responsible for Tourism and the Minister of International Trade studied ways to strengthen their links with ethnocultural community and business associations.

The directorate continued its review of existing multiculturalism policy and analysis of community input, to help develop options for a new policy more appropriate for Canadian society in the 1980s and beyond.

The directorate has become increasingly interested in the interrelationships between community development and integration. It commissioned or published a number of research studies, including: *Analytical Overview of the Literature on Ethno-Cultural Community Development and Integration; The Integration of Ethno-Cultural Communities into Canadian Society: A Selected Bibliography;* and *Profile of Canadians Who Speak Neither English nor French.*

In response to Recommendation 5 of *Equality Now!,* a feasibility study was conducted on the development of a national Canadian race relations data base and electronic networking system.

Other developmental work included a data base for community recommendations; contributions of great Canadians of origins other than English or French; a chart book of factual information about Canada's cultural communities; a calendar of events of importance to different communities; milestones in the development of the Canadian approach to cultural pluralism; and training materials for new staff members.

Discussions were also initiated with the provinces on joint federal-provincial projects for analysis of 1986 Census data on the multicultural/multiracial aspects of Canadian society.

Official Languages

Promotion

The objectives of this program are to encourage and support the development of Canada's official language communities in a minority setting (English in Quebec, French elsewhere); to increase Canadians' awareness and appreciation of Canada's linguistic duality; and to assist provincial, territorial and municipal governments and non-profit organizations to better recognize the linguistic reality of Canada and to develop services in both official languages.

In 1986-87, 922 grants and contributions totalling $26 million were made for the promotion of official languages, representing a favourable response to more than two thirds of the requests from all regions of Canada.

These grants and contributions were directed towards:

- organizations representing official language communities in a minority setting seeking to have their rights recognized and to obtain services not provided by Canadian institutions in the language of their community;
- provincial, territorial and municipal governments to improve the level of services provided to the official language communities in a minority situation by enhancing existing programs or establishing new services; and
- associations dedicated to promoting learning of the second official language, equal status for both official languages and recognition of linguistic rights, and non-profit organizations wishing to better recognize and use both official languages within their activities.

During the year under review, the department worked on changes in federal policy on official languages scheduled to be introduced into Parliament in the 1987-88 fiscal year. This was carried out in concert with the Department of Justice and Treasury Board, and involved consultations with representatives of official language minority groups and the Commissioner of Official Languages, among others. The work included developing major amendments to the *Official Languages Act*, new supporting regulations, and a series of initiatives to encourage the use of both official languages in Canadian society and to better support official language minorities.

The department continued to play a major role in supporting official language communities, promoting official languages, and coordinating federal efforts in this area. It also consulted representatives of the public and private sectors to determine ways in which they could increase their participation in Canada's official language policy, and, with additional funds provided for this purpose, began discussions with some provinces to encourage intergovernmental collaboration in providing provincial and municipal services in the language of the official language minority.

Services

Under legislation and Treasury Board rules and regulations, the **Translation Bureau** is responsible for three principal linguistic services: translation, interpretation, and terminology. These services are offered to Parliament (the Senate and House of Commons, and their committees), the federal courts and approximately 150 federal departments, agencies and commissions.

Translation provides services in the two official languages and some 60 others. Translations cover all aspects of government activity, ranging from food and agriculture to telecommunications and meteorology.

Translation teams are seconded to about 50 clients. Teams sized according to need are located in all regions of the country. Central services teams are responsible for translating scientific and technical texts as well as texts in other fields as the need arises.

During 1986-87, productivity continued to increase. The teams translated approximately 266 million words. About 93 per cent of the translation was from one official language to the other. The remaining seven per cent — 20 million words — was provided by multilingual services. More than 80 per cent was done by bureau staff and nearly 20 per cent by freelancers. For translation services alone, the bureau employed 1,150 translators, clerks, typists and officers, and spent $7.2 million on contracts. This service took the major part of the bureau's human resources (80 per cent) and of its operating budget.

To offset reductions in human resources, the size and composition of translation teams seconded to clients was revised, and a reorganization with nearly all translation operations under one director general was to be completed in April 1987. Meanwhile, clients were encouraged to prepare shorter and simpler administrative texts in the language of the recipient, and were provided with linguistic advice through other directorates of the bureau, notably Terminology and SVP, the telephone advisory service.

As part of a plan to improve management practices in the Translation Bureau, the Operational Information System (OIS), used since September by 90 services across Canada, integrates manuals and existing information and facilitates access to this information by Translation Bureau personnel for management of their daily work, and by senior management for the control of activities.

The department, which is a pioneer in automatic translation and active in the area of computer-assisted translation, began a study, in collaboration with the Department of Communications, to define the characteristics of a work post for translators and to develop a prototype, to be completed in 1987-88. It also undertook, in collaboration with the Department of Communications, a market study of the economic viability of this approach for researchers and the business community.

Interpretation provides simultaneous or consecutive services in the official languages, multilingual interpretation, and sign-language services that help federal employees communicate with some 300,000 hearing impaired Canadians.

The service provided 16,587.5 days of interpretation — 14,184 in official languages and 1,578 in languages other than French or English. It also provided 825.5 interpreter-days in sign language. Approximately 49 per cent of this work was through contract with interpreters in the private sector.

The bureau continued to provide interpretation services to its principal client, Parliament, as well as to Cabinet committees, the Prime Minister, the Governor General, and foreign commercial and cultural delegations. It continued its interpreter training program in order to maintain quality of service in its highly visible activities, such as televised debates and official escorts to foreign delegations.

Terminology provides research and telephone information services. Research services standardize terms and distribute information through the department's terminology bank, which is accessible to 293 terminals. At the end of the year under review, the bank offered 877,000 fiches, 42,000 more than in the previous year.

The research services also undertook joint initiatives with outside organizations, especially the Medical Research Council of Canada and the International Centre for Major Projects Management (Montreal). It assisted the Olympic Games Organizing Committee by publishing a vocabulary of winter sports. It also provided assistance in both official languages to the National Program of Justice Administration through researching and establishing terminology.

SVP, the telephone advisory service, responded to 65,000 terminological queries and 15,000 requests for linguistic information. Clients included translators and other federal employees, as well as translators and writers outside the public service.

The bureau produced 12 new volumes, notably the *Vocabulaire du droit des biens (Vol. 1)*, in collaboration with the Canadian Bar Association, and the *Terminology Series, Graphic Arts Vocabulary*. It also produced a number of didactic documents, especially *Repères - T/R*, a series dealing with current difficulties of language and translation, the *Vade-mecum linguistique* and *The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing*, which sold 17,000 copies in 16 months. *Terminology Update*,

Translation Services in the Regions

which deals with questions of terminology, linguistics, documentation, and related areas, continued to be published.

As well as participating in the annual meetings of various professional associations of translators and interpreters and at numerous foreign conferences such as Expolangues 1987 in Paris and the Sedifrales VI in Buenos Aires, the bureau hosted trainees in translation, terminology and interpretation from numerous countries including Cameroon, Vanuatu, Mexico, the Ivory Coast, Kuwait, France, Holland, and various countries of Latin America. At the same time, exchanges of translators with the Federal Republic of Germany were arranged in 1986. The bureau also collaborated with the Province of Ontario in the formation of the first permanent legal interpretation service for Ontario courts, and arranged for the installation in the Northwest Territories of equipment for simultaneous interpretation.

The bureau welcomed the Permanent Secretary of the French Academy, initiated an exchange of specialists with the Republic of China, and actively participated in one of the most important technical committees of the International Standards Organization, TC 97, providing the chairperson for the first sub-committee, the mandate of which is to regularize the vocabulary of informatics. To follow up the work of the February 1986 Francophone Summit, it also participated in the creation of an international centre of scientific and technical neology (science of new words) in French which will present a lexicon on acid rain and an inventory of neological needs to the second Summit in Quebec City in September 1987.

RÉSEAU DE TERMINAUX - TERMINAL NETWORK

Personnel Administration

The **Personnel Administration Branch**, which reports directly to the Under Secretary of State, provides personnel services and advises managers on all matters involving human resources management. A specific objective is to ensure that human resources management concerns are integrated into the department's decision-making process, and that long-term planning mechanisms are introduced.

1986-87 activities included the following:

Affirmative Action: gave professional support to managers responsible for implementing the Affirmative Action Program and examined the operation of the new mechanisms it had set up;

Internal Training: coordinated departmental managers' and employees' training, and gave courses in areas related to human resources;

Employee Assistance Program: developed and offered regular training courses for supervisors and managers. The number of active cases and of consultations with managers and supervisors increased slightly;

Official Languages: helped managers implement official languages policies by identifying and meeting the needs for services in both official languages, provided guidance to employees with respect to language training needs, and arranged to offer complete language testing services beginning in 1987-88;

Classification: developed a new classification standard for the translation group in cooperation with Official Languages and the Translation Bureau;

Human Resources Planning: prepared the Multi-Year Human Resource Plan, which is integrated with the Multi-Year Operational Plan. Emphasis was placed on management training and Affirmative Action target groups; and

Staffing: conducted an administrative reform of the staffing function.

Regional Operations

The role of Regional Operations is to manage the department's programs in all regions, while focussing special attention on the individual needs of each region. The department attempts to decentralize as many of its operations as possible in order to respond to regional sensitivities.

In the year under review, services to the public were provided across Canada through a network of nine regional offices, 16 local offices, seven translation units, and 30 citizenship registration offices. Almost 20 per cent of the department's approximately 3,000 employees work in the regions.

Under agreement with departmental programs, Regional Operations undertook a range of particular activities to support and deliver departmental programs. In 1986-87, for example, it managed citizenship promotion and registration activities, including operations of the Canadian citizenship courts; grants and contributions to provincial, regional and local associations for all departmental programs administered at the regional level; translation services in certain regions; and liaison with provincial and local governments. In 1986-87, regional offices distributed 3,645 grants and contributions, totalling $62,247,127, to various groups, translated more than 12 million words in six regions, and processed 90,735 applications for citizenship and 40,777 requests for proof of citizenship.

Regional Operations made special efforts to promote departmental programs through consultations and liaison with the department's principal client groups, organizing ministerial visits, holding open houses and maintaining information booths at public events. A major activity in all regional offices during 1986-87 was preparation for the 40th anniversary of the *Canadian Citizenship Act* in 1987.

The **Pacific Region** (serving British Columbia and Yukon) had a particularly exciting year due to Expo '86. A triple event occurred on July 1 in Vancouver, when Canada Day, Vancouver's Centennial and Expo '86 were all celebrated. There were two royal visits: TRH The Prince and Princess of Wales opened Expo '86 and HRH The Princess Margaret visited it later in the summer.

The year under review was the first year of the renewed and expanded Disabled Persons' Participation Program, and in the fall of 1986 consultations were held with representatives of disabled persons groups in Vancouver to help define the key issues of importance to disabled persons and assist in the organizational development of existing and emerging disabled-led organizations.

Notable activities in other areas included funding for a joint race relations project involving a Native committee in conjunction with the Committee for Racial Justice; assistance to 140 private societies conducting heritage language instruction for 10,000 pupils; organization of consultations on adult literacy involving representatives of business, labour, the media, education, and community organizations; a continued emphasis on the problems of violence against women and of economic development; funding, jointly with the Federal Business Development Bank and the provincial ministries of labour and economic development, of a very successful first conference on Women and Business Ownership; continued work on the development of curriculum aids for teachers on the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and, with human rights groups and educators, on the institutionalization of human rights studies; continued negotiations with the Government of Yukon for the entrenchment of official languages; and, in British Columbia, emphasis on the provision of French language services in the justice system.

In April the **Alberta - Northwest Territories Region** planned and promoted Citizenship Week, which, with its large public participation, the great variety of groups involved and the team spirit displayed by the associations, institutions and governments taking part, was a major success.

In addition, the region was involved in the bilingual program for the Northwest Territories; a special Citizenship Court held in the foyer of the Alberta Legislature; and preparations for the use of both official languages in the 1988 Olympic Games.

As well, it collaborated with the provincial culture ministry in the creation of the Multicultural Training Institute, and participated in an integrated financial program for settlement agencies (Integrated Service Program) in Alberta. Funding was provided by the Alberta career development and employment ministry and the Settlement Services and Immigrant Serving Agencies Program.

The region also financed groups which successfully lobbied the territorial government to fund programs dealing with family violence, and was involved in establishing the Dinsdale Information and Referral Centre for disabled persons.

The region also organized a visit by the Secretary of State to consult with regional and community groups, providing the opportunity for him to meet more than 600 community leaders.

The **Saskatchewan Region** made a concerted effort in 1986-87 to improve service to certain rural areas and the North, resulting in increased and more dispersed activities in most programs, particularly those focussing on Aboriginal women, disabled persons and Canada Day celebrations.

Two agreements were signed with the Province of Saskatchewan — one with the Public Service Commission and the other with the Department of Justice — to pave the way for increased services in the second official language.

A successful consultation process with the disabled community enabled it to share its perception of its needs and priorities with the department, and enabled the region to build on already established effective working relationships and develop new contacts and networks.

The Secretary of State had productive meetings with various members of the multicultural community during the fall, including participation in a Multiculturalism and Small Business seminar and consultation with the Board of the Multicultural Council of Saskatchewan.

The **Manitoba Region** continued to provide funding to the Manitoba Attorney General's Office for translating provincial laws and regulations. Since the 1985 Supreme Court ruling on the use of both offical languages in Manitoba, the process has proceeded on schedule. The *Société franco-manitobaine* initiated a detailed review of services available to francophones throughout Manitoba. Compilations of results are expected in 1987.

During the year, the region supported a number of projects involving disabled persons associations, women's groups, Native organizations, and ethnocultural groups.

The Manitoba League of the Physically Handicapped, for example, co-ordinated an ambitious cross-disability conference; the Manitoba Keewatinowi Okimakanak (Council of Northern Chiefs) hosted a conference for disabled Native people in the North; and the Disabled Women's Network hosted a provincial conference.

The Manitoba Farm Women's Network launched a newsletter and published an agricultural women's directory; the Manitoba Committee on Wife Abuse lobbied for legislative change and services; and the Manitoba Schools Science Symposium organized two conferences on women in technology.

The Ma-Mow-We-Tak Friendship Centre coordinated Native involvement in construction of the Gillam hydro-electric mega project; and the Southern Native Communications Society incorporated and developed a Dakota/Ojibway/Cree broadcasting network.

The Manitoba Multicultural Museums Committee mounted a photography exhibition ("Multiplicities") to tour the province; the Manitoba Multicultural Resource Centre created visual profiles of 35 ethnic communities; the Immigrant Women's Association of Manitoba coordinated a national conference; and the Manitoba Ethnocultural Youth Committee sponsored an international film festival.

The Actor's Showcase mounted and toured two plays — "Skin" and "Invisible Kids" on racism and discrimination — which were seen by 35,000 people; and the Manitoba Association for Rights and Liberties coordinated a citizen's task force on the implementation of affirmative action.

The **Ontario Region** initiated or took part in 302 specific events or projects reaching an audience of more than 35,000. Activities included Canada Day, educational projects, media promotion, and community based projects.

The region supports an active Native citizens' program, and noted a resurgence of Native cultural expression at the community level. The Wawatay Native Communications Society in Northern Ontario this year added television programming to its newspaper, radio, and other communications services. Community activities included the development of Native language instruction and facilities for both children and adults, and Native women's voluntary organizations were funded for initiatives ranging from the development of culturally appropriate training programs to political advocacy for equal access to services.

Four hundred Canada Day grants were approved this year, a 25 per cent increase over the previous year. Ontario was the only region that reinstated the Youth Award Program, available to any group requesting grants and designed to recognize exceptional contributions to the youth of Canada and the ideals of Canadian citizenship.

In Ontario, almost 30 per cent of the province's population of close to 8.6 million is of non-British, non-French and non-Native origin. More than 300 heritage language schools were supported at a cost of $1,763,469, as the number of classes and students continued to grow. About one-quarter of the region's heritage enhancement budget was devoted to training teachers of heritage languages. The Ontario Heritage Languages Association received funds for its annual conference, and support was provided for organizational development and artistic activities.

The Ontario Association of Interval and Transition Houses received $60,320 for coordination, research, advocacy and administration regarding wife assault in Ontario. The Ontario Coalition for Better Day Care also received $49,850 for organizational development and advocacy.

PUSH (Persons United for Self-Help), the primary Ontario consumer organization representing people with disabilities, received $50,180 for a range of activities including organizational development, leadership, public education, advocacy, and health.

The **Quebec Region,** which is particularly active in serving Native people, women and disabled persons, opened a new office in the Rouyn district in August.

The region has reacted to the effects of a significant demographic evolution in the province — a falling birth rate and increasing immigration — and has helped in the societal adjustments to these changes through a number of initiatives. In recognition of the increase in the number of woman entrepreneurs, funding was provided to help a committee for promoting women in business establish a data bank of the names of female executives and entrepreneurs, to be used to respond to requests for suggestions or proposals of female candidates for various responsible positions in the Montreal community. Another major initiative involved efforts to improve understanding between the police and cultural communities, enabling approximately 5,200 police and civilian employees of the Montreal Urban Community to give better service to cultural and racial minorities.

The region marked the 40th anniversary of the *Canadian Citizenship Act* with a ceremony, attended by representatives of the City of Montreal, the federal government, and the ethnic community, at which a special flag, representing the emblem of this special year, was raised.

The **Nova Scotia Region** assisted more than 200 voluntary organizations during the year under review. For example, and as an aid to voluntary groups, the region published the *Funding Resource Guide*, a listing of possible sources of funding, including a bibliography on community economic development; and the *Women's Resource Guide*, a listing of materials developed in Nova

Scotia from 1984-86 by status of women groups. In addition, a series of financial budgeting workshops was organized around the province for more than 90 representatives of 40 voluntary community organizations.

Funding was provided to the Black Cultural Centre, a provincial museum and cultural centre complex, for publications and other activities focusing on the history and culture of Black Nova Scotians; the youth-led and -oriented Cultural Awareness Youth Group to serve the needs of more than 100 Black youth in the province; the Atlantic Women and Housing Conference for a series of mini-conferences in preparation for a major spring 1987 conference to coincide with the International Year of Shelter for the Homeless; and the Native Council of Nova Scotians to develop and produce the first in a series of 10 Micmac Language Learning Kits.

Citizenship Week activities included a formal proclamation by Premier John Buchanan, and special citizenship courts and receptions to mark Law Day and to recognize the valuable work of the many volunteers who assist new immigrants. In December, the Citizenship Court, in cooperation with the Nova Scotia Human Rights Commission, organized a special Human Rights Citizenship Court to mark International Human Rights Day, December 10.

In April, more than 100 representatives of 35 organizations of the disabled from across Nova Scotia attended the Mid-Decade Symposium of Disabled Nova Scotians.

The department also provided various official languages services for the Jeux Canada Games '87 in Sydney.

The **New Brunswick and Prince Edward Island Region.** The New Brunswick office (serving New Brunswick and P.E.I.) provided financial support to approximately 140 non-profit groups to help them share fully in Canadian life. A priority during the year included support for official languages initiatives in the provincial justice and health ministries to improve service to clients/patients.

In addition, support was provided to approximately 30 women's groups for organizational development, and to reduce the incidences and consequences of family violence. As a result of departmental support to the Institute of Women's Studies, the University of Moncton agreed in principle to the establishment of a women's studies program at the university.

The region provided support to two provincial human rights associations: L'Association francophone du Nouveau-Brunswick des droits de la personne and the Human Rights Awareness N.B. Inc. It also provided support to the New Brunswick Association of Independent Living (N.B.A.I.L.), a provincial organization for and of disabled persons.

The Prince Edward Island office provided financial and technical asssistance to 78 community groups. Approximately 20 women's groups were assisted to improve their organizational skills and the overall situation of women.

Assistance was also provided to help francophones safeguard their language and cultural identity. Along with various federal and provincial departments, the office helped establish community organizations to further the economic development of the francophone community, one approach being the concept of cultural tourism as a potential for development of the island's francophone community.

The department's support for initiatives in French education through the federal-provincial agreement for minority-language education and second-language instruction resulted in the office's close association with the provincial chapter of Canadian Parents for French, the establishment of programs of francization, and assistance for community participation in contesting the province's education law to make it conform with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms.*

The office continued to provide financial and technical assistance to various organizations to improve interracial relations, and supported the Atlantic Police Academy in an intercultural training project aimed at improving relations between police and minorities.

The office also provided financial and technical assistance to disabled persons' groups for promoting

Whitehorse
Yellowknife
Kelowna
Edmonton
Saskatoon
Victoria
Vancouver
Calgary
Regina
Winnipeg
Thunder Bay
Sudbury
Ottawa
Toronto
Hamilton
Quebec
Montreal
Moncton
St. John's
Charlottetown
Halifax
Secretary of State offices
local ● regional ○

the equality of disabled persons, including the P. E. I. Council of the Disabled to enable it to set up administrative and technical support for organizations serving the disabled.

The **Newfoundland and Labrador Region** was involved in a number of activities in the province designed to support the goals and initiatives of the department's client groups.

These included the development of a network of status of women councils, the formation of a provincial association to deal with family violence, special initiatives for groups of rural or isolated women, and a new emphasis on teleconferencing facilities for women.

In addition, the region provided operational support to six francophone community centres, funded the bi-monthly French newspaper, *Le Caboteur*. In collaboration with the Official Languages in Education Program, the region took part in negotiations with the provincial government concerning the construction of a school/ community centre on the Port-au-Port Peninsula.

Support was provided to a provincial consumer organization for the disabled, including the organization of a provincial conference, and to various cross-disability groups. Special attention was given to the needs and concerns of disabled women.

Ongoing support was provided to several heritage language schools; to a TESL (Teaching of English as a Second Language) conference; to a number of cultural groups promoting Newfoundland culture; and for the formation of a multicultural "umbrella group" in St. John's.

The region supported innovative volunteer social and economic development corporations, a voluntary action community advisory committee, and a union-volunteer relations project. It provided an operating grant to the provincial human rights association. It also provided operational support to Native organizations, including the Native Communications Society and two Friendship Centres, and assisted in a project for the retention of Aboriginal languages through conferences and indigenous drama productions.

Operating Expenditures Report* ($000s)

ACTIVITY	1986-87	1985-86
Official Languages - Education	**1,161**	1,239
Official Languages - Promotion	**1,469**	3,182
Official Languages - Services	**81,777**	89,421
Education Support	**10,096**	8,909
Citizenship Registration and Promotion	**7,968**	12,733
Citizenship Development	**8,205**	12,492
Multiculturalism	**5,768**	6,544
Canadian Culture	**13,602**	11,064
Human Rights	**824**	1,349
Regional Operations	**26,306**	10,187
Administration	**30,990**	25,929
TOTAL PROGRAM	**188,166**	**183,049**

* Includes Statutory Contributions to Employee Benefit Plans

Grants and Contributions Expenditures Report ($000s)

ACTIVITY	1986 - 87			1985 - 86		
	Grants	Contr.	Total	Grants	Contr.	Total
OFFICIAL LANGUAGES - EDUCATION						
Bilateral Agreements	-	198,746	198,746	-	197,305	197,305
Payments to Territories	-	1,267	1,267	-	909	909
Summer Language Bursaries	-	9,801	9,801	-	9,438	9,438
Monitor Program	-	6,571	6,571	-	6,089	6,089
Language Acquisition Development	-	840	840	-	718	718
Activity Total	-	217,225	217,225	-	214,459	214,459
OFFICIAL LANGUAGES - PROMOTION						
Promotion of Official Languages	1,830	4,801	6,631	1,849	3,135	4,984
Official Language Communities	17,207	2,118	19,325	17,055	2,892	19,947
Activity Total	19,037	6,919	25,956	18,904	6,027	24,931
EDUCATION SUPPORT						
Centres of Specialization	-	6,051	6,051	-	8,310	8,310
Statutory Payments - Canada Student Loans	-	351,250	351,250	-	85,513	285,513
Post-Secondary Education Payments	-	2,232,296	2,232,296	-	2,277,795	2,277,795
Activity Total	-	2,589,597	2,589,597	-	2,571,618	2,571,618
CITIZENSHIP REGISTRATION AND PROMOTION						
Language Instruction	-	7,892	7,892	-	8,098	8,098
Language Texts	-	339	339	-	785	785
Activity Total	-	8,231	8,231	-	8,883	8,883

ACTIVITY	1986 - 87			1985 - 86		
	Grants	Contr.	Total	Grants	Contr.	Total
CITIZENSHIP DEVELOPMENT						
Women	10,470	1,775	12,245	9,651	1,118	10,769
Assistance to Young People						
• Open House Canada	5,672	3,753	9,425	6,294	3,733	10,027
• Katimavik	-	3,643	3,643	-	19,538	19,538
• International Youth Year	-	-	-	6,187	-	6,187
• Canadian Youth Foundation	-	1,000	1,000	-	-	-
Assistance to the Disabled						
• Disabled Persons' Participation	2,515	545	3,060	837	-	37
• Information Referral Service	65	334	399	30	176	206
• Rick Hansen Man in Motion	1,000	-	1,000	-	-	-
Community Development						
• Voluntary Action	897	-	897	1,158	69	1,227
• Consultation on Canada's Future	1,439	-	1,439	458	-	458
Native Citizens						
• Native Friendship Centres	12,108	4,340	16,448	11,350	4,434	15,784
• Native Communications	2,335	1,625	3,960	2,079	1,513	3,592
• Northern Native Broadcasting	-	13,259	13,259	-	8,587	8,587
• Aboriginal Representative Organizations	7,990	5,900	13,890	9,485	5,204	14,689
• Aboriginal Constitutional Funding	-	4,057	4,057	-	3,913	3,913
• Aboriginal Women	1,472	755	2,227	1,412	496	1,908
• Native Social and Cultural Development	1,818	-	1,818	1,527	-	1,527
• Canada - Northwest Territories - Aboriginal Languages	-	1,981	1,981	-	1,367	1,367
Activity Total	47,781	42,967	90,748	50,468	50,148	100,616

ACTIVITY	1986 - 87 Grants	Contr.	Total	1985 - 86 Grants	Contr.	Total
MULTICULTURALISM	14,733	3,114	17,847	12,561	3,578	16,139
CANADIAN CULTURE						
Lieutenant-Governors	180	-	180	180	-	180
Canada Day Celebrations	2,167	150	2,317	2,437	150	2,587
Canadian Studies	586	1,449	2,035	1,116	1,633	2,749
Jacques Cartier Anniversary	-	-	-	1,717	-	1,717
Lt. Governors' Superannuation Act	122	-	122	115	-	115
Supplementary Retirement Benefits - Former Lt. Governors	47	-	47	38	-	38
Dr. Sun-Yat-Sen Gardens	-	-	-	-	500	500
Activity Total	3,102	1,599	4,701	5,603	2,283	7,886
HUMAN RIGHTS						
Human Rights Activities	963	-	963	572	195	767
Court Challenges	-	1,248	1,248	-	275	275
Activity Total	963	1,248	2,211	572	470	1,042
TOTAL PROGRAM	85,616	2,870,900	2,956,516	88,108	2,857,466	2,945,574

1986-1987 Rapport Annuel

Secrétariat d'État du Canada

Department of the Secretary of State of Canada

Canada

1986-1987 Rapport Annuel

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1988

N° de cat. S1-1987

ISBN 0-662-55620-8

Rapport annuel du
Secrétariat d'État du Canada
pour l'exercice se terminant le 31 mars 1987

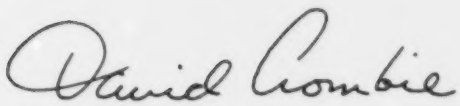
Présenté conformément à la Loi sur le Secrétariat d'État et à la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé.

À Son Excellence la très honorable Jeanne Sauvé,
gouverneur général et commandant en chef du Canada.

Plaise à Votre Excellence :

Le soussigné a l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport annuel du Secrétariat d'État du Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 1987.

Le Secrétaire d'État du Canada,



David Crombie

Points saillants de l'année 1986-1987

Voici les points saillants de l'année, qui sont par ailleurs décrits en détail dans le présent *Rapport annuel :*

- Les fonctions de secrétaire d'État et de ministre responsable du Multiculturalisme ont été amalgamées le 30 juin 1986 lors de la nomination de l'honorable David Crombie.

- Les 30 cours de la citoyenneté du Canada ont accueilli près de 93 000 nouveaux citoyens au cours de l'année.

- Les bureaux du Ministère à travers le pays ont préparé des manifestations spéciales pour célébrer le 40e anniversaire de la citoyenneté canadienne en 1987. Le lancement de la première Semaine nationale de la citoyenneté en avril 1987, qui sera observée chaque année, en a été un des événements marquants.

- Des travaux ont été entrepris au sujet des modifications de la *Loi sur la citoyenneté* et d'une nouvelle loi sur le multiculturalisme.

- Un examen approfondi a été entrepris relativement au mode de désignation des juges de la citoyenneté, aux conditions requises pour être nommé à ce poste, à l'autorité à laquelle ils devraient se rapporter ainsi qu'à leur rôle et à leurs responsabilités.

- Des travaux destinés à apporter des modifications à la *Loi sur les langues officielles* ont également été entrepris. Une série d'initiatives visant à encourager et à améliorer l'utilisation des deux langues officielles dans la société canadienne ont été mises de l'avant.

- Des accords bilatéraux ont été conclus avec toutes les provinces et les territoires au sujet de l'enseignement dans la langue de la minorité de langue officielle et de l'enseignement de la langue seconde; 216 millions de dollars y ont été attribués en 1986-1987.

- Le Ministère a continué d'accorder, dans le cadre d'un programme national, une aide financière à des personnes et à des groupes pour leur permettre d'obtenir des tribunaux des précisions sur les droits en matière de langues officielles et d'égalité, aux termes de la Constitution.

- Les activités dans le domaine du multiculturalisme font de plus en plus partie intégrante des activités générales du Ministère, comme l'illustrent les faits suivants : le budget de publicité destiné aux groupes ethniques par la Direction des communications; l'augmentation de l'aide financière, dans le Programme de promotion de la femme, pour répondre aux besoins des immigrantes et des femmes appartenant à des minorités visibles; la désignation des échanges interculturels comme priorité et des minorités visibles comme groupe cible au titre du Programme Hospitalité-Canada; les discussions avec les ministres provinciaux de l'Éducation qui ont porté sur l'éducation en matière de droits de la personne; et l'intention annoncée de reconnaître la réalité des langues officielles et du multiculturalisme de la société canadienne dans les textes révisés de la *Loi sur la citoyenneté* et de la *Loi sur les langues officielles*, ainsi que dans une nouvelle loi sur le multiculturalisme.

- Une chaire d'études sur la culture sikh et la langue et la littérature penjabi a été créée à l'université de Colombie-Britannique.

- Trois programmes ont fait l'objet d'une révision : le Programme de communication des autochtones et le Programme des femmes autochtones ont été établis de façon permanente, et le Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives a été reconduit pour trois ans.

- Le Programme de financement des affaires constitutionnelles autochtones a été reconduit pour une période de trois mois. Les organisations autochtones ont reçu des subventions pour la recherche, les consultations et les frais se rapportant à leur participation à la Conférence des premiers ministres de mars 1987. Une partie des fonds a été allouée dans le but d'assurer que les points de vue des femmes autochtones seraient pris en considération.

- Le Comité permanent du Secrétariat d'État a entrepris un examen en profondeur du Programme de promotion de la femme.

- La quatrième chaire d'études sur la femme a été établie aux universités de Winnipeg et du Manitoba. L'Université Laval a créé la cinquième et dernière de ces chaires prévue pour 1987-1988.

- Le Ministère a coordonné l'élaboration d'un plan d'action national en réponse au Programme d'action mondial de l'ONU en ce qui concerne les personnes handicapées.

- Une subvention spéciale d'un million de dollars a été attribuée au Fonds Rick Hansen.

- Les gouvernements fédéral et provinciaux ont annoncé qu'ils se proposaient de parrainer conjointement le premier Colloque national sur l'enseignement postsecondaire, qui doit se tenir en octobre 1987.

- Un Comité consultatif fédéral-provincial de l'aide aux étudiants a été formé pour améliorer la collaboration des deux paliers de gouvernements dans ce domaine.

- Des fonds ont été fournis pour la tenue d'un colloque sur l'enseignement à distance au niveau postsecondaire pour les francophones au Canada, qui a eu lieu à Ottawa les 30, 31 octobre et 1er novembre 1986.

- Un groupe de travail chargé des visites royales a organisé trois visites pour les membres de la famille royale.

- Un Colloque sur l'héraldique au Canada s'est tenu le 26 mars à Ottawa dans le but d'étudier la possibilité de donner un cadre officiel à cet art traditionnel.

- Une aide financière a été fournie aux comités provinciaux et territoriaux de la Fête du Canada qui ont mis sur pied les fêtes données à cette occasion à travers tout le pays en 1986, et le Ministère a organisé sur la colline du Parlement les cérémonies officielles auxquelles a participé le Gouverneur général.

- Le Ministère a présidé deux réunions importantes du Comité permanent fédéral-provincial-territorial des fonctionnaires responsables des droits de la personne; a encouragé l'enseignement des droits de la personne; a été actif au regard de la Décennie des Nations Unies pour les personnes handicapées (1983-1992) et de la Deuxième Décennie de la lutte contre le racisme et la discrimination raciale (1983-1992); et a aidé à élaborer le mémoire exprimant le point de vue du Canada au sujet du projet de convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant.

- Le Ministère a préparé plusieurs rapports sur la mise en œuvre au pays des traités internationaux sur les droits de la personne auxquels adhère le Canada, rapports qui ont reçu un excellent accueil aux Nations Unies.

- La Bourse canadienne Bora Laskin pour la recherche sur les droits de la personne a été décernée à Mme Joy Cohnstaedt, pour lui permettre d'entreprendre une étude intitulée *Les droits de la personne et les activités culturelles au Canada*.

Responsabilités législatives

Le Secrétariat d'État est chargé en tout ou en partie de l'application des lois et règlements suivants :

- *Loi portant reconnaisance du castor (castor canadensis) comme symbole de la souveraineté du Canada,* S.C. 1974-75-76, ch.35
- *Loi sur la citoyenneté,* S.C. 1974-75-76, ch.108, et Règlements
- *Loi sur les élections fédérales contestées,* S.R.C. 1970, ch.C-28
- *Loi relative aux enquêtes sur les manœuvres frauduleuses,* S.R.C. 1970, ch.C-33
- *Loi sur la privation du droit électoral,* S.R.C. 1970, ch.D-7
- *Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé,* 1977, S.C. 1976-77, ch.10, art. 24 et Règlements (volet : Programme de financement de l'enseignement postsecondaire)
- *Loi établissant les jours fériés,* S.R.C. 1970, ch.H-7
- *Loi concernant la maison de Laurier,* S.R.C. 1952, ch.163
- *Loi sur la Fondation Jules et Paul-Émile Léger,* S.C. 1980-81-82-83, ch.25
- *Loi concernant l'hymne national du Canada,* S.C. 1980-81-82-83, ch.5
- *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique,* S.R.C. 1970, ch.P-32
- *Loi sur le Secrétariat d'État,* S.R.C. 1970, ch.S-15
- *Loi canadienne sur les prêts aux étudiants,* S.R.C. 1970, ch.S.-17, et Règlements
- *Loi sur le Bureau des traductions,* S.R.C. 1970, ch.T-13, et Règlements
- *Loi sur les normes de fabrication du drapeau national du Canada,* S.C. 1984, ch.28
- *Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines, partie I, Loi d'action scientifique du gouvernement,* 1976, S.C. 1976-77, ch.24

Lois dans lesquelles le Secrétariat d'État a un intérêt fondamental :

- *Loi constitutionnelle de 1982,* TR/82-97
- *Loi constitutionnelle de 1867,* S.R.C. 1970, Appendices, art. 93 et 133
- *Loi sur le Manitoba, 1870,* S.R.C. 1970, Appendices 22 et 23
- *Loi sur les traitements,* S.R.C. 1970, ch.S-2, (volet : Traitements des lieutenants-gouverneurs)
- *Loi sur les langues officielles,* S.R.C. 1970, ch.0-2
- *Loi sur les marques de commerce,* S.R.C. 1970, ch.T-10, art. 9, (volet : Marques interdites)
- *Loi sur l'accès à l'information,* S.C. 1980-81-82-83, ch.111, (Annexe I)
- *Loi canadienne sur les droits de la personne,* S.C. 1976-77, ch.33
- *Loi sur l'administration financière,* S.R.C. 1970, ch.F-10
- *Loi sur la protection des renseignements personnels,* S.C. 1980-81-82-83, ch.111, (Annexe II)

SOMMAIRE DES DÉPENSES ET RAPPORT D'UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES DU MINISTÈRE, 1986-1987 (en milliers de dollars)

I SOMMAIRE PAR ACTIVITÉ	1986-1987	1985-1986
Langues officielles dans l'enseignement	**218 386**	215 699
Promotion des langues officielles	**27 425**	28 113
Services des langues officielles	**81 777**	89 420
Aide à l'éducation	**2 599 693**	2 580 527
Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme	**16 199**	21 616
Développement de la citoyenneté	**98 953**	113 109
Multiculturalisme	**23 615**	22 683
Culture canadienne	**18 303**	18 950
Droits de la personne	**3 035**	2 391
Opérations régionales	**26 306**	10 187
Administration	**30 990**	25 928
TOTAL	**3 144 682**	**3 128 623**

II SOMMAIRE PAR TYPES DE DÉPENSES 1986-1987

	(x 1 000 $)	%	% du total	% du total excluant subventions et contributions statutaires
Fonctionnement				
• Frais reliés au personnel*	126 961	67	4	23
• Autres dépenses de fonctionnement	61 205	33	2	11
Total partiel	**188 166**	**100**		
Subventions et contributions				
• Non statutaires	372 801	13	12	66
• Statutaires	2 583 715	87	82	
Total partiel	**2 956 516**	**100**		
Total	**3 144 682**		**100**	**100**

* Inclut les cotisations statutaires pour les avantages sociaux

III RAPPORT D'UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES

	1986-1987	1985-1986
Total	**2 928**	**3 176**

Organigramme

Les activités menées par le Ministère dans onze domaines différents sont effectuées au sein d'une structure d'organisation subdivisée en sept grand secteurs et une direction générale (Personnel). Chaque secteur est dirigé par un sous-secrétaire d'État adjoint, qui est chargé de veiller à l'exécution d'une ou plusieurs des activités et qui doit rendre compte de sa gestion au sous-secrétaire d'État, tout comme le directeur général du Personnel.

Voici la liste des domaines d'intérêt, chacun étant suivi du sous-secrétaire d'État adjoint responsable :

Langues officielles dans l'enseignement	S.-S.É.A., Aide à l'éducation
Promotion des langues officielles	S.-S.É.A., Langues officielles et traduction
Services des langues officielles	S.-S.É.A., Langues officielles et traduction
Aide à l'éducation	S.-S.É.A., Aide à l'éducation
Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme	S.-S.É.A., Citoyenneté
Développement de la citoyenneté	S.-S.É.A., Citoyenneté
Multiculturalisme	S.-S.É.A., Multiculturalisme
Cérémonial d'État	S.-S.É.A., Politiques ministérielles et affaires publiques
Études canadiennes	S.-S.É.A., Aide à l'éducation
Droits de la personne	S.-S.É.A., Citoyenneté
Opérations régionales	S.-S.É.A., Opérations régionales
Administration	S.-S.É.A., Pratiques de gestion
Administration du personnel	Directeur général, Personnel
Communications	S.-S.É.A., Politiques ministérielles et affaires publiques

Table des matières

Administration du personnel 1

Aide à l'éducation
- Langues officielles dans l'enseignement 3
- Consultations fédérales-provinciales 4
- Activités internationales 5
- Programme de financement de l'enseignement postsecondaire 6
- Recherche et analyse 6
- Aide aux étudiants 7
- Centres de spécialisation 8
- Études canadiennes 8

Citoyenneté
- Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme 9
- Développement de la citoyenneté 9
- Personnes handicapées 9
- Citoyens autochtones 11
- Action volontaire 12
- Promotion de la femme 12
- Participation-Jeunesse 13
- Droits de la personne 14

Langues officielles
- Promotion des langues officielles 17
- Traduction 19
- Interprétation 19
- Terminologie 21

Multiculturalisme
- Conseil canadien du multiculturalisme 24
- Programmes culturels et communautaires 24
- Le multiculturalisme dans l'enseignement 27
- Les relations interraciales 27
- Politiques, recherche et analyse 28

Opérations régionales
Région du Pacifique et du Yukon 31
Région de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest 32
Région de la Saskatchewan 32
Région du Manitoba 32
Région de l'Ontario 33
Région du Québec 34
Région de la Nouvelle-Écosse 34
Région du Nouveau-Brunswick et de l'Ile-du-Prince-Édouard 34
Région de Terre-Neuve et du Labrador 35

Politiques ministérielles et affaires publiques
Cérémonial d'État 39
Politiques ministérielles 39
Secrétariat du Ministère 40
Direction des communications 40
Évaluation des programmes 40
Services juridiques 40

Pratiques de gestion
Politiques et services administratifs et informatique 41
Marchés de service 41
Amélioration de la gestion 41
Services administratifs 41
Services informatiques 41
Info-ressources 41
Finances 41

Rapport des dépenses de fonctionnement 43

Rapport des dépenses — Subventions et contributions 44

Administration du personnel

La **Direction générale de l'administration du personnel** qui relève directement du sous-secrétaire d'État, assure l'administration du personnel et conseille les gestionnaires sur tous les aspects de la gestion des ressources humaines. Elle est tout particulièrement chargée de veiller à ce que le processus décisionnel du Ministère tienne compte de la gestion des ressources humaines et à ce que des mécanismes de planification à long terme soient mis en place.

En 1986-1987, les activités de la Direction générale ont été les suivantes :

Action positive : La Direction a donné des services professionnels aux gestionnaires chargés de l'exécution du Programme d'action positive et examiné l'efficacité des nouveaux mécanismes mis en place.

Formation interne : La Direction a coordonné la formation des cadres et des employés du Ministère, et a donné des cours dans les domaines liés aux ressources humaines.

Programme d'aide aux employés : La Direction a mis au point et offert régulièrement des cours de formation pour les superviseurs et les gestionnaires. Le nombre d'employés qui ont eu recours au programme ainsi que le nombre de consultations faites par les gestionnaires et les superviseurs ont augmenté.

Langues officielles : La Direction a aidé les gestionnaires à appliquer les lignes de conduite relatives aux langues officielles en déterminant les services qui doivent être offerts dans les deux langues, et à répondre aux besoins à cet égard. Elle a également fourni des conseils aux employés en ce qui concerne les besoins en matière de formation linguistique, et pris des dispositions pour offrir des services de tests linguistiques à compter de 1987-1988.

Classification : La Direction a mis au point une nouvelle norme de classification pour les traducteurs en collaboration avec le Programme des langues officielles et le Bureau des traductions.

Planification des ressources humaines : La Direction a préparé le Plan pluriannuel des ressources humaines, qui est intégré au plan opérationnel pluriannuel. L'accent a été mis sur la formation des cadres et les groupes cibles de l'action positive.

Dotation : La Direction a effectué une réforme administrative des opérations de dotation.

Aide à l'éducation

Le **Programme des langues officielles dans l'enseignement** permet d'aider financièrement les provinces et les territoires, afin d'offrir aux communautés anglophones du Québec et francophones des autres provinces et des territoires la possibilité de faire instruire leurs enfants dans leur langue à tous les niveaux du système scolaire. Cette aide permet également d'offrir à tous les Canadiens qui le désirent la possibilité d'apprendre l'une des deux langues officielles comme langue seconde.

Comme la responsabilité en matière d'éducation revient aux provinces, les programmes d'aide fédérale concernant les langues officielles dans l'enseignement font l'objet d'ententes bilatérales entre le gouvernement du Canada et les provinces ou territoires dans le cadre d'un accord général passé entre le secrétaire d'État du Canada, représentant le gouvernement du Canada d'une part, et le président du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (CMEC), représentant les gouvernements provinciaux, d'autre part.

Aux termes de ces ententes, le gouvernement fédéral aura versé en tout, au cours de la période de cinq ans allant de 1983-1984 à 1987-1988, un milliard de dollars aux provinces et territoires pour l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde. Cela couvre une partie des frais supplémentaires qu'occasionne aux provinces et aux territoires la prestation de ces programmes et services.

En 1986-1987, l'aide financière aux provinces et aux territoires s'est élevée à environ 200 millions de dollars et a permis de financer les activités suivantes :

- le maintien des programmes et des services d'enseignement dans la langue de la minorité de langue officielle et d'enseignement de l'autre langue officielle à tous les paliers du système scolaire;
- l'expansion et le développement de programmes existants ainsi que l'élaboration et la mise en œuvre de nouveaux programmes;
- la formation et le perfectionnement des enseignants de la seconde langue officielle et des enseignants dans la langue de la minorité de langue officielle pour parfaire leurs compétences pédagogiques et linguistiques;
- l'appui aux étudiants pour des activités parascolaires d'apprentissage linguistique, incluant les échanges et les projets spéciaux, et l'octroi de bourses à des étudiants pour leur permettre de poursuivre leurs études postsecondaires dans leur langue seconde ou dans leur langue maternelle dans le cas d'étudiants appartenant à la minorité de langue officielle.

Parmi les projets financés par le Ministère en 1986-1987, citons l'établissement d'un collège communautaire dans la région de Moncton, au Nouveau-Brunswick; des programmes d'enseignement dans la langue seconde destinés aux adultes, au Québec; l'inauguration d'un service de langue française à l'intérieur du réseau de TVOntario, «La chaîne française»; la mise sur pied d'un centre d'éducation permanente à la Faculté Saint-Jean, à l'Université de l'Alberta; et des programmes de perfectionnement professionnel pour les professeurs à l'Université de Regina (Saskatchewan) et à l'Université Simon Fraser (Colombie-Britannique) pour l'enseignement du français, langue première et langue seconde.

Les ententes prévoient également le financement de deux programmes nationaux, le Programme de bourses pour les cours d'été de langues et le Programme des moniteurs de langues officielles; les contributions fédérales pour ces deux programmes ont été portées à 16,4 millions de dollars en 1986-1987.

Le **Programme de bourses pour les cours d'été de langues** permet à des étudiants du niveau postsecondaire de suivre des cours d'immersion de six semaines dans leur langue seconde officielle dans des établissements agréés. Des bourses sont également accordées à des jeunes francophones de l'extérieur du Québec pour leur permettre de participer à des stages destinés à parfaire la connaissance de leur langue maternelle. En 1986-1987, plus de 7 250 étudiants ont obtenu une bourse dans le cadre de ce programme.

Le **Programme des moniteurs de langues officielles** permet à des étudiants inscrits à temps plein dans un établissement postsecondaire d'aider à temps partiel des professeurs d'anglais langue seconde, ou de français, langue première ou seconde, à tous les paliers du système scolaire. Le programme permet également à un certain nombre de moniteurs de travailler à temps plein dans des écoles situées dans des régions rurales ou semi-urbaines. En 1986-1987, quelque 1 260 moniteurs un peu partout au Canada ont bénéficié du programme.

Le **Programme de perfectionnement linguistique** permet d'aider financièrement des organismes bénévoles, des associations professionnelles et des universités canadiennes à mettre en œuvre des projets relatifs à la cueillette et à la diffusion de l'information concernant l'enseignement dans la langue de la minorité, l'apprentissage du français ou de l'anglais comme langue seconde ou encore la mise au point ou l'amélioration de moyens, de techniques et de méthodes d'enseignement de l'anglais ou du français comme langue seconde ou d'enseignement dans la langue de la minorité. En 1986-1987, l'aide financière accordée pour ce programme s'est élevée à 840 000 $.

Le programme a permis de financer un colloque national sur l'enseignement à distance au niveau postsecondaire pour les francophones au Canada, qui s'est tenu à l'Université d'Ottawa les 30, 31 octobre et 1er novembre 1986. La conférence était parrainée par l'Association canadienne d'éducation de langue française. Le programme a également apporté une aide à une étude nationale sur le français de base entreprise par l'Association canadienne des professeurs de langue seconde. Cette étude, échelonnée sur trois ans, en était à sa deuxième année.

Le Fonds de dotation créé à l'occasion du 25e anniversaire de l'accession au Trône de la Reine Élisabeth *permet d'accorder chaque année* des bourses à des étudiants du niveau universitaire qui désirent poursuivre leurs études dans l'autre langue officielle. L'administration du programme relève de l'Association des universités et collèges du Canada. En 1986-1987, six bourses de 5 000 $ chacune ont été octroyées grâce aux recettes annuelles provenant de l'investissement du fonds de 300 000 $, qui a été constitué en 1979.

Consultations fédérales-provinciales

L'article 93 de la *Loi constitutionnelle de 1867* confère aux provinces le pouvoir législatif relativement à l'éducation. Toutefois le gouvernement du Canada joue un rôle important dans le domaine de l'aide à l'enseignement postsecondaire par le biais notamment des transferts fiscaux aux provinces et territoires. Le secrétaire d'État du Canada est chargé de coordonner les politiques et les programmes relatifs à l'aide à l'éducation, de prendre l'initiative des consultations fédérales-provinciales et d'administrer certains programmes importants dans ce domaine, notamment le financement de l'enseignement postsecondaire. Le secteur de l'Aide à l'éducation sert également de plaque tournante aux consultations menées auprès du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada). Il établit de plus des relations avec des établissements d'enseignement postsecondaire et des organisations non gouvernementales intéressées à ce domaine. Il collabore avec le ministère des Affaires extérieures sur les questions internationales relatives à l'éducation et assure au gouvernement fédéral une représentation appropriée lors de congrès et autres activités internationales axés sur l'éducation. Il prépare un rapport annuel au Parlement, *L'Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada.*

Au cours de 1986-1987, le secrétaire d'État du Canada a rencontré à deux reprises les membres du Conseil des ministres de l'Éducation. La première rencontre a eu lieu le 8 mai à Toronto. Les ministres ont discuté des principes de base sur lesquels pouvaient être fondées les relations fédérales-provinciales en ce domaine. Il a été reconnu qu'il était possible de parvenir à une coopération utile dans des domaines d'intérêt

mutuel comme l'accessibilité, les langues officielles dans l'enseignement, le rôle de l'enseignement postsecondaire dans le développement économique et social, le développement des ressources humaines et la recherche universitaire.

Les autres sujets abordés comprenaient notamment l'aide aux étudiants, les étudiants étrangers et les langues officielles dans l'enseignement. Le secrétaire d'État a annoncé qu'il procéderait à un examen du rôle du gouvernement fédéral en matière d'aide financière aux étudiants, et un groupe de travail formé de fonctionnaires fédéraux et provinciaux a été créé.

Le secrétaire d'État a annoncé que le gouvernement fédéral réexaminait ses lignes de conduite en ce qui concerne les étudiants étrangers au niveau postsecondaire, tandis que les ministres provinciaux ont fait savoir que le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) préparait une étude sur les étudiants étrangers à tous les niveaux du système d'enseignement. En outre, il a été convenu que les discussions sur de nouvelles ententes concernant les langues officielles dans l'enseignement commencent le plus tôt possible. Le rapport du secrétaire d'État au Parlement sur l'*Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada* a également été étudié et les consultations entre fonctionnaires devaient se poursuivre.

Une rencontre avec les membres du Conseil, le 2 février, a porté en particulier sur le projet de colloque national sur l'enseignement postsecondaire annoncé dans le discours du Trône «pour explorer les défis et les possibilités auxquels font face les universités et les collèges du Canada à l'aube du XXI^{e} siècle». Avant la rencontre, le secrétaire d'État avait eu de nombreux entretiens avec des groupes d'intérêt et des ministres provinciaux responsables de l'enseignement postsecondaire. Le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) s'est déclaré disposé à parrainer conjointement l'événement et un mécanisme de coopération fédérale-provinciale a été établi. Le 30 mars, le secrétaire d'État et le président du Conseil des ministres de l'Éducation ont annoncé officiellement que le colloque se tiendrait à Saskatoon du 25 au 28 octobre 1987. Le Conseil a également annoncé la création d'un comité d'organisation sous la présidence de M. Brian Segal, président de l'Institut polytechnique Ryerson.

Un secrétariat spécial pour le colloque a été établi sous l'égide de l'*Institut de recherches politiques*.

Un comité consultatif fédéral-provincial de l'aide aux étudiants a été institué. Ce dernier doit faire rapport d'ici septembre 1987 sur les nouvelles ententes concernant le partage des données et les consultations, ainsi que les différents choix en ce qui a trait aux ententes fédérales-provinciales. De plus, les ministres ont parlé du travail à entreprendre en vue du renouvellement des accords fédéraux-provinciaux sur les langues officielles dans l'enseignement.

Le rapport de 1985-1986 au Parlement sur *L'Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada* a également été examiné. Le secrétaire d'État et le président du Conseil ont convenu d'entreprendre un examen des questions relatives aux sources des données sur l'enseignement postsecondaire, plus particulièrement en ce qui a trait au rapport et d'en rendre compte à l'automne 1987.

Activités internationales

Dans le domaine de l'enseignement, sur le plan international, le Programme d'aide à l'éducation a pour mandat de veiller, en collaboration avec le ministère des Affaires extérieures, à ce que les intérêts du gouvernement du Canada dans le domaine de l'éducation soient bien représentés. Il a pour objectifs de : formuler la politique canadienne concernant les activités internationales; coordonner les vues des ministères et organismes fédéraux concernant l'enseignement et la recherche; coordonner, dans le cadre de la compétence fédérale, le suivi des engagements du Canada en matière d'éducation au regard des ententes internationales dans ce domaine pour s'assurer qu'elles favorisent les intérêts du pays et du secteur de l'enseignement et tiennent compte de la nature particulière du fédéralisme canadien.

Le Ministère était représenté à certaines réunions de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) et du Commonwealth. Il a également participé à la préparation des rapports canadiens présentés par l'entremise du ministère des Affaires extérieures aux organismes de coopération internationale. Lors de ces activités, il

a aussi été appelé à collaborer avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (CMEC), les associations nationales du secteur de l'enseignement ou les établissements d'enseignement supérieur.

En collaboration avec le ministère des Affaires extérieures, le Ministère a continué de favoriser la coopération dans le domaine des études supérieures entre le Canada et ses principaux partenaires culturels et économiques. Tout en encourageant la coopération entre le Canada et divers pays dans le cadre des ententes culturelles en cours, le Ministère a soutenu des initiatives visant à intensifier la collaboration en ce qui a trait à l'enseignement supérieur. Par exemple, cette coopération s'est intensifiée entre le Canada et l'Algérie grâce à la collaboration de l'Association des universités et collèges du Canada, de la Conférence des recteurs et principaux des universités du Québec, ainsi que de plusieurs universités canadiennes qui reçoivent une aide financière de la part du Ministère.

En outre, le Ministère a aidé le ministère des Affaires extérieures à accueillir des délégués étrangers en visite officielle au Canada et à organiser, à leur intention, des séances d'information sur le rôle du gouvernement du Canada dans les domaines de l'enseignement, de la formation et de la recherche universitaire. Le Ministère a œuvré de concert avec les autorités provinciales et territoriales et avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) sur la scène internationale de l'enseignement.

Les délégations canadiennes qui ont assisté aux réunions de certaines organisations internationales comptaient des représentants du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux. Le Ministère, le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et les autorités territoriales ont mis leurs efforts en commun pour préparer des rapports et des documents qui constituaient l'apport du Canada aux activités de certains organismes internationaux dans le domaine de l'enseignement.

Programme de financement de l'enseignement postsecondaire

En vertu de la Partie VI de la *Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*, c'est au Secrétariat d'État qu'incombe la responsabilité des versements en espèces aux administrations provinciales et territoriales pour l'enseignement postsecondaire. Outre ces versements, les provinces et territoires bénéficient de transferts de points d'impôt. Au total, les transferts sont calculés de telle sorte que chaque province et territoire obtient un montant égal par habitant.

En 1986-1987, les crédits attribués aux provinces et aux territoires au titre de l'enseignement postsecondaire ont augmenté de 6,3 p. 100; le transfert total s'est élevé à 4,8 milliards de dol-
années précédentes.

Tous les détails concernant le financement de l'enseignement postsecondaire figurent dans le rapport sur l'*Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada*. Comme l'exigent les nouvelles dispositions de la Loi, ce rapport donne des renseignements détaillés sur les transferts fiscaux et les fonds versés en espèces aux provinces et aux territoires à l'appui de l'enseignement postsecondaire, de même que sur les dépenses fédérales directes et les dépenses des provinces dans le domaine. Le rapport traite également du lien entre l'aide fédérale à l'enseignement postsecondaire et les objectifs du Canada en matière d'éducation et d'économie. Il décrit enfin les consultations menées par le secrétaire d'État auprès du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada).

Recherche et analyse

Le Ministère a publié *La Promotion de 1982*, un rapport rendant compte des principaux résultats de l'enquête nationale sur les diplômés de 1982 des universités, des collèges et des établissements de formation professionnelle. Cette vaste enquête, entreprise en 1984 par Statistique Canada pour le compte du Ministère, a permis de recueillir des données sur le degré de réussite sur le marché du travail des diplômés de date récente.

L'analyse des données rassemblées au cours de l'enquête nationale sur les étudiants du niveau postsecondaire de 1983-1984 a progressé rapidement et les résultats en ont été publiés au printemps 1987. Cette enquête, la première du genre effectuée depuis 1974-1975, avait pour but de

Crédits attribués aux provinces et territoires au cours de l'exercice 1986-1987 en vertu du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire

Deuxième rajustement des versements anticipés, 8 janvier 1987
(en milliers de dollars)

Province ou territoire	Transferts en espèces	Points d'impôt	Total
Terre-Neuve	62 095	47 089	109 184
Ile-du-Prince-Édouard	13 710	10 396	24 106
Nouvelle-Écosse	94 587	71 729	166 316
Nouveau-Brunswick	77 174	58 524	135 698
Québec	464 912	782 212	1 247 124
Ontario	863 713	864 161	1 727 874
Manitoba	115 435	87 539	202 974
Saskatchewan	109 270	82 864	192 134
Alberta	208 232	241 430	449 662
Colombie-Britannique	311 545	235 295	546 840
Yukon	2 263	2 046	4 309
Territoires du Nord-Ouest	4 553	5 025	9 578
TOTAL	**2 327 489***	**2 488 310**	**4 815 799**

* Le 31 mars 1987, les transferts en espèces s'élevaient à 2 232 296 000 $; l'écart est attribuable aux corrections effectuées pour les années précédentes. Les valeurs qui servent à calculer le montant des paiements en espèces pour l'enseignement postsecondaire ne sont pas connues à l'avance et doivent faire l'objet d'estimations. Les paiements en espèces de toute année donnée représentent à la fois la plus récente estimation relative aux montants à verser pour l'année en cours ainsi que les rajustements (positifs ou négatifs) résultant de la mise à jour du calcul des transferts des années précédentes.

réunir les données sur les caractéristiques des étudiants aux niveaux collégial et universitaire et de se pencher sur différentes questions précises.

Des contrats ont été adjugés pour la recherche sur des questions qui intéressent le Ministère ou qui se rapportent à l'enseignement supérieur en général. Les projets comprennent une analyse des changements notés dans le profil des universitaires à temps partiel au cours de la dernière décennie, une étude de cas de l'incidence des difficultés financières sur la persévérance des étudiants qui entrent à l'université, un répertoire analytique des programmes d'éducation permanente dans les universités canadiennes et une enquête menée auprès des administrateurs de collège, sur l'avenir des collèges communautaires publics au Canada. Ces projets doivent être achevés en 1987-1988.

L'aide aux étudiants

Le **Programme canadien de prêts aux étudiants** facilite l'accès aux études supérieures. Créé en 1964, aux termes de la *Loi canadienne sur les prêts aux étudiants,* il permet d'accorder des prêts aux étudiants qui font la preuve qu'ils ont besoin de cette aide financière pour poursuivre des études postsecondaires à temps plein. Les modifications apportées à la Loi en 1983 permettent également aux étudiants à temps partiel d'obtenir des prêts, assurent la prise en charge par le

gouvernement du Canada de la dette résultant des prêts consentis aux emprunteurs frappés d'une incapacité permanente , et permettent en outre aux emprunteurs sans emploi ou incapable de travailler pour cause de maladie ou d'une incapacité temporaire d'obtenir une période supplémentaire d'exemption d'intérêt pouvant aller jusqu'à 18 mois. Pour l'année de prêt allant du 1er août 1986 au 31 juillet 1987, le gouvernement du Canada a garanti des prêts d'une valeur globale de 711 millions de dollars à 251 000 étudiants à temps plein (à peu près 48 p. 100 de la population étudiante à temps plein des établissements d'enseignement postsecondaire, à l'exclusion du Québec) et à quelque 900 étudiants à temps partiel. Le coût du programme a été de 351,3 millions de dollars pour l'année financière 1986-1987. En vertu de la *Loi canadienne sur les prêts aux étudiants,* le gouvernement du Canada verse un paiement de remplacement au Québec qui administre son propre programme d'aide aux étudiants. Pour 1986-1987, ce paiement représente 72 millions de dollars. Les autres provinces et les territoires offrent pour leur part des programmes complémentaires à celui du gouvernement du Canada.

L'examen des demandes présentées en vertu du Programme canadien de prêts aux étudiants relève des administrations provinciales et territoriales et se fait en fonction de critères approuvés par les deux ordres de gouvernement. Des fonctionnaires fédéraux, provinciaux et territoriaux se rencontrent régulièrement pour examiner les problèmes qui surgissent afin que toutes les demandes soient traitées de la façon la plus équitable possible.

Centres de spécialisation

En 1984, le Ministère a constitué un fonds spécial de 25 millions de dollars pour subventionner des centres de spécialisation dans les universités canadiennes. Il s'agissait d'aider celles-ci à établir de nouveaux centres de recherche et de perfectionnement ou à améliorer les centres existants, en particulier dans les domaines relatifs aux préoccupations et aux responsabilités du gouvernement du Canada. Soixante-treize établissements ont présenté 200 projets, dont 44 ont été retenus. La contribution moyenne pour ces projets a été d'environ 600 000 $. La remise de fonds aux divers projets s'est terminée en 1986-1987.

Études canadiennes

Au cours de 1986-1987, la **Direction des études canadiennes** a pris diverses mesures pour apporter une aide technique et financière à des particuliers, à des organisations et à des entreprises commerciales canadiennes afin d'encourager les études canadiennes. Les domaines d'intérêt retenus étaient : la vie sociale et politique du Canada; l'économie canadienne; le Canada, pays septentrional; la culture canadienne; l'enseignement des sciences au Canada, en particulier l'histoire des sciences et de la technologie au Canada, et les études sur l'environnement.

Pour appuyer les travaux des organisations bénévoles nationales qui se vouent à l'avancement des études canadiennes, une aide financière a été accordée au Bureau des études canadiennes de l'Association des collèges communautaires du Canada (210 000 $) et à l'Association des études canadiennes (149 000 $). Un autre programme a pour but d'améliorer l'éducation du public au moyen de l'enseignement à distance, ce qui encourage la production de matériel didactique et de projets à l'intention des adultes.

Au cours de l'année, un deuxième paiement représentant au total la somme de 19 686 $ a été fait aux quatre lauréats de 1985-1986 choisis dans le cadre du Programme des bourses littéraires en études canadiennes. Des subventions et des contributions d'un montant total de 2 millions de dollars ont permis de financer 50 projets au cours de l'année dont certains sur une base paritaire avec le secteur privé.

Le Ministère a publié deux répertoires : l'un sur les études canadiennes, québécoises et régionales au Canada, et l'autre sur les études canadiennes à l'étranger. Un troisième, sur les sources de financement existantes pour les études canadiennes, a été préparé et doit être publié au cours de l'année 1987-1988.

En outre, la Direction des études canadiennes coordonne l'action fédérale en matière d'études canadiennes; elle encourage notamment les divers ministères et organismes fédéraux qui participent à ce programme à œuvrer de concert et elle donne aux personnes intéressées les renseignements sur les travaux qui se font dans ce domaine.

Citoyenneté

Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme

L'acquisition de la citoyenneté constitue pour les immigrants un pas important vers l'intégration à la société canadienne et suppose de leur part une participation dynamique. La **Direction générale de l'enregistrement de la citoyenneté et de la promotion du civisme** est chargée de l'application de la *Loi sur la citoyenneté*. Dans le cadre de ses fonctions, elle accueille et renseigne les futurs citoyens et les prépare à la naturalisation en leur facilitant l'acquisition de connaissances de base sur le Canada et l'apprentissage de l'une des deux langues officielles.

Au cours de l'année 1986-1987, les juges des 30 cours de la citoyenneté réparties dans tout le pays ont accueilli 92 684 nouveaux citoyens, comparativement à 123 000 l'année précédente. En outre, 42 205 Canadiens ont reçu des certificats attestant leur citoyenneté; l'année prédécente, 45 827 certificats avaient été délivrés.

Le Ministère finance des cours d'instruction civique et des cours de langue destinés aux immigrants en vertu des Ententes fédérales relatives aux cours de langue et de civisme et des Accords relatifs aux manuels de langues. Dans le cadre de ces accords, le Ministère rembourse aux provinces la moitié de la rémunération des enseignants et une partie, sinon la totalité, du coût des manuels nécessaires. En 1986-1987, les dépenses ainsi engagées se sont chiffrées à 8,2 millions de dollars.

Des préparatifs ont été effectués en vue de célébrer le 40e anniversaire de la citoyenneté canadienne en 1987. Les bureaux du Ministère dans tout le pays ont préparé des activités et des événements spéciaux pour sensibiliser davantage les Canadiens à leur citoyenneté et susciter chez eux un sentiment de fierté à cet égard. Un des faits saillants des activités de 1987 sera le lancement de la Semaine nationale de la citoyenneté, qui reviendra chaque année au cours de la semaine du 17 avril.

Comme les années précédentes, la Direction générale a publié divers documents et collaboré à la mise au point de programmes destinés à favoriser, chez les immigrants adultes, l'acquisition de connaissances de base sur le Canada et l'apprentissage de l'une des langues officielles. Certains de ces documents servent également à sensibiliser davantage les Canadiens en général aux droits et devoirs du citoyen canadien.

Développement de la citoyenneté

La Direction générale du développement de la citoyenneté vise à donner aux Canadiens des chances égales de participer à tous les domaines d'activité de la société canadienne. Une attention particulière est accordée, sous forme d'aide financière ou autre, aux jeunes, aux femmes, aux autochtones, aux personnes handicapées et aux organisations volontaires.

Le Ministère s'efforce d'améliorer la condition des personnes handicapées par le biais du Secrétariat de la condition des personnes handicapées et du Programme de participation des personnes handicapées.

Le rôle du **Secrétariat de la condition des personnes handicapées** est de susciter une collaboration étroite entre les gouvernements fédéral et provinciaux, les entreprises, les syndicats, les associations de service et les personnes handicapées; de planifier et de coordonner efficacement les initiatives du gouvernement fédéral en cette matière et de transmettre au public en général une image positive des personnes handicapées participant pleinement à la vie sociale et économique du Canada.

Cours et bureaux de la citoyenneté canadienne

Au cours de l'année, le Secrétariat a coordonné l'élaboration d'un plan d'action national dans le cadre du Programme d'action mondial des Nations Unies concernant les personnes handicapées. Il a également coordonné l'ensemble des orientations et des initiatives fédérales visant à améliorer la condition des personnes handicapées et continué de surveiller les progrès réalisés par le gouvernement dans la mise en application des recommandations contenues dans le rapport *Obstacles*, publié par le Comité parlementaire spécial concernant les invalides et les handicapés.

Le **Programme de participation des personnes handicapées** permet de fournir une aide technique et financière aux organismes sans but lucratif regroupant des handicapés. Trois objectifs sont poursuivis :

Représentation : améliorer la capacité des personnes handicapées à faire valoir leurs droits et leurs responsabilités en tant que citoyens canadiens;

Accès : appuyer financièrement la mise sur pied de mécanismes communautaires propres à éliminer les obstacles sur le plan des attitudes, des institutions, de l'information et de la communication qui excluent les personnes handicapées d'une intégration véritable à la société canadienne.

Choix communautaires : faciliter chez les personnes handicapées l'élaboration de méthodes innovatrices pour leur permettre de participer pleinement à la vie sociale et économique du Canada.

En 1986-1987, les dépenses faites au titre du programme se sont élevées à 3,4 millions de dollars, en subventions et contributions.

Une subvention spéciale d'un million de dollars a été accordée au Fonds Rick Hansen. Le programme a également consenti une aide aux associations de personnes handicapées liées au réseau d'information du Service d'information pour les personnes handicapées du Canada (Disability Information Service Centre) (DISC), et fourni le deuxième versement du financement du projet principal du DISC.

La **Direction des citoyens autochtones** assure la coordination et l'application des programmes destinés aux associations d'Indiens inscrits, d'Indiens non inscrits, de Métis et d'Inuit. Il convient de noter que les projets entrepris dans le cadre de ces programmes sont de nature communautaire et sont créés et dirigés par les autochtones eux-mêmes. Au total, 57,6 millions de dollars en affectations renouvelées ont été consacrés en 1986-1987 aux sept programmes décrits ci-dessous.

Le **Programme des centres d'accueil autochtones** vise à améliorer la qualité de vie des autochtones en milieu urbain. Il a accordé 16,5 millions de dollars d'aide financière pour assurer le fonctionnement de base de 99 centres d'accueil, qui offrent des services et des conseils en matière de logement, d'éducation, de chômage, d'aide sociale, de loisirs, de développement des ressources humaines et de sauvegarde de l'identité culturelle. Les autochtones handicapés sont particulièrement encouragés à participer aux activités des centres.

Le **Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives** a fourni une aide financière de fonctionnement de 13,6 millions de dollars à 61 associations autochtones qui font du travail d'animation auprès des dirigeants autochtones et à encourager les autochtones à participer à la vie politique, sociale et économique du Canada. Un deuxième volet de ce programme a permis de verser des subventions supplémentaires de 300 000 $ à 14 associations représentatives, situées dans des régions non desservies par les sociétés de télécommunications, pour publier des journaux et améliorer ainsi la communication avec leurs membres.

Le **Programme de financement des affaires constitutionnelles des autochtones** a fourni 4,1 millions de dollars à quatre associations nationales représentatives et à quatre associations territoriales pour la recherche, la consultation et les frais afférents à leur participation à la conférence des premiers ministres en mars. Du montant accordé aux quatre associations nationales, 433 000 $ étaient destinés spécialement à s'assurer que l'on tienne compte des points de vue des femmes autochtones.

Le **Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion** a versé 13,3 millions de dollars pour aider les radiotélédiffuseurs autochtones à installer des studios et à produire des émissions pour s'assurer que les

communautés autochtones du Nord reçoivent des services régionaux de radiotélévision répondant à leurs besoins sur les plans de la culture, de la langue et de l'information. Avec l'ouverture de deux nouvelles stations, le nombre total d'heures de télévision est passé de 396 en 1985-1986 à 559 en 1986-1987. Le nombre des heures d'émission de radio de qualité en langues autochtones est passé de 5 530 en 1985-1986 à 14 794 en 1986-1987.

Le **Programme des communications sociales des autochtones** a affecté 4 millions de dollars pour venir en aide aux sociétés de communication autochtones qui permettent aux autochtones de mettre sur pied et de contrôler des réseaux de communication modernes. Sur le montant attribué, 526 000 $ ont été affectés aux immobilisations, permettant aux sociétés de moderniser leurs locaux et leur matériel afin d'améliorer la productivité, la sécurité et la qualité des programmes.

Le **Programme des femmes autochtones** apporte une aide financière à 108 groupes et 116 projets visant à encourager la pleine participation sur les plans politique, social et culturel des femmes autochtones à la société canadienne. Grâce à cet appui financier, les groupes de femmes autochtones ont pu agir de façon concertée et efficace sur des questions de portée nationale comme l'adoption du projet de loi C-31, *Loi modifiant la Loi sur les Indiens* et l'amélioration de la condition des femmes autochtones. Aux niveaux provincial, territorial et local, les groupes de femmes autochtones ont examiné des questions comme la formation de dirigeantes, la sensibilisation culturelle, l'alcool et la toxicomanie, la violence familiale, l'emploi et le développement économique. Une somme de 2,2 millions de dollars a été consacrée à ce programme.

Le **Programme de développement social et culturel des autochtones** a consacré 1,8 million de dollars pour améliorer et renforcer les possibilités des membres des peuples autochtones de mettre en valeur tous leurs talents et toutes leurs possibilités dans les divers domaines socioculturels. Le programme vise surtout à sauvegarder et à utiliser les langues autochtones et à favoriser une connaissance et une compréhension accrues de l'histoire et des traditions des autochtones.

Le gouvernement fédéral a versé 2 millions de dollars dans le cadre de l'**Accord entre le Canada et les Territoires du Nord-Ouest sur l'appui aux langues autochtones.** Il a aidé ainsi les peuples autochtones des Territoires du Nord-Ouest à communiquer et à recevoir des services du gouvernement dans leur propre langue, leur a donné la possibilité de recevoir l'enseignement dans leur propre langue à l'école, et a continué d'aider le développement des langues autochtones de sorte qu'elles puissent être reconnues et utilisées comme langues de travail des Territoires.

La **Direction de l'action volontaire** appuie le secrétaire d'État dans son rôle de soutien de l'action volontaire et fournit une aide financière, professionnelle et technique aux associations bénévoles nationales, régionales et locales. Les associations bénévoles sont des associations communautaires sans but lucratif qui s'intéressent à des questions d'intérêt public.

Des consultations ont eu lieu pour préparer la réorientation du programme. Le programme modifié sera axé plus spécialement sur la promotion et la diversification du secteur bénévole dans son ensemble et sur les moyens d'atteindre une plus grande autonomie.

Au cours de l'année, la Direction a amorcé des consultations entre le secteur bénévole et le gouvernement. Il a été établi que la sensibilisation accrue du public au rôle et à la contribution de l'action volontaire et la participation du secteur volontaire à l'élaboration de la politique gouvernementale étaient les facteurs principaux de l'amélioration des relations entre le secteur volontaire et le gouvernement.

Le **Programme de promotion de la femme** est le principal programme fédéral d'aide aux associations bénévoles vouées à l'amélioration de la condition féminine. Il comprend des services de consultation, d'information et d'aide financière et a pour objectif d'encourager la pleine participation des femmes à la vie de la société canadienne. Le 3 février, le secrétaire d'État a présenté un mémoire sur les objectifs et les activités du Programme de promotion de la femme, devant le Comité permanent du Secrétariat d'État qui était à effectuer un examen en profondeur de ce programme.

Le Ministère avait contribué à la préparation de ce mémoire en réexaminant les priorités, les objectifs ainsi que le fonctionnement du Programme de promotion de la femme.

Les priorités du gouvernement pour ce qui est de réaliser l'égalité des femmes sont énoncées dans *Les Dimensions de l'égalité : Plan d'action du gouvernement fédéral concernant les femmes*, document déposé à la Conférence des premiers ministres de novembre. Les subventions accordées dans le cadre du Programme de promotion de la femme s'inspirent du plan d'action gouvernemental exposé dans ce document.

Le Programme de promotion de la femme permet de dispenser une aide financière, ainsi que des conseils et une aide technique aux associations de femmes et autres associations bénévoles en vue de l'avancement de l'égalité pour les femmes. En 1986-1987, une somme de 12,2 millions de dollars a permis, dans le cadre du programme, d'aider au financement de 838 projets à l'échelle nationale et régionale. Il s'agissait de projets qui soutiennent les initiatives communautaires visant à encourager toutes les institutions (universités, groupements religieux, associations professionnelles et syndicats) à tenir compte des préoccupations des femmes dans leurs décisions, leurs lignes de conduite et leurs programmes. La préférence a été donnée aux projets qui portent sur les domaines de l'égalité économique, de la justice sociale, de la participation et de l'accès aux services.

Une nouvelle organisation, l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada, a été formée en novembre, étant donné qu'un tel organisme s'avérait nécessaire pour s'attaquer aux problèmes dans ce domaine. Ses activités sont axées sur les questions comme l'égalité d'accès à la formation linguistique et professionnelle, l'emploi, l'immigration et le racisme. L'aide financière à ce nouvel organisme a été fournie par le Programme de promotion de la femme et le Multiculturalisme.

Faisant suite à la participation du Canada à la conférence qui a marqué la fin de la Décennie des Nations Unies pour la femme, en 1985, les déléguées canadiennes se sont réunies en octobre à Toronto pour discuter des meilleurs moyens de mettre en œuvre les *Stratégies modernes pour assurer la promotion de la femme* adoptées par consensus à la conférence de Nairobi. Plusieurs petites conférences locales et régionales ont eu lieu par la suite avec l'aide du Programme de promotion de la femme.

Grâce au fonds spécial de dotation pour l'établissement de cinq chaires d'études sur la femme, une somme de 500 000 $ a été accordée aux universités de Winnipeg et du Manitoba pour l'établissement d'une quatrième chaire d'études sur la femme. L'Université Laval a créé la cinquième et dernière de ces chaires prévue pour 1987-1988.

La **Direction Participation-Jeunesse** a pour objectif d'inciter les jeunes à participer davantage à la vie de la société canadienne, en particulier par le truchement du programme Hospitalité-Canada.

Hospitalité-Canada permet à des jeunes Canadiens âgés de 14 à 22 ans de mieux se familiariser avec le Canada et d'acquérir une plus grande connaissance de la diversité de sa population par des voyages-échanges. Il existe deux modes de financement : les subventions, dans le cas des voyages-échanges organisés directement par le Secrétariat d'État, et les contributions, dans le cas de ceux qui sont mis sur pied par des organisations non gouvernementales. En 1986-1987, le Secrétariat d'État a versé en tout 9,4 millions de dollars, ce qui a permis à 19 128 jeunes Canadiens de participer à ces voyages-échanges.

Politique et soutien administratif

Les domaines d'activité suivants du Ministère : le Développement de la citoyenneté, l'Enregistrement de la citoyenneté et la promotion du civisme, et les Droits de la personne sont appuyés par les services d'administration, de planification et d'orientation.

La **Direction générale de la coordination des politiques, de l'analyse et des systèmes de gestion** offre des services d'administration et de coordination au sous-secrétaire d'État adjoint à la Citoyenneté et assure le suivi des activités du secteur de la citoyenneté.

La **Direction des politiques et de la planification** conseille le secteur de la citoyenneté sur les grandes orientations à adopter et offre également des services d'administration et de coordination; elle assure la liaison avec les autres secteurs du Ministère, les organismes centraux et les autres ministères, facilitant ainsi la prise des décisions se rapportant aux orientations et aux dépenses du secteur de la citoyenneté. Au cours de l'année 1986-1987, la direction a assuré la liaison, la coordination et le soutien administratif concernant la préparation de mémoires présentés au Cabinet, de demandes au Conseil du Trésor et de cahiers d'information pour les programmes de citoyenneté.

La **Direction de l'analyse des tendances sociales** rassemble de l'information sur les grandes tendances sociales de la société canadienne, mène des recherches en vue de l'élaboration des politiques, met sur pied, de concert avec les directions des programmes, des projets communs de recherche, et collabore avec divers organismes nationaux et internationaux de recherche en sciences sociales ou de recherche statistique (tel Statistique Canada).

Les principaux rapports publiés au cours de l'année 1986-1987 sont les suivants : *Profil des personnes handicapées au Canada; Les jeunes et le développement économique communautaire : analyse des tendances internationales; Les jeunes et la famille : certains aspects démographiques;* et *Rapport de l'enquête sur l'état de santé des Canadiens et l'invalidité* (en collaboration avec Statistique Canada).

La **Section du secrétariat et des systèmes** est chargée de l'élaboration et de l'application des systèmes et des méthodes d'attribution des subventions et des contributions du Ministère. Le secrétariat traite toutes les subventions et contributions du Ministère à l'exception de celles relatives aux Langues officielles dans l'enseignement, à la Fête du Canada et aux Études canadiennes.

En 1986-1987, le secrétariat a traité environ 5 500 subventions et contributions. De plus, il a préparé et présenté des séances d'information sur le rôle du secrétariat pour faire connaître son système informatisé d'information de gestion; préparé et présenté des séances de formation sur les méthodes d'approbation des subventions et des contributions; amélioré la base de données pour obtenir des rapports typologiques et des graphismes et élaboré de nouveaux formulaires de financement.

Droits de la personne

Le rôle du Ministère dans le domaine des droits de la personne, qu'il exerce par l'entremise de la **Direction des droits de la personne**, est d'accroître l'appréciation des droits de la personne et de favoriser le respect des engagements nationaux et internationaux pris par le Canada à cet égard. Au cours de l'année 1986-1987, environ un million de dollars ont été consacrés aux questions des droits de la personne.

Le **Groupe de coordination intergouvernementale et internationale** s'occupe d'encourager la promotion et le respect des droits de la personne par la mise en application des principes établis par les Nations Unies à ce sujet, de concert avec les gouvernements provinciaux et territoriaux et les autres ministères et organismes fédéraux.

La Direction assure la présidence du Comité interministériel sur les droits de la personne, qui regroupe des représentants de 20 ministères et organismes fédéraux et coordonne les initiatives du gouvernement fédéral en ce qui concerne les droits de la personne. Elle soutient le travail du Comité permanent fédéral-provincial-territorial des fonctionnaires chargés des droits de la personne, dont les deux réunions principales en mai et en novembre ont été présidées par un membre du Secrétariat d'État. Le Ministère a contribué d'une façon importante aux travaux du Comité en se rendant aux demandes faites par les ministres à la Conférence fédérale-provinciale-territoriale sur les droits de la personne de 1985, notamment en encourageant les initiatives dans le domaine de l'enseignement des droits de la personne, en assurant la promotion du Programme d'action mondial concernant les personnes handicapées (1983-1992) et la Deuxième

Décennie de la lutte contre le racisme et la discrimination raciale (1983-1992), et en aidant la participation active du Canada au projet de convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant.

La Direction veille aussi à la préparation de rapports, que le public peut se procurer auprès du Ministère, sur la mise en œuvre au Canada des traités internationaux auxquels adhère notre pays. Ces rapports sont établis en étroite collaboration avec les provinces et les territoires, ainsi qu'avec les ministères et organismes fédéraux ayant la responsabilité de l'application des diverses mesures prévues par les traités. En 1986-1987, la Direction a apporté une contribution importante aux délégations du Canada lors de l'examen par les Nations Unies du *Rapport sur les articles 13 à 15 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels* à New York en avril et lors de l'examen par les Nations Unies des *7e et 8e rapports du Canada concernant la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale*, à Genève en mars. Ces rapports ont été bien reçus : le Canada a été félicité par les Nations Unies pour le sérieux avec lequel il considère ces obligations internationales et pour la qualité et la profondeur des rapports.

De plus, la Direction a fourni des conseils et une aide technique à la délégation canadienne à l'Assemblée modèle de l'Association canadienne des Nations Unies en juillet et à la Commission des droits de l'homme des Nations Unies en mars. Le Canada a ainsi été représenté en tant qu'observateur au Comité des experts du Conseil de l'Europe dans le domaine des droits de la personne. Ces échanges ont permis au Ministère de se tenir au courant des questions importantes relatives aux droits de la personne.

La **Section de la promotion et de la sensibilisation** assure la liaison avec les organisations non gouvernementales qui se préoccupent de l'avancement des droits de la personne. Elle fournit une aide technique et documentaire aux groupes bénévoles et au grand public, et administre un programme de subventions visant à aider les groupes bénévoles à entreprendre des projets portant sur les droits de la personne.

Au cours de l'année 1986-1987, elle a financé un certain nombre de projets pour promouvoir l'enseignement des droits de la personne, notamment à la Conférence nationale sur l'enseignement des droits de la personne organisée par la Fondation canadienne des droits de la personne, et la mise au point de modules d'enseignement qui doivent être mis à l'essai dans les écoles primaires. Des groupes très divers à travers tout le pays ont reçu des fonds pour des projets visant à améliorer la compréhension de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Des fonds ont également été accordés au Centre de recherche et d'enseignement des droits de la personne de l'Université d'Ottawa pour son cours d'été sur les droits de la personne. Le cours a pour but de répondre aux besoins des divers intervenants dans le domaine des droits de la personne notamment les syndicats, le milieu enseignant, les femmes, les personnes handicapées et les autochtones. Le centre a également produitplusieurs bibliographies sur les droits de la personne en vertu de contrats adjugés par la Direction.

De concert avec les experts des droits de la personne, la Direction a commencé à mettre au point un projet de recherche visant à mesurer les changements d'attitude du public vis-à-vis les droits de la personne et la connaissance qu'il en a.

Au cours de l'année 1985-1986, le Ministère avait conclu un accord d'une durée de cinq ans avec le Conseil canadien de développement social pour la gestion du Programme de contestation judiciaire, qui permet d'accorder une aide financière aux personnes et aux groupes admissibles qui cherchent à faire préciser par les tribunaux les droits garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés* ou par d'autres dispositions de la *Loi constitutionnelle de 1982* en matière de langues officielles et d'égalité. En 1986-1987, 1 248 600 $ ont été fournis au Conseil pour couvrir ses dépenses.

En 1986-1987, la troisième Bourse Bora Laskin pour les recherches sur les droits de la personne a été attribuée à Joy Cohnstaedt. Cette bourse est décernée par le Ministère et administrée par le Conseil de recherche en sciences humaines du Canada. D'une valeur pouvant atteindre 45 000 $,

cette bourse a été créée pour encourager la recherche multidisciplinaire et interdisciplinaire et l'avancement des connaissances dans le domaine des droits de la personne au Canada, tant dans les domaines des arts, des sciences humaines et des sciences sociales que dans ceux du journalisme et du droit. Mme Cohnstaedt, qui est sous-ministre de la Culture, du Patrimoine et des Loisirs au gouvernement du Manitoba, peut ainsi se consacrer à temps plein à un projet de recherche intitulé *Les droits de la personne et les activités culturelles au Canada*, qui se veut une étude des obstacles systémiques et institutionnels à la participation de certains éléments de la population aux activités et aux programmes culturels parrainés par les ministères et les organismes fédéraux.

Langues officielles

Promotion des langues officielles

Ce programme a pour objectifs de favoriser et d'appuyer l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire, soit la communauté anglophone du Québec et les communautés francophones dans le reste du pays; de développer chez les Canadiens une meilleure compréhension et l'appréciation de la dualité linguistique du Canada; et d'aider les administrations provinciales, territoriales et municipales ainsi que les organismes sans but lucratif à tenir compte davantage de cette dimension nationale et à offrir des services dans les deux langues officielles.

En 1986-1987, 922 subventions et contributions d'une valeur globale de 26 millions de dollars ont été versées au titre de la promotion des langues officielles, ce qui représente une réponse favorable à plus des deux tiers des demandes reçues des diverses régions du Canada.

Ces subventions et contributions ont été accordées à divers organismes, à savoir :

- des associations représentant les communautés de langue officielle en situation minoritaire, qui œuvrent à faire reconnaître leurs droits et s'emploient à obtenir des services que ne leur offrent pas, dans leur langue, les institutions et organismes canadiens;

- des administrations provinciales, territoriales et municipales afin de leur permettre d'améliorer la qualité des services offerts aux communautés de langue officielle en situation minoritaire en élargissant leurs programmes ou en créant de nouveaux services;

- des associations vouées à la promotion de l'apprentissage de la seconde langue officielle, de l'égalité des deux langues officielles et de la reconnaissance des droits linguistiques, ainsi que des organismes sans but lucratif qui veulent faire usage des deux langues officielles dans leurs activités.

Au cours de l'année, le Ministère a procédé à un examen des propositions de réforme relatives à la politique des langues officielles, qui doivent être présentées au Parlement au début de l'année financière 1987-1988. Cet examen a été effectué de concert avec le ministère de la Justice et le Conseil du Trésor, et a donné lieu à des consultations entre autres avec des représentants des groupes minoritaires de langue officielle et le Commissaire aux langues officielles. Ce travail a consisté notamment à formuler des modifications importantes à l'égard de la *Loi sur les langues officielles* ainsi que des nouveaux règlements à l'appui et à élaborer des mesures pour encourager l'utilisation des deux langues officielles dans la société canadienne.

Le Ministère a continué de jouer un rôle important en ce qui concerne la promotion des langues officielles, l'appui financier aux communautés de langue officielle et la coordination de l'action fédérale dans ce domaine. Il a également consulté les représentants des secteurs public et privé pour déterminer de quelles façons ces derniers pourraient accroître leur participation à la politique des langues officielles du Canada. En outre, le Ministère a entamé des discussions avec certaines provinces pour encourager la collaboration intergouvernementale, afin que des services provinciaux et municipaux puissent être fournis dans la langue de la minorité de langue officielle. Des fonds supplémentaires ont été affectés à cette fin.

Services

En vertu des lois pertinentes et des règles et règlements du Conseil du Trésor, le **Bureau des traductions** est chargé d'assurer les trois principaux services linguistiques : la traduction, l'interprétation et la terminologie. Ces services

Services de traduction en région

sont offerts au Parlement (Sénat et Chambre des communes et leurs comités), aux tribunaux fédéraux et à quelque 150 ministères, commissions et organismes fédéraux.

La **traduction** fournit des services dans les deux langues officielles et dans une soixantaine d'autres langues. Les traductions portent sur tous les aspects de l'activité gouvernementale, allant des aliments et de l'agriculture aux télécommunications et à la météorologie.

Les équipes de traduction sont détachées auprès d'une cinquantaine de clients. Ces équipes, dont la taille varie selon les besoins, se retrouvent dans toutes les régions du pays. Les équipes des services centraux sont chargées de la traduction de textes scientifiques et techniques, ainsi que de textes dans d'autres domaines selon les besoins.

Au cours de 1986-1987, la productivité a continué d'augmenter. Les équipes de traduction ont traduit environ 266 millions de mots, dont 93 p. 100 d'une langue officielle dans l'autre; la traduction des 7 p. 100 restants, soit 20 millions de mots, a été faite par les services multilingues. Plus de 80 p. 100 des traductions ont été effectuées par le personnel du Bureau et près de 20 p. 100 par des pigistes. Pour la traduction seule, le Bureau avait à sa disposition 1 150 traducteurs, commis, dactylographes et cadres, et il a affecté 7,2 millions de dollars à des marchés de services en traduction. Le service de traduction occupait la majeure partie des ressources humaines du Bureau (80 p. 100) et de son budget de fonctionnement.

Pour compenser les réductions des ressources humaines, la taille et la composition des équipes de traduction détachées auprès des clients ont été révisées, et une réorganisation, qui place presque toutes les activités de traduction sous l'autorité d'un directeur général, sera terminée en avril 1987. Entre temps, les clients ont été encouragés à préparer des textes administratifs plus courts et plus simples dans la langue du destinataire, et en même temps à avoir recours aux conseils linguistiques que leur offrent d'autres directions du Bureau, notamment la Terminologie et le service de renseignements téléphonique SVP.

Dans le cadre d'un plan visant à améliorer les méthodes de gestion du Bureau des traductions, le Système d'information opérationnelle (SIO) a été mis en exploitation et il est utilisé depuis le mois de septembre par 90 services dans tout le Canada. Le SIO intègre les systèmes manuels et les données existantes et facilite l'accès à ces données aux membres du personnel du Bureau des traductions pour la gestion de leur travail quotidien, et aux cadres supérieurs pour contrôler les activités.

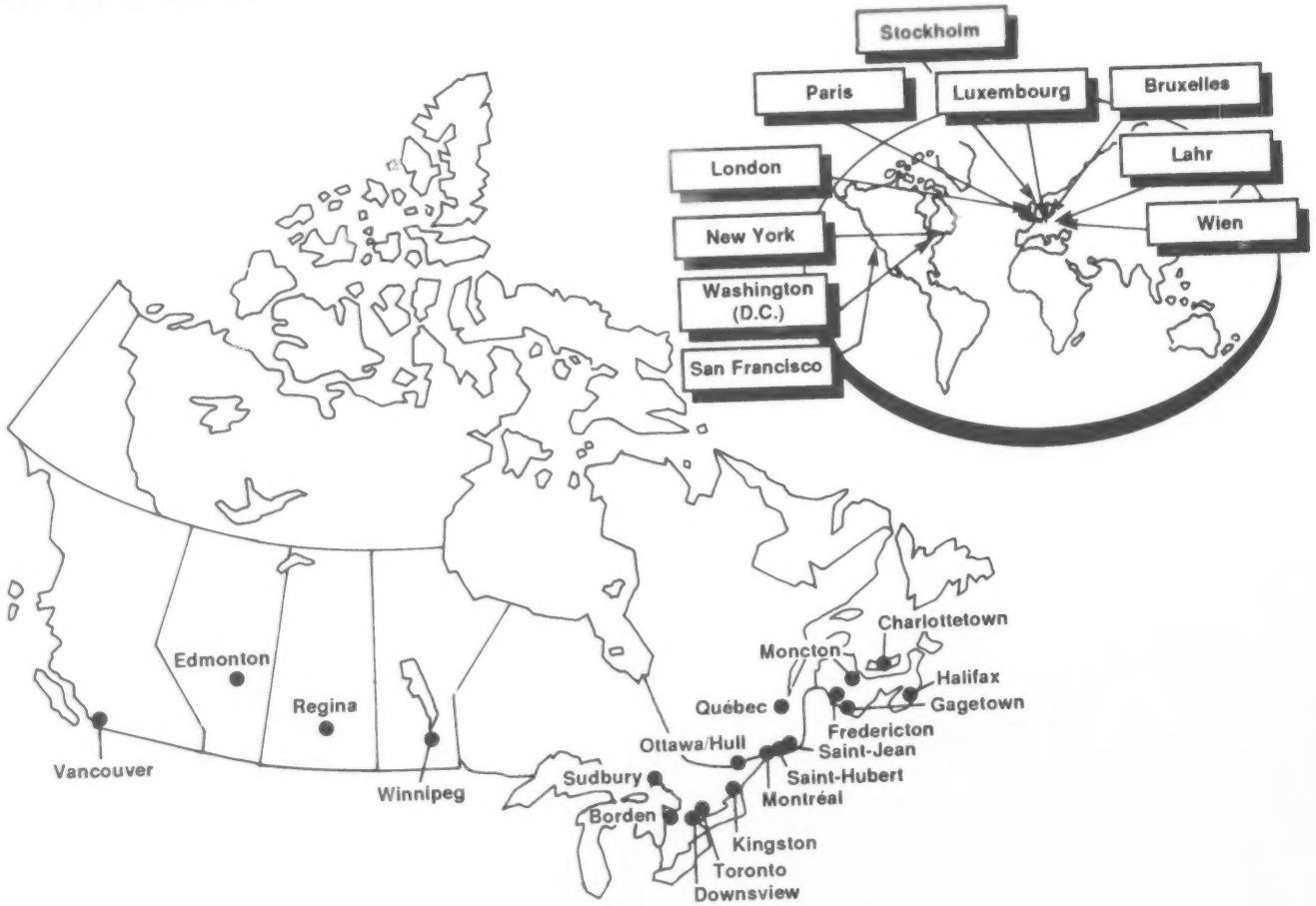
Le Ministère, qui est un pionnier de la traduction automatique et de la traduction assistée par ordinateur, a entrepris, en collaboration avec le ministère des Communications, une étude, qui doit être terminée en 1987-1988, pour définir les caractéristiques d'un poste de travail adapté aux besoins des traducteurs et mettre au point un prototype. Également en collaboration avec le ministère des Communications, le Ministère a amorcé une étude de marché de la rentabilité de cette méthode pour les chercheurs et les milieux d'affaires.

L'**interprétation** assure des services d'interprétation, simultanée ou consécutive, en langues officielles, des services multilingues et un service d'interprétation gestuelle qui aide les fonctionnaires fédéraux à communiquer avec les quelque 300 000 Canadiens malentendants.

Le service a assuré 16 587,5 jours d'interprétation, dont 14 184 dans les langues officielles et 1 578 en langues autres que le français et l'anglais, ainsi que 825,5 jours d'interprétation gestuelle. Environ 49 p. 100 de ce travail est effectué à contrat par des interprètes du secteur privé.

Le Bureau a continué de fournir des services d'interprétation à son principal client, le Parlement, ainsi qu'aux comités du Cabinet, au Premier ministre, au Gouverneur général et aux délégations commerciales et culturelles étrangères. Le programme de formation des interprètes a été poursuivi afin de maintenir la qualité du service dans les activités à caractère public, comme les débats télévisés et les escortes officielles auprès des délégations étrangères.

RÉSEAU DE TERMINAUX - TERMINAL NETWORK



La **terminologie** assure des services de recherche et de renseignements téléphoniques. Les services de recherche uniformisent les termes et diffusent l'information terminologique par le truchement de la banque de données du Ministère qui est accessible au moyen de 293 terminaux. À la fin de l'exercice financier, le nombre des fiches en banque était de 877 000, soit 42 000 de plus que l'année précédente.

Le service de recherche a également entrepris des projets en collaboration avec des organismes extérieurs, en particulier le Conseil de recherches médicales du Canada et le Centre international des grands projets (Montréal). Il a aidé le comité d'organisation des Jeux olympiques en publiant un lexique des sports d'hiver. Il a également fourni une aide dans les deux langues officielles au Programme national de l'administration de la justice en effectuant de la recherche et en établissant des lexiques terminologiques.

SVP, le service de renseignements téléphoniques, a répondu à 65 000 demandes de renseignements terminologiques et à 15 000 demandes de renseignements linguistiques, les utilisateurs étant les traducteurs et les autres fonctionnaires fédéraux, ainsi que des traducteurs et des rédacteurs de l'extérieur de la Fonction publique.

Le Bureau a publié 12 nouveaux volumes, notamment le *Vocabulaire du droit des biens (Vol. 1)*, en collaboration avec l'Association du Barreau canadien, et le *Cahier de terminologie des industries graphiques.* Il a également publié divers documents didactiques, en particulier les fiches *Repères — T/R,* qui traitent des difficultés courantes de traduction et de langue, le *Vade-mecum linguistique* et *The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing,* ouvrage dont 17 000 exemplaires ont été vendus en 16 mois. Une autre publication, l'*Actualité terminologique,* qui fait le point sur diverses questions touchant la terminologie, la linguistique, la documentation et les disciplines connexes, a continué de paraître régulièrement.

Le Bureau des traductions a participé aux assemblées annuelles de diverses associations professionnelles de traducteurs et interprètes et à de nombreuses conférences à l'étranger, comme Expolangues 1987 à Paris et Sedifrales VI à Buenos Aires, et a en outre reçu des stagiaires en traduction, terminologie et interprétation venus de nombreux pays, dont le Cameroun, le Vanuatu, le Mexique, la Côte d'Ivoire, le Koweit, la France, les Pays-Bas et divers pays latino-américains. Simultanément, des échanges de traducteurs avec la République fédérale d'Allemagne ont été organisés en 1986. Le Bureau a également collaboré avec la province de l'Ontario à la formation du premier service permanent d'interprétation juridique pour les tribunaux ontariens, et s'est occupé de la mise en place d'installations pour l'interprétation simultanée aux Territoires du Nord-Ouest.

Le Bureau a accueilli le Secrétaire permanent de l'Académie française, entrepris un projet d'échange de spécialistes avec la République de Chine, et participé activement aux travaux de l'un des plus importants comités techniques de l'Organisation internationale de normalisation, TC97. Un représentant canadien préside le premier sous-comité, dont le mandat est de normaliser le vocabulaire de l'informatique. Pour faire suite aux travaux du Sommet de la francophonie de février 1986, le Bureau a également participé à la création d'un centre international de néologie scientifique et technique en français, qui présentera un lexique sur les pluies acides et un répertoire des besoins néologiques au deuxième Sommet, qui se tiendra à Québec en septembre 1987.

Multiculturalisme

Le rôle du Ministère en ce qui concerne le multiculturalisme est de favoriser l'égalité des chances à tous les Canadiens sur les plans économique, social, politique et culturel.

Les principes d'égalité, de communauté et de diversité sont appliqués aux objectifs poursuivis dans trois secteurs généraux :

La société canadienne : encourager, chez tous les Canadiens, la connaissance et la compréhension de la diversité qui caractérise la société canadienne, et susciter des changements au sein des institutions canadiennes (observance de la loi, santé, aspects juridiques, éducationnels et culturels, entre autres) afin qu'elles répondent plus adéquatement aux besoins de tous les Canadiens;

Le patrimoine canadien : encourager la sauvegarde du patrimoine pour s'assurer que la vie culturelle du Canada soit riche et dynamique grâce à l'apport de tous les Canadiens, et que l'identité distinctive du Canada et ses institutions culturelles reflètent fidèlement le patrimoine de tous les Canadiens;

La participation : aider les membres des divers groupes ethnoculturels et raciaux à participer pleinement à la vie de la société canadienne.

L'aide financière et technique permet aux Canadiens, individuellement et collectivement, de contribuer à ces objectifs et de mettre sur pied les mécanismes et les lignes de conduite nécessaires pour les réaliser. L'aide peut être accordée à divers genres de demandeurs : les organisations sans but lucratif représentant des collectivités ou des groupes ethnoculturels particuliers; les organisations ou regroupements multiculturels et multiethniques; les comités de coordination, coalitions, etc; les établissements canadiens d'enseignement postsecondaire, tels les universités, les collèges, les instituts professionnels et techniques; les associations universitaires; les personnes qui sont des résidents du Canada et qui sont appuyées par des organisations ou des institutions communautaires reconnues ou qui sont des autorités reconnues dans un domaine particulier; des maisons d'édition canadiennes indépendantes et d'autres institutions ou organisations.

Diverses activités qui se sont déroulées au cours de l'année ont eu un effet immédiat et à long terme sur l'évolution du multiculturalisme au Canada. Il y a eu notamment :

- des mesures pour intégrer davantage le multiculturalisme aux activités de tous les secteurs du Ministère et une plus grande reconnaissance, au sein de l'administration fédérale, du fait que le multiculturalisme est une politique qui s'applique à tous les secteurs de l'administration;

- une augmentation importante du nombre des nominations de personnes issues des communautés culturelles à des postes clés au sein de l'administration fédérale;

- la tenue en avril 1986 d'une conférence nationale, «Le multiculturalisme, une bonne affaire», portant sur certains des aspects économiques du multiculturalisme;

- des consultations avec les provinces au sujet de l'avenir du Festival du patrimoine canadien et de l'analyse du recensement;

- le renouvellement d'un crédit de 1,8 million de dollars pour continuer à donner suite aux recommandations du rapport du Comité parlementaire spécial sur la participation des minorités visibles à la société canadienne, *L'égalité ça presse !*

- l'élaboration par le Comité permanent du multiculturalisme d'un rapport sur la politique du multiculturalisme;

- l'analyse des recommandations présentées par les groupes communautaires et la formulation de propositions pour établir les orientations d'une nouvelle politique nationale et rédiger une nouvelle loi sur le multiculturalisme;

- recommandations présentées au secrétaire d'État du Canada par le Conseil canadien du multiculturalisme.

Conseil canadien du multiculturalisme

Les 65 membres du Conseil canadien du multiculturalisme, qui est le principal organisme qui conseille le secrétaire d'État du Canada dans son rôle de ministre responsable du multiculturalisme, ont tenu des réunions au niveau de l'exécutif, des régions et des comités. Ils ont concentré leurs études sur les médias, les disparités régionales, les immigrantes et les services de santé, la sauvegarde de la culture, le multiculturalisme et les entreprises, et la future loi sur le multiculturalisme.

Programmes culturels et communautaires

Le **Programme d'aide aux groupes** appuie la création et les activités d'organisations communautaires visant à répondre aux besoins et aux aspirations des groupes qu'elles représentent. Parmi les organisations nationales qui ont reçu des subventions pour assurer leur fonctionnement, citons le Conseil national des Canadiens d'origine chinoise, le Congrès national des Italo-Canadiens, la fédération nationale vietnamienne, le Congrès germano-canadien et le Congrès juif du Canada. Le Ministère a également fourni de l'aide financière à des organisations ethnoculturelles locales et régionales dans tout le pays pour les aider à répondre aux besoins de leur collectivité en matière de développement.

Le **Programme de participation civique et communautaire (PPCC)** a été créé dans le but de remplacer le **Programme d'intégration culturelle**. Le nouveau programme visera à mieux répondre aux besoins d'une aide financière supplémentaire et de financement à long terme, exprimés par les organismes offrant des services aux immigrants. Ce programme survient à un moment où les organismes à l'œuvre dans certaines régions ont de plus en plus de mal à satisfaire à la demande.

Parmi les autres initiatives nationales pour lesquelles du financement a été accordées, citons la mise sur pied d'un groupe de travail pour étudier les problèmes de santé mentale que connaissent les immigrants et les réfugiés, et la conférence nationale annuelle sur l'enseignement de l'anglais langue seconde, qui s'est tenue à Vancouver en mars.

Le Ministère a continué de venir en aide aux immigrantes, aux réfugiées et aux femmes membres de minorités visibles dans le cadre de projets de développement communautaires et d'initiatives gouvernementales visant à faciliter l'intégration à long terme de ces groupes.

Au sein du gouvernement fédéral, le Ministère (Multiculturalisme et Programme de promotion de la femme) a continué de participer avec Condition féminine Canada, Santé et Bien-être social Canada, Emploi et Immigration Canada et Travail Canada, aux travaux du comité interministériel chargé d'examiner les recommandations formulées par les participantes à la réunion de juin 1985 avec des représentantes d'organisations d'immigrantes et de femmes membres des minorités visibles. De plus, le Comité national d'action des immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible a reçu une aide pour convoquer une réunion en septembre, des ministres (ou de leurs représentants) du Secrétariat d'État, d'Emploi et Immigration Canada, de Santé et Bien-être social Canada et de Condition féminine Canada avec des représentantes des immigrantes et des femmes membres des minorités visibles afin d'examiner les progrès réalisés en ce qui concerne les recommandations présentées en juin 1985.

Au niveau communautaire, une aide financière a été accordée au Comité national du suivi sur les femmes immigrantes pour lui permettre d'organiser une deuxième conférence nationale sur les immigrantes et les femmes apartenant aux minorités visibles, qui s'est tenue en novembre. L'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible a été formée lors de cette conférence. Du financement a été accordé pour les activités de développement de la nouvelle organisation.

Ces initiatives ont servi à mieux sensibiliser les différents ministères fédéraux aux obstacles sociaux et économiques que doivent surmonter les immigrantes et les femmes membres de minorités visibles, et ouvert la voie à une action plus efficace des ministères fédéraux dont les activités touchent les femmes.

Le **Programme de communications interculturelles** finance plus de 50 organisations multiculturelles et multiraciales bénévoles, dans le but de favoriser une meilleure compréhension entre les différentes cultures. Dans de nombreuses villes, ces organisations regroupent l'ensemble des organismes œuvrant dans le domaine du multiculturalisme, et visent principalement à promouvoir le développement interculturel. Un projet d'aide au multiculturalisme réalisé sur une période de deux ans en collaboration avec Centraide, une organisation bénévole communautaire, a bénéficié d'une subvention de 60 000 $. C'est un exemple d'initiatives de développement interculturel réalisées avec la participation d'organisations établies.

En outre, le Conseil ethnoculturel du Canada a reçu 164 500 $ pour son fonctionnement et ses activités.

Le **Programme des études ethniques canadiennes** appuie la recherche en sciences humaines, en sciences sociales, en communication, en beaux-arts, qui porte sur des aspects importants du pluralisme culturel dans la société canadienne. Le programme comporte cinq volets : la recherche sur les groupes ethniques, l'accueil de conférenciers, l'aide à la création de chaires d'études ethniques, les bourses de recherche multiculturelle et des conférences sur les études ethniques au Canada.

Au nombre des activités, citons la création d'une chaire d'études sur la culture sikh et la langue et la littérature penjabi à l'Université de la Colombie-Britannique; l'attribution de bourses de recherche à des universitaires et le financement d'une trentaine de projets de recherche ou de conférences, dont celle qui s'est tenue à Baddeck, en Nouvelle-Écosse, en octobre, et qui s'intitulait «Ethnicity, Oral Testimony and The World of Work», et des projets de recherche comme «Pratiques d'intervention et minorités ethniques au Québec» et «Development of a Cognitive Assessment of Learning Potential for Ethnic Minorities».

Le programme a également permis de produire une publication intitulée *Répertoire des publications ethniques du Canada : journaux, périodiques, bulletins d'information.*

Le **Programme d'édition et de publication** a contribué à financer des projets de rédaction, de recherche, de traduction, de publication et de promotion qui viennent enrichir le fonds de la documentation existante sur le multiculturalisme au Canada.

Un nouvel élément du programme, entré en vigueur au cours de l'année financière, accorde de petites subventions pour la production des grandes lignes ou de chapitres échantillons d'ouvrages en anglais ou en français, afin que les auteurs puissent présenter leur travail à des maisons d'édition reconnues.

Parmi les nombreux projets ayant bénéficié d'une aide, mentionnons une série de lectures à l'Université d'Ottawa, qui faisait partie d'un cours expérimental de premier cycle de littérature des cultures minoritaires au Canada; une conférence d'écrivains italo-canadiens organisée par la Société du centre culturel italien de Vancouver, et la publication de *Histoire d'immigrées : Itinéraires d'ouvrières colombiennes, grecques, haïtiennes et portugaises de Montréal*, par les Éditions Boréal Express, *The German Canadians 1750-1937: Immigration, Settlement and Culture*, par Jesperson Press, *Kurelek: A Biography* du professeur Patricia Morley, par Macmillan Canada et *Les communautés culturelles du Québec* de Yuri Oryschuk, une étude sur l'immigration et la vie de 10 communautés culturelles du nord de l'Europe venues s'établir au Québec.

En octobre, a eu lieu à la Bibliothèque nationale la première d'une série de lectures annuelles faites par des écrivains canadiens des cultures minoritaires. La lecture inaugurale pour la série était : «Unchartered Territory/Territoire peu connu», faite par l'écrivain de renom Henry Kreisel, auteur de *The Almost Meeting, The Betrayal,* et *The Rich Man.*

Le **Programme d'épanouissement culturel** encourage et appuie l'enseignement des langues ancestrales au Canada. Au cours de l'année, il a permis de financer l'inscription d'environ 120 000 élèves appartenant à 62 groupes ethnoculturels différents.

Le programme a également accordé une aide pour la tenue de colloques et de conférences sur des questions touchant les langues ancestrales. Un des plus importants colloques, qui a eu lieu en novembre, a été parrainé par le Centro Scuola e Cultura Italiana à Toronto. Huit cents professeurs de langues ancestrales, de directeurs d'école, d'administrateurs et de chercheurs y ont assisté.

Le programme a également financé le projet «ELLE» (éducation logique linguistique élémentaire), une série de 21 manuels de formation linguistique et 50 blocs de programmes pédagogiques pour l'enseignement de l'italien.

L'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario a reçu des fonds pour organiser une importante conférence nationale, qui se tiendra en janvier 1988 à Toronto, sur l'enseignement des langues ancestrales où l'on étudiera, entre autres, la question de la reconnaissance d'aptitude professionnelle des enseignants de langues ancestrales.

Le programme a également permis l'élaboration d'une vaste gamme de supports pédagogiques avec contenu canadien, dont une série de vidéos sur les langues ancestrales à l'Université Simon Fraser, un disque de chansons pour enfants en arménien, un dictionnaire d'ukrainien pour les enfants, et un programme informatique de langues ancestrales destiné à la communauté chinoise du Canada.

Le **Programme des arts de la scène et des arts plastiques** fait connaître davantage les communautés ethnoculturelles au moyen de films, de vidéos, de pièces de théâtre et de manifestations d'art populaire.

Le point saillant de l'année a été la production «Out of the Everywhere/Voyage au cœur du récit», présentée à Expo 86, subventionnée par le programme, et dans laquelle des Canadiens de différentes cultures parlaient d'eux-mêmes. À travers l'art, la musique, la danse ou la narration, des conteurs comme Ted Harrison, le percussionniste Yaya Diallo, Canadien originaire du Mali, le folkloriste acadien Donat Lacroix, le danseur classique indien Menaka Thakkar et le scientifique Igor Mekjavic ont ainsi eu l'occasion de parler de leur vie et de leur travail. Les représentations étaient données six jours par semaine durant les 22 semaines de l'Expo.

Le «1986 Canadian Heritage Festival Showcase of Dancers» était également présent à Expo 86. Financé conjointement par le programme et le gouvernement de la Colombie-Britannique, il s'agissait d'un spectacle de chansons, de danses et de musiques traditionnelles de 24 groupes ethnoculturels canadiens.

Les projets de films subventionnés comprenaient *In the Shadow of the Tower*, une anthologie dramatique multiculturelle en 15 parties pour la télévision réalisée par Paul da Silva; *Les enfants d'ailleurs*, une série d'émissions de télévision pour les jeunes téléspectateurs québécois portant sur les origines ethniques des enfants; et *It's In the Family*, documentaire sur le patrimoine multiculturel de Toronto raconté à travers l'histoire de ses entreprises familiales.

Le festival annuel de l'Association nationale du théâtre multiculturel s'est tenu au Harbourfront à Toronto et à cette occasion, des troupes de théâtre communautaires de groupes ethnoculturels variés ont donné des représentations.

Initiatives prises par des organismes culturels fédéraux

Parmi les autres faits importants survenus dans le secteur du multiculturalisme, il faut citer les initiatives prises par les organismes culturels fédéraux. À la suite du dépôt du rapport Caplan-Sauvageau, des consultations ont été entreprises pour déterminer le mécanisme le plus approprié pour s'assurer que le multiculturalisme soit reflété dans tout le système de radiotélédiffusion du Canada. Des démarches préliminaires ont également été entreprises en vue de l'organisation d'une conférence nationale sur le tourisme et la culture en 1987-1988.

La première tournée nationale de films sur le multiculturalisme, «Donnant, donnant : le cinéma et le multiculturalisme», s'est déroulée avec succès et la préparation d'une deuxième tournée, qui doit commencer en avril 1987, a été entreprise.

Le multiculturalisme dans l'enseignement

Le Programme du multiculturalisme dans l'enseignement vise à produire des changements institutionnels dans les systèmes d'éducation, afin qu'ils répondent mieux au pluralisme culturel de la clientèle scolaire. Les principaux objectifs de ce programme d'aide sont d'accroître chez les enseignants et les élèves la compréhension et la connaissance de la réalité multiculturelle et multiraciale du Canada, de développer chez les enseignants et les élèves une compréhension et une fierté de leur propre identité ethnoculturelle et de mieux faire accepter l'identité et le patrimoine des autres dans la société canadienne.

Étant donné les compétences différentes des gouvernements provinciaux et fédéral dans le domaine de l'éducation, les objectifs multiculturels fédéraux sont poursuivis principalement par le biais des organisations professionnelles et des organisations bénévoles qui se vouent à l'enseignement. La participation du gouvernement fédéral dans les systèmes d'enseignement portait sur l'aide financière et l'appui à l'élaboration de matériel pédagogique, à l'amélioration de l'information, à l'animation communautaire (accès à la prise de décision) et à la recherche appliquée en matière pédagogique. En 1986-1987, le Ministère a apporté une aide au développement de la recherche et à la mise au point de matériel pédagogique, ainsi qu'à la production de matériel et à la tenue de séminaires visant à encourager la formation des enseignants. Par exemple une aide a été fournie pour la tenue au Québec d'un colloque, «Jalons pour une approche critique de la formation interculturelle des intervenants scolaires», et la préparation de guides pour les enseignants auxiliaires dans les domaines des études sur la famille et de l'éducation physique, au niveau secondaire.

Le Ministère a également accordé une aide importante au Conseil canadien pour l'enseignement multiculturel et interculturel (CCEMI), organisation regroupant des enseignants de tout le Canada qui s'intéressent à l'enseignement multiculturel. Le CCEMI est une fédération d'associations provinciales et territoriales dont l'objectif est de favoriser le multiculturalisme dans l'enseignement. À l'automne 1986, le Ministère a fourni une aide technique et financière pour la tenue de conférences dans les Territoires du Nord-Ouest, en Alberta et en Colombie-Britannique. Il a continué à accorder une aide pour l'élaboration de matériel pédagogique axé sur le multiculturalisme, notamment la production de guides à l'intention des enseignants, des travailleurs et travailleuses en garderie, des parents et des groupes communautaires, comme *Education Through Children's Literature* et *Multiculturalism Education Through Art*.

Des rapports ont été entretenus au niveau international avec des organisations comme l'OCDE et l'UNESCO. Le Ministère était représenté à Malte à l'atelier du Conseil de l'Europe sur l'élaboration du progamme d'études postsecondaires. Cette manifestation a réuni des enseignants du monde entier qui s'intéressent à l'enseignement multiculturel et leur a fourni les informations pertinentes sur les préoccupations et les initiatives fédérales et les a mis en rapport avec des enseignants canadiens de toutes les régions du pays.

Relations interraciales

Des progrès ont été réalisés dans le domaine des relations interraciales. L'aide financière et technique fournie pour la mise en œuvre de projets d'organisations communautaires portant sur les relations interraciales, a eu une influence positive sur le changement des attitudes et le comportement social. Le Ministère a continué d'aider l'Association canadienne des chefs de police (ACCP) à mettre en application les principales recommandations concernant le recrutement de membres de minorités par les services de police, les méthodes de formation interculturelle et les moyens de renforcer la liaison entre les services de police et les minorités. Parmi les nouvelles initiatives, citons notamment l'élaboration de lignes de conduite portant sur le recrutement de membres des minorités par les services de police, créées par un groupe de travail de Toronto composé de représentants de la police et des communautés multiculturelles; les colloques réunissant des représentants régionaux de la police et des minorités en Colombie-Britannique et au Québec; la formation d'un comité national de liaison entre la police et les communautés multiculturelles, composé de chefs de police et de représentants des communautés; la mise sur pied de programmes expérimentaux de recrutement de membres des minorités dans la région des Maritimes ainsi qu'au Québec, et la publication d'une

nouvelle brochure, *La main tendue - Initiatives de rapprochement police-minorité au Canada.*

La province de l'Alberta a reçu un financement partiel pour deux programmes de formation interculturels destinés aux gestionnaires des secteurs public et privé, offerts à l'Alberta Institute of Multicultural Resource Development.

La Fédération canadienne des municipalités a reçu une aide pour établir un comité national d'action sur les relations interraciales et préparer un manuel visant à aider les municipalités à élaborer des lignes de conduite et des programmes pour améliorer les relations interraciales.

La Fondation canadienne des droits de la personne a reçu un appui financier pour la préparation, à l'intention de ceux qui appliquent, interprètent et mettent en œuvre les lois, une série de colloques régionaux sur la base juridique du multiculturalisme et l'incidence, sur le droit canadien, de l'article 27 de la *Charte canadienne des droits et libertés.*

Une base de données pour l'ensemble du Canada et un guide annoté de la documentation et des programmes sur les relations interraciales et la formation interculturelle sont en cours d'élaboration. Ils seront utiles aux chercheurs et aux personnes œuvrant dans le domaine des relations interraciales.

Le Ministère dirige un comité interministériel qui surveille la mise en œuvre des lignes de conduite du Conseil du Trésor sur la représentation des minorités visibles et ethniques et des peuples autochtones dans les communications gouvernementales.

Politiques, recherche et analyse

Une grande partie du travail de la **Direction des politiques et de l'analyse** est de surveiller l'élaboration des politiques et des programmes fédéraux relatifs au multiculturalisme et de faire des représentations en cette matière auprès des autres organismes fédéraux.

Elle a joué un rôle important dans l'organisation de la conférence «Le multiculturalisme, une bonne affaire», tenue à Toronto en avril. La conférence a principalement porté sur l'accès à l'économie et l'égalité des chances en tant que nouvel élément de la politique fédérale en matière de multiculturalisme. À la suite de la conférence, le Bureau des petites et moyennes entreprises du ministère de l'Expansion industrielle régionale a consulté les groupes communautaires et les entreprises au sujet des besoins des petites entreprises, et une révision de la politique est actuellement en cours. En outre, la Banque fédérale de développement (BFD) a travaillé avec les chambres de commerce locales à encourager l'utilisation des possibilités économiques des entreprises ethnoculturelles. Les bureaux régionaux de la BFD œuvrent maintenant de concert avec les entreprises ethnoculturelles à améliorer l'accès de leurs membres aux programmes fédéraux. Emploi et Immigration Canada a entrepris à partir des travaux préparatoires à la conférence, une étude sur les immigrants et les travailleurs autonomes, et le ministre responsable du tourisme et le ministre du Commerce international ont examiné les moyens d'améliorer leurs liaisons avec la communauté et les associations des entreprises ethnoculturelles.

La Direction a poursuivi son examen en profondeur de la politique existante en matière de multiculturalisme et son analyse de l'apport des communautés ethniques, en vue d'élaborer des propositions pour une nouvelle politique qui sera plus adaptée aux besoins de la société canadienne d'aujourd'hui.

La Direction s'est intéressée d'une façon particulière à l'interrelation entre le développement des communautés ethniques et leur intégration. Diverses études ont été commandées ou publiées, notamment *Coup d'œil sur la littérature traitant du développement et de l'intégration des minorités ethnoculturelles*; *Indicateurs statistiques de l'intégration des communautés ethnoculturelles dans la société canadienne*; et *Profil des Canadiens qui ne parlent ni le français ni l'anglais.*

En réponse à la recommandation 5 du rapport *L'Égalité ça presse!*, une étude de faisabilité a été effectuée pour la mise sur pied d'une base de données nationale sur les relations interraciales et d'un système de communication informatisé.

D'autres travaux ont été entrepris, dont une base de données concernant les recommandations des communautés ethniques; les apports d'éminents Canadiens d'origine autre que britannique ou française; un livret contenant des renseignements factuels sur les communautés culturelles du Canada; un calendrier des événements d'importance pour les différentes communautés; les étapes de l'évolution de l'attitude du Canada à l'égard du pluralisme culturel; et le matériel didactique pour les nouveaux membres du personnel.

Des discussions ont aussi été engagées avec les provinces sur des projets conjoints fédéraux-provinciaux d'analyse des statistiques du Recensement de 1986 sur les aspects multiculturels et multiraciaux de la société canadienne.

Opérations régionales

Le rôle des Opérations régionales est de gérer les programmes du Ministère dans toutes les régions du pays en tenant compte des besoins particuliers de chaque région. Le Ministère s'efforce de décentraliser ainsi le plus possible ses opérations afin de répondre aux priorités propres à chaque région.

Au cours de l'année 1986-1987, le Ministère a ainsi dispensé des services au public dans tout le Canada par le biais d'un réseau de neuf bureaux régionaux, 16 bureaux locaux, sept services de traduction et 30 bureaux d'enregistrement de la citoyenneté. Près de 20 p. 100 des quelque 3 000 employés du Ministère travaillent dans les régions.

En vertu d'ententes conclues avec les divers programmes du Ministère, les Opérations régionales ont entrepris différentes activités pour appliquer les programmes du Ministère. En 1986-1987, par exemple, les Opérations régionales ont assuré la gestion des activités liées à la promotion et à l'octroi de la citoyenneté, notamment les activités des cours de la citoyenneté canadienne, et la gestion des subventions et contributions accordées à des associations provinciales et locales. En 1986-1987, les bureaux régionaux ont octroyé 3 645 subventions et contributions représentant une valeur globale de 62 247 127 $ à divers groupes, leurs services de traduction ont traduit plus de 12 millions de mots dans dix régions et leurs bureaux de la citoyenneté ont traité 90 735 demandes de naturalisation et 40 777 demandes de certificats de citoyenneté.

Les Opérations régionales ont consacré des efforts particuliers à la promotion des programmes du Secrétariat d'État, par le biais de consultations et d'échanges continus avec les principaux groupes clients, par l'organisation de visites ministérielles et la tenue de journées d'accueil ou de kiosques d'information lors d'événements publics. Au cours de 1986-1987, les préparatifs en vue du 40e anniversaire de la *Loi sur la citoyenneté canadienne,* en 1987, ont compté parmi les activités importantes.

La **Région du Pacifique** (qui dessert la Colombie-Britannique et le Yukon) a connu une année particulièrement intéressante en raison d'Expo 86. Trois événements ont été soulignés le 1er juillet à Vancouver : la Fête du Canada, le centenaire de Vancouver et Expo 86. Il y a eu deux visites royales : Leurs Altesses Royales le prince et la princesse de Galles ont ouvert Expo 86 et la princesse Margaret y a fait une visite dans le courant de l'été.

Cette année a été la première année du Programme de participation des personnes handicapées (PPPH). À l'automne de 1986, des consultations ont eu lieu avec des représentants des groupes de personnes handicapées à Vancouver afin de cerner les questions importantes concernant les personnes handicapées et aider à l'organisation administrative des associations de personnes handicapées.

Parmi les activités menées dans les autres domaines, mentionnons notamment : le financement d'un projet conjoint sur les relations interraciales auquel participent un comité d'autochtones et le Comité pour la justice raciale; une aide à 140 sociétés privées qui offrent une instruction dans les langues ancestrales à 10 000 élèves; l'organisation de consultations sur l'éducation des adultes, comportant la participation de représentants des entreprises, des syndicats, des médias, du monde de l'éducation et des organismes communautaires; des interventions soutenues en matière de violence faite aux femmes et de développement économique; le financement, conjointement avec la Banque fédérale de développement et les ministères provinciaux du Travail et de l'Expansion économique, d'une

première conférence très fructueuse sur les Femmes et la propriété des entreprises; la mise au point de nouveaux documents pédagogiques sur la *Charte canadienne des droits et libertés* et des travaux entrepris en collaboration avec des enseignants et des associations des droits de la personne, sur l'institutionnalisation des études sur les droits de la personne; la poursuite des pourparlers avec le gouvernement du Yukon en vue de la reconnaissance des langues officielles et, en Colombie-Britannique, des efforts particuliers pour améliorer la prestation de services en langue française dans le système judiciaire.

La **Région de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest** a préparé et promu la Semaine de la citoyenneté, qui a connu un franc succès compte tenu d'une grande participation du public, de la diversité des groupes participants et de la bonne collaboration des associations, des institutions et des gouvernements qui y ont participé.

En outre, le bureau régional a participé aux programmes de bilinguisme des Territoires du Nord-Ouest; à une cérémonie spéciale de la cour de la citoyenneté tenue dans le foyer de l'édifice de l'Assemblée législative de l'Alberta; et aux préparatifs en vue de l'utilisation des deux langues officielles aux Jeux olympiques de 1988.

La Région a également collaboré avec le ministère provincial de la Culture à la création d'un Institut de formation multiculturelle et participé à un programme financier intégré pour les œuvres d'entraide (Programme de services intégrés) en Alberta. Ce programme a été financé par le ministère albertain de l'Emploi et de l'Orientation professionnelle et le Programme des services d'entraide et des organismes d'aide aux immigrants.

La Région a également subventionné des groupes qui ont incité le gouvernement territorial à financer des programmes de lutte contre la violence familiale, et a participé à la création du Centre Dinsdale d'orientation et d'information pour personnes handicapées.

La Région a aussi organisé une visite du secrétaire d'État afin qu'il consulte les groupes communautaires et régionaux ce qui a permis à ce dernier de rencontrer plus de 600 dirigeants des communautés.

La **Région de la Saskatchewan** a déployé des efforts particuliers en 1986-1987 pour améliorer le service dans les régions rurales et du Nord, ce qui a entraîné un accroissement et une extension des activités dans la plupart des progammes, en particulier ceux axés sur les femmes autochtones, les personnes handicapées et la Fête du Canada.

Deux ententes ont été signées avec la province de la Saskatchewan, l'une avec la Commission de la fonction publique et l'autre avec le ministère de la Justice, en vue d'accroître les services en français.

Un processus de consultation fructueux avec les groupes de personnes handicapées a permis à ceux-ci de faire connaître leurs besoins et leurs priorités au Ministère, et aux représentants régionaux d'améliorer les rapports déjà existants.

Le secrétaire d'État a rencontré divers membres de la communauté multiculturelle au cours de l'automne, et il a notamment participé au séminaire sur le multiculturalisme et la petite entreprise. Il a eu également des consultations avec la direction du Conseil multiculturel de la Saskatchewan.

La **Région du Manitoba** a continué de fournir une aide financière au bureau du Solliciteur général du Manitoba pour la traduction des lois et des règlements provinciaux. Depuis la décision de la Cour suprême de 1985 sur l'usage des deux langues officielles au Manitoba, l'application de cette décision s'effectue dans les délais prévus. La Société franco-manitobaine a entrepris un examen détaillé des services à la disposition des francophones dans tout le Manitoba. Les résultats de cette étude doivent être rendus publics en 1987.

Au cours de l'année, la Région a subventionné divers projets auxquels participaient des associations de personnes handicapées, des groupes de femmes, des organisations autochtones et des groupes ethnoculturels.

La Manitoba League of the Physically Handicapped, par exemple, a assuré la coordination d'un colloque pour les personnes handicapées; le Manitoba Keewatinowi Okimakanak (Conseil des chefs du Nord) a tenu une conférence à l'intention des autochtones handicapés du Nord; et le Disabled Women's Network a été l'hôte d'une conférence provinciale.

Le Manitoba Farm Women's Network a lancé un bulletin et publié un annuaire pour les agricultrices; le Manitoba Committee on Wife Abuse a exercé des pressions dans le but d'obtenir une modification des lois et des services; et le Manitoba School Science Symposium a organisé deux conférences sur les femmes et le changement technologique.

Le Ma-Mow-We-Tak Friendship Centre a coordonné la participation des autochtones à la construction du méga-projet d'aménagement hydro-électrique Gillam; et la Southern Native Communications Society a constitué et mis en service un réseau de radiodiffusion pour les Dakotas, les Ojibways et les Cris.

Le Comité des musées culturels du Manitoba a présenté une exposition de photographies («Multiplicities») en tournée dans la province; le Manitoba Multicultural Resource Centre a créé des profils visuels de 35 communautés ethniques; l'Association des immigrantes du Manitoba a coordonné une conférence nationale et le Manitoba Ethnocultural Youth Committee a parrainé un festival international du film.

L'Actor's Showcase a monté deux pièces sur le racisme et la discrimination, *Skin* et *Invisible Kids*, qui ont été présentées devant 35 000 personnes partout dans la province; la Manitoba Association for Rights and Liberties a coordonné un groupe de travail de citoyens sur la mise en application de l'action positive.

La **Région de l'Ontario** a participé à 302 activités et projets particuliers touchant plus de 35 000 personnes. Les activités comprennent notamment la Fête du Canada, des projets en matière d'éducation, la promotion des programmes et des services dans les médias et des projets communautaires.

La Région subventionne un programme dynamique à l'intention des citoyens autochtones, et l'on a pu noter un renouveau de l'expression culturelle autochtone au sein des communautés. La Wawatay Native Communications Society dans le nord de l'Ontario a ajouté cette année la diffusion d'émissions de télévision à ses services de communications par les journaux, la radio et autres médias. Les activités des communautés comprenaient le développement de l'enseignement des langues autochtones et l'aménagement d'installations à cet effet à la fois pour les enfants et les adultes. Enfin, des organisations bénévoles de femmes autochtones ont reçu une aide financière pour des initiatives allant de l'élaboration de programmes de formation adaptés à la culture autochtone jusqu'à l'appui politique à l'égalité d'accès aux services.

Pour la Fête du Canada, 400 subventions ont été approuvées cette année, soit 25 p. 100 de plus que l'année précédente. L'Ontario a été la seule région qui a rétabli le Programme des prix à la jeunesse, s'adressant à tout groupe faisant une demande de subvention et visant à reconnaître les contributions exceptionnelles à la cause des jeunes du Canada et aux idéaux de la citoyenneté canadienne.

En Ontario, près de 30 p. 100 de la population, qui approche 8,6 millions d'habitants, est d'origine autre que britannique, française ou autochtone. Plus de 300 écoles de langues ancestrales ont été subventionnées au coût de 1 763 469 $, et le nombre des classes et des élèves continue d'augmenter. Un quart environ du budget pour la sauvegarde du patrimoine de la région a été consacré à la formation des professeurs de langues ancestrales. L'Ontario Heritage Languages Association a reçu des fonds pour la tenue de sa conférence annuelle, et un appui financier a été accordé pour l'organisation de l'événement et les activités artistiques.

L'Ontario Association of Interval and Transition Houses a reçu 60 320 $ pour la coordination, la recherche et l'administration des programmes d'aide aux femmes victimes de violence en Ontario. L'Ontario Coalition for Better Day Care a également bénéficié d'une aide financière de 49 850 $ pour son fonctionnement et ses programmes.

Persons United for Self-Help (PUSH), la principale association de consommateurs de l'Ontario représentant des personnes handicapées, a reçu 50 180 $ pour une gamme d'activités comprenant l'organisation administrative, la formation de dirigeants, l'éducation du public, les initiatives de défense des handicapés et la santé.

La **Région du Québec**, qui est particulièrement active en ce qui concerne les services fournis aux autochtones, aux femmes et aux personnes handicapées, a ouvert un nouveau bureau à Rouyn au mois d'août.

La Région a répondu ainsi aux répercussions d'une évolution démographique importante : taux de natalité en forte baisse et immigration plus élevée, et a aidé l'adaptation de la société à ces changements par un certain nombre d'initiatives. Vu l'accroissement du nombre des femmes entrepreneurs, une subvention a été accordée pour permettre à un comité de promouvoir auprès des femmes d'affaires l'établissement d'une banque de données regroupant les noms des femmes cadres et entrepreneurs et qui peut être utilisée pour répondre aux demandes de suggestion ou de proposition de candidates à divers postes de responsabilité dans la grande région de Montréal. Une autre initiative importante a été les efforts déployés pour améliorer la compréhension entre la police et les communautés culturelles, permettant à quelque 5 200 agents de police et fonctionnaires de la Communauté urbaine de Montréal de donner un meilleur service aux minorités culturelles et raciales.

La Région a célébré le 40e anniversaire de la *Loi sur la citoyenneté canadienne* par une cérémonie à laquelle ont assisté les représentants de la ville de Montréal, du gouvernement fédéral et des communautés ethniques, et au cours de laquelle a été hissé un drapeau représentant l'emblème de cette année spéciale.

La **Région de la Nouvelle-Écosse** a apporté une aide à plus de 200 associations bénévoles au cours de l'année 1986-1987. Par exemple, la Région a publié, à titre d'aide, le *Guide des sources de financement*, liste des diverses sources de financement, comprenant une bibliographie sur le développement économique des communautés; et le *Guide des ressources offertes aux femmes*, liste des documents préparés en Nouvelle-Écosse de 1984 à 1986 par les groupes s'intéressant à la condition de la femme. De plus, une série d'ateliers sur l'établissement d'un budget a été organisée dans toute la province pour plus de 90 représentants de 40 organismes communautaires bénévoles.

Une aide financière a été accordée au Black Cultural Centre, ensemble formé d'un centre culturel et d'un musée provincial, pour des publications et d'autres activités axées sur l'histoire et la culture des Noirs de la Nouvelle-Écosse; au Cultural Awareness Youth Group, dirigé par des jeunes, qui vise à répondre aux besoins de plus d'une centaine de jeunes Noirs de la province; à l'Atlantic Women and Housing Conference, pour une série de mini-conférences en préparation d'un important colloque qui doit se dérouler au printemps de 1987 dans le cadre de l'Année internationale du logement des sans-abris; et au Native Council of Nova Scotians pour élaborer et publier le premier d'une série de 10 modules de cours de langue micmac.

Les activités de la Semaine de la citoyenneté comprenaient une proclamation officielle faite par le premier ministre John Buchanan et des cérémonies spéciales de la cour de la citoyenneté ainsi que des réceptions, dans le cadre de la Journée du Droit, pour reconnaître le travail précieux des nombreux bénévoles qui viennent en aide aux immigrants. En décembre, la cour de la citoyenneté, en collaboration avec la Commission des droits de la personne de la Nouvelle-Écosse, a organisé une cérémonie spéciale de la cour de la citoyenneté à l'occasion de la Journée internationale des droits de l'homme (10 décembre). En avril, plus d'une centaine de représentants de 35 associations de personnes handicapées de toute la Nouvelle-Écosse ont assisté à un symposium marquant le milieu de la Décennie des personnes handicapées.

Le Ministère a également fourni plusieurs services en langues officielles pour les Jeux du Canada de 1987 tenus à Sydney.

La **Région du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard** a dispensé une aide financière à quelque 140 groupes bénévoles pour les aider à participer pleinement à la vie de la société canadienne. Une priorité a été donnée au soutien des initiatives concernant l'usage des langues officielles au sein des ministères provinciaux de la Justice et de la Santé, afin d'améliorer les services à la population dans ces domaines.

Des subventions ont également été octroyées à une trentaine de groupes de femmes qui ont pour but de réduire les incidences et les conséquences de la violence familiale. Grâce à l'aide fournie par le Ministère à l'Institut d'études sur les femmes, l'Université de Moncton a accepté en principe d'établir un programme d'études sur les femmes à l'université même.

La Région a apporté un appui financier à deux associations provinciales de défense des droits de la personne : l'Association francophone du Nouveau-Brunswick des droits de la personne et la Human Rights Awareness N.B. Inc. Elle a également octroyé une aide à la New Brunswick Association of Independent Living (N.B.A.I.L.), un organisme provincial de personnes handicapées.

Le bureau de l'Ile-du-Prince-Édouard a dispensé une aide technique et financière à 78 groupes communautaires. Une vingtaine de groupes de femmes ont reçu une aide pour améliorer leurs compétences en organisation administrative et la situation des femmes en général.

Une aide a également été accordée pour aider les francophones à sauvegarder leur langue et leur identité culturelle. De concert avec divers ministères fédéraux et provinciaux, le bureau a aidé à établir des associations communautaires pour favoriser l'expansion économique de la communauté francophone, en particulier par le biais du tourisme culturel.

Dans le cadre de l'accord fédéral-provincial pour l'enseignement dans la langue de la minorité et pour l'enseignement de la langue seconde, l'appui du Ministère aux initiatives en matière d'enseignement en français a amené le bureau local à travailler en étroite collaboration avec la section provinciale de Canadian Parents for French, à l'établissement de programmes de francisation et aux efforts communautaires visant à contester les lois provinciales en matière d'éducation de la province afin de rendre celles-ci conformes à la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Le Bureau a continué de fournir une aide financière et technique à diverses organisations pour améliorer les relations interraciales, et a soutenu l'École de la police des provinces Maritimes dans un projet de formation interculturelle visant à améliorer les relations entre la police et les minorités.

Le Bureau a également consenti une aide financière et technique à des groupes de personnes handicapées afin de promouvoir l'égalité des personnes handicapées, notamment au Conseil des handicapés de l'I.-P.-É. pour lui permettre d'apporter une aide administrative et technique aux associations qui s'occupent des personnes handicapées.

La **Région de Terre-Neuve et du Labrador** a participé à diverses activités visant à appuyer les objectifs et les initiatives des groupes clients du Ministère.

Il y a eu notamment la mise en place d'un réseau de conseils de la condition féminine, la formation d'une association provinciale s'attaquant au problème de la violence faite aux femmes, des initiatives spéciales en faveur des femmes rurales ou isolées, et un effort particulier en vue de l'aménagement d'installations permettant aux femmes de communiquer entre elles.

En outre, la Région a fourni une aide opérationnelle à six centres communautaires francophones et a financé le bimensuel français *Le Caboteur*. De concert avec le Programme des langues officielles dans l'enseignement, la Région a *pris part* aux négociations entreprises avec le gouvernement provincial en ce qui concerne la construction d'un centre communautaire et scolaire dans la péninsule de Port-au-Port.

Une subvention a été accordée à une association provinciale œuvrant pour les personnes handicapées, notamment pour l'organisation d'une conférence provinciale, ainsi qu'à divers groupements de personnes handicapées. Une attention particulière a été accordée aux besoins et aux préoccupations des femmes handicapées.

Une aide permanente a été fournie à plusieurs écoles de langues ancestrales; au regroupement des professeurs d'anglais langue seconde pour la tenue d'un colloque; à des groupes culturels qui encouragent la culture terre-neuvienne; et pour la formation d'un organisme regroupant les associations multiculturelles à St. John's.

Whitehorse
Yellowknife
Kelowna
Edmonton
Saskatoon
Victoria
Vancouver
Calgary
Regina
Winnipeg
Thunder Bay
Québec
Saint-Jean
Charlottetown
Halifax
Montréal
Moncton
Sudbury
Ottawa
Toronto
Hamilton
Secrétariat d'État
Bureau locaux ● et régionaux ○

La Région a accordé une aide à des organismes bénévoles et innovateurs de développement social et économique, à un comité consultatif communautaire d'action bénévole, ainsi que pour un projet spécial de collaboration entre groupements bénévoles et syndicaux. Une subvention de fonctionnement a été attribuée à une association provinciale des droits de la personne, ainsi qu'à des associations autochtones, dont la Native Communications Society et deux centres d'accueil autochtones, ainsi que pour un projet de mise en valeur des langues autochtones par le biais de colloques et de productions théâtrales autochtones.

Politiques ministérielles et affaires publiques

La **Direction du cérémonial d'État** est chargée d'encourager l'affirmation de l'identité canadienne, et de développer le sens de l'histoire et des traditions du Canada en faisant la promotion et en administrant l'utilisation des symboles nationaux. Elle est responsable de l'organisation des visites des membres de la famille royale et elle fournit aide et conseil dans l'exercice des prérogatives royales. Il incombe également à la Direction d'améliorer chez les Canadiens la perception de leur histoire et de leur patrimoine par la célébration d'anniversaires et d'événements d'importance nationale, et en favorisant le sens de l'identité nationale par la célébration annuelle de la Fête du Canada. La Direction doit enfin assurer une présence canadienne aux expositions nationales et aux foires régionales qui se tiennent au pays.

Un Colloque sur l'héraldique au Canada s'est tenu le 26 mars à Ottawa dans le but d'examiner la possibilité de donner un cadre officiel à cet art traditionnel. Tenu sous la présidence du professeur David Cameron, ce colloque était coparrainé par le Ministère et la Société héraldique du Canada.

Un groupe de travail des visites royales a été créé pour organiser les visites au printemps et à l'été de 1986. Il a organisé les visites officielles de Leurs Altesses Royales le prince et la princesse de Galles à Vancouver, celle de la princesse Anne au Nouveau-Brunswick, en Ontario et en Alberta, et celle de la princesse Margaret à Vancouver.

Des services de secrétariat ont été fournis aux comités provinciaux et territoriaux de la Fête du Canada, dont les membres sont des bénévoles qui préparent les fêtes du 1er juillet dans tout le pays. La Direction a aussi organisé les cérémonies officielles qui ont eu lieu sur la colline du Parlement et auxquelles a participé le Gouverneur général. Elle a continué d'administrer le programme de distribution de drapeaux et d'épinglettes par l'entremise des bureaux des sénateurs et des députés fédéraux. Une somme de 2,3 millions de dollars a été consacrée à ce programme en 1986-1987.

Grâce au Programme des expositions nationales et des foires régionales, le gouvernement fédéral a participé à l'Exposition nationale de Toronto, à l'Exposition nationale du Pacifique et à l'Exposition de Québec, ainsi qu'à 29 foires régionales tenues à travers le pays.

La **Direction générale des politiques ministérielles** a continué d'assumer ses responsabilités en ce qui concerne l'élaboration des politiques et l'analyse des questions sociales. Au cours de l'année 1986-1987, elle a coordonné la participation du Ministère à diverses initiatives nécessitant la collaboration de l'ensemble du gouvernement, notamment l'élaboration d'une stratégie fédérale en matière de garde d'enfants, la souveraineté du Canada, des projets et des consultations en ce qui concerne la condition de la femme, l'analyse démographique, la violence au sein de la famille, l'examen de la *Loi canadienne sur les droits de la personne,* les niveaux d'immigration, et la reconnaissance du statut de réfugié. Elle a établi le plan stratégique et joué un rôle actif dans les opérations de planification touchant l'ensemble du Ministère, notamment la préparation de l'analyse du milieu.

La Direction a participé à des activités internationales et coordonné divers projets nécessitant une collaboration multilatérale et bilatérale, ainsi que la préparation, et le suivi, des Sommets de la francophonie et de la Conférence du Commonwealth, de divers pourparlers bilatéraux d'ordre culturel, et de l'assemblée générale de l'UNESCO.

La Direction a établi, à l'intention du secrétaire d'État et du sous-secrétaire d'État, des propositions au Cabinet et des résumés d'information portant sur d'importantes questions de politique générale, notamment l'alphabétisation, la promo-

tion de la citoyenneté, le multiculturalisme, les prêts aux étudiants, les étudiants étrangers, l'instruction civique et la formation linguistique. Un groupe de travail sur la politique linguistique a entrepris un vaste examen de cette politique au niveau fédéral, en étroite collaboration avec d'autres ministères et organismes fédéraux.

Le **Secrétariat du Ministère** dispense des services aux bureaux du secrétaire d'État et du sous-secrétaire d'État, ainsi qu'à l'ensemble de la haute direction du Ministère. Il s'agit notamment de services d'information, de contrôle, de rédaction et de consultation relatifs à la correspondance ministérielle, des services de secrétariat pour le comité de la haute direction du Ministère et de la mise à jour et du suivi des activités du Ministère concernant la mise en application des grandes politiques. Le Secrétariat assure la liaison avec le Parlement et le Bureau du Conseil privé, il suit de près les activités de la Chambre et du Cabinet et dispense des services coordonnés au ministre et aux cadres supérieurs. Le Secrétariat fournit également des services de soutien au sous-secrétaire d'État et à d'autres cadres, notamment en ce qui a trait à la coordination des interventions du Ministère en réponse aux demandes d'autres ministères et organismes centraux.

La **Direction des communications** assure l'élaboration, la coordination et la mise en œuvre des plans de communications pour tous les secteurs du Ministère. Elle offre des services dans les domaines suivants : rédaction, révision, conception graphique, édition, audiovisuel, expositions, publicité et communications internes. Elle est chargée également des relations avec les médias et de la diffusion de l'information se rapportant au Ministère et répond aux demandes de renseignements du public. Au cours de l'année 1986-1987, sa charge de travail a continué d'augmenter.

La **Direction de l'évaluation des programmes** est chargée de faire rapport sur l'efficience et l'efficacité des activités du Ministère. Les évaluations fournissent aux gestionnaires du Ministère une information objective et à-propos qui leur permet de prendre des décisions en connaissance de cause sur le maintien des programmes, la répartition des ressources et les responsabilités, et recommendent des améliorations en matière de planification, de conception des programmes et d'élaboration des lignes de conduite. Au cours de 1986-1987, la Direction a effectué l'évaluation du Programme des communications sociales des autochtones, du Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion, une analyse du Programme canadien de prêts aux étudiants et un examen des activités de recherche du Ministère.

Les **Services juridiques**, assurés par les avocats du ministère de la Justice, fournissent aux gestionnaires des programmes une gamme de services, notamment la rédaction d'avis sur les lois dont l'application relève du Ministère, la révision des règlements et les conseils professionnels sur les politiques en cours d'élaboration. En plus de prêter leurs services aux gestionnaires, les avocats ont participé aux séances de formation des nouveaux juges de la citoyenneté.

Pratiques de gestion

Ce secteur d'activité est chargé d'élaborer et de tenir à jour un système de gestion intégré et de soutien des programmes, qui tient compte à la fois des besoins du Ministère et de ceux du gouvernement.

La Direction générale des politiques et des services administratifs et de l'informatique est chargée de l'élaboration, de la mise en œuvre et du contrôle des politiques administratives et informatiques du Ministère. Elle assure également la prestation des services suivants : gestion des archives des contrats, sécurité, bibliothèque, courrier et logement. Elle veille également à l'application de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Au cours de 1986-1987, la Direction générale a consolidé ses activités à la suite d'une réorganisation générale. Elle a également fait l'acquisition d'un système de conversion de documents («Keyword») et mis en place un mécanisme de gestion des installations. La mise en œuvre de la nouvelle politique en matière de sécurité et l'établissement de nouvelles mesures relatives à la santé et à la sécurité dans le milieu de travail étaient en bonne voie à la fin de l'année financière.

La Direction des marchés de services a mis en œuvre un système d'information sur les contrats de services et restructuré le Comité d'examen des contrats, ce qui a permis de réaliser des économies importantes dans l'adjudication des contrats.

La Direction de l'amélioration de la gestion a entrepris une étude approfondie sur l'organisation et le fonctionnement de la Direction de l'aide aux étudiants et a examiné certains aspects du fonctionnement des cours de la citoyenneté.

La Direction des services administratifs a ouvert un centre de reproduction interne pour réduire considérablement les coûts.

La Direction des services informatiques a installé un système d'information sur les contrats de service pour l'ensemble du Ministère, un système d'information opérationnelle pour les programmes relatifs aux langues officielles, et a élargi davantage le réseau Datapoint pour desservir la section de l'administration centrale.

La Direction des services d'info-ressources a terminé le répertoire des banques d'information du Ministère. Elle a traité plus de 500 demandes de renseignements dans le cadre des lois sur l'Accès à l'information et la Protection des renseignements personnels. Les services de bibliothèque du Ministère ont été totalement intégrés au sein du Ministère ce qui a permis des économies appréciables en termes d'années-personnes.

La Direction générale des finances est chargée de s'assurer que les systèmes d'administration financière du Ministère sont conformes à la *Loi sur l'administration financière*, ainsi qu'aux directives et règlements en matière financière. Elle doit aussi conseiller les gestionnaires du Ministère sur l'administration financière et sur les répercussions financières de leurs décisions aux stades de la planification et de l'exécution.

La Direction générale a augmenté sa productivité au cours de l'année en utilisant davantage les ressources de la bureautique. Elle a également révisé, en collaboration avec les gestionnaires du Ministère, les conditions générales applicables à tous les programmes de paiements de transfert du Ministère.

Des initiatives ont été prises pour améliorer la gestion de caisse au sein du Ministère, surtout en ce qui a trait au Programme des prêts aux étudiants. Un plan de gestion financière élaboré pour ce programme amènera une amélioration de la gestion et du contrôle financier au sein du programme.

Un projet pilote par lequel les cartes de crédit sont acceptées pour le paiement des frais d'enregistrement de la citoyenneté a été présenté à la Cour de la citoyenneté St. Clair à Toronto.

La **Direction de la vérification interne** a effectué des vérifications du Programme de promotion de la femme, de la Région de la Nouvelle-Écosse, de la Direction des communications, du Secrétariat du Ministère, de la Direction générale de la coordination des politiques, de l'analyse et des systèmes de gestion, des Services juridiques, et de la comptabilisation et du contrôle des recettes et des sommes à recevoir. De plus, la Direction a vérifié le suivi donné par les secteurs concernés aux vérifications suivantes : Région de Terre-Neuve et du Labrador, Planification et politiques ministérielles, Langues officielles dans l'enseignement, l'Action volontaire et l'Aide à l'éducation. Des vérifications des Régions de l'Ontario et du Québec seront achevées en 1987-1988. La Direction a également effectué un nombre important de tâches spéciales à la demande de cadres supérieurs.

État des dépenses de fonctionnement*

(en milliers de dollars)

ACTIVITÉ	1986-1987	1985-1986
Langues officielles dans l'enseignement	**1 161**	1 239
Promotion des langues officielles	**1 469**	3 182
Services en langues officielles	**81 777**	89 421
Aide à l'éducation	**10 096**	8 909
Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme	**7 968**	12 733
Développement de la citoyenneté	**8 205**	12 492
Multiculturalisme	**5 768**	6 544
Culture canadienne	**13 602**	11 064
Droits de la personne	**824**	1 349
Opérations régionales	**26 306**	10 187
Administration	**30 990**	25 929
TOTAL	**188 166**	**183 049**

* Inclut les cotisations statutaires pour les avantages sociaux.

État des dépenses en subventions et contributions

(en milliers de dollars)

ACTIVITÉ	1986-1987			1985-1986		
	Subv.	Contr.	Total	Subv.	Contr.	Total
LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT						
Ententes fédérales-provinciales	-	198 746	198 746	-	197 305	197 305
Paiements aux territoires	-	1 267	1 267	-	909	909
Bourses cours d'été	-	9 801	9 801	-	9 438	9 438
Programme des moniteurs	-	6 571	6 571	-	6 089	6 089
Perfectionnement linguistique	-	840	840	-	718	718
Total des activités	-	217 225	217 225	-	214 459	214 459
PROMOTION DES LANGUES OFFICIELLES						
Promotion des langues officielles	1 830	4 801	6 631	1 849	3 135	4 984
Communautés de langue officielle	17 207	2 118	19 325	17 055	2 892	19 947
Total des activités	19 037	6 919	25 956	18 904	6 027	24 931
AIDE À L'ÉDUCATION						
Centres de spécialisation	-	6 051	6 051	-	8 310	8 310
Paiements statutaires — Prêts aux étudiants	-	351 250	351 250	-	285 513	285 513
Paiements pour l'enseignement postsecondaire	-	2 232 296	2 232 296	-	2 277 795	2 277 795
Total des activités	-	2 589 597	2 589 597	-	2 571 618	2 571 618

ACTIVITÉ	1986-1987 Subv.	Contr.	Total	1985-1986 Subv.	Contr.	Total
ENREGISTREMENT DE LA CITOYENNETÉ ET PROMOTION DU CIVISME						
Formation linguistique	-	**7 892**	**7 892**	-	8 098	8 098
Matériel pédagogique	-	**339**	**339**	-	785	785
Total des activités	-	**8 231**	**8 231**	-	**8 883**	**8 883**
DÉVELOPPEMENT DE LA CITOYENNETÉ						
Promotion de la femme	**10 470**	**1 775**	**12 245**	9 651	1 118	10 769
Aide à la jeunesse						
• Hospitalité Canada	**5 672**	**3 753**	**9 425**	6 294	3 733	10 027
• Katimavik	-	**3 643**	**3 643**	-	19 538	19 538
• Année internationale de la jeunesse	-	-	-	6 187	-	6 187
• Fondation Jeunes Canadiens	-	**1 000**	**1 000**	-	-	-
Aide aux personnes handicapées						
• Participation des personnes handicapées	**2 515**	**545**	**3 060**	837	-	837
• Services de référence sur l'invalidité	**65**	**334**	**399**	30	176	206
• Rick Hansen Man in Motion	**1 000**	-	**1 000**	-	-	-
Développement communautaire						
• Action volontaire	**897**	-	**897**	1 158	69	1 227
• Consultation sur l'avenir du Canada	**1 439**	-	**1 439**	458	-	458

ACTIVITÉ	1986-1987			1985-1986		
	Subv.	Contr.	Total	Subv.	Contr.	Total
Citoyens autochtones						
• Centres d'accueil autochtones	12 108	4 340	16 448	11 350	4 434	15 784
• Communications autochtones	2 [illegible]5	1 625	3 960	2 079	1 513	3 592
• Accès des autochtones du Nord à la radiodiffusion	-	13 259	13 259	-	8 587	8 587
• Organisations autochtones représentatives	7 990	5 900	13 890	9 485	5 204	14 689
• Processus de révision constitutionnelle	-	4 057	4 057	-	3 913	3 913
• Femmes autochtones	1 472	755	2 227	1 412	496	1 908
• Développement social et culturel des autochtones	1 818	-	1 818	1 527	-	1 527
• Canada et territoires du Nord-Ouest — Langues officielles et autochtones	-	1 981	1 981	-	1 367	1 367
Total des activités	**47 781**	**42 967**	**90 748**	**50 468**	**50 148**	**100 616**

ACTIVITÉ	1986-1987			1985-1986		
	Subv.	Contr.	Total	Subv.	Contr.	Total
MULTICULTURALISME	14 733	3 114	17 847	12 561	3 578	16 139
CULTURE CANADIENNE						
Lieutenants-gouverneurs	180	-	180	180	-	180
Fête du Canada	2 167	150	2 317	2 437	150	2 587
Études canadiennes	586	1 449	2 035	1 116	1 633	2 749
Anniversaire — Jacques Cartier	-	-	-	1 717	-	1 717
Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs	122	-	122	115	-	115
Prestations de retraite supplémentaires — Anciens lieutenants-gouverneurs	47	-	47	38	-	38
Dr. Sun-Yat-Sen Gardens	-	-	-	-	500	500
Total des activités	**3 102**	**1 599**	**4 701**	**5 603**	**2 283**	**7 886**
DROITS DE LA PERSONNE						
Activités relatives aux droits de la personne	963	-	963	572	195	767
Contestations judiciaires	-	1 248	1 248	-	275	275
Total des activités	**963**	**1 248**	**2 211**	**572**	**470**	**1 042**
GRAND TOTAL	**85 616**	**2 870 900**	**2 956 516**	**88 108**	**2 857 466**	**2 945 574**